叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 汤姆·索亚历险记，第四部。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 4.) 000001

2. 汤姆·索亚历险记，第四部。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 4.) 000002

3. 汤姆·索亚历险记，第四部。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 4.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·索亚历险记，第四部。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 4.)

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈsɔːjər] , [baɪ] [tweɪn] , [pɑːrt][fɔːr] .

ADVENTURES	OF	TOM	SAWYER	,	By	Twain	,	Part	4	.
冒险	的	汤姆	索耶	，经过		马克·吐温	，	部分	4	.

马克·吐温《汤姆·索亚历险记》第四部。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈsɔːjər]

THE	ADVENTURES	OF	TOM	SAWYER
这	冒险	的	汤姆	索耶

汤姆·索亚历险记

[baɪ] [mɑːrk] [tweɪn]

BY	MARK	TWAIN
经过	标记	特温

马克·吐温

([ˈsæmjuəl] [ˈlæŋhɔrn] [ˈkleməns])

(	Samuel	Langhorne	Clemens	)
(	塞缪尔	兰霍恩	克莱门斯	)

（塞缪尔·朗赫恩·克莱门斯）

[pɑːrt][fɔːr] .

Part	4	.
部分	4	.

第四部分。

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaiərits] — [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

The	Young	Pirates	—	Going	to	the	Rendezvous
这	年轻的	海盗	—	去	到	这	会合

少年海盗——前往会合点

— [ðə; ði][kæmp] — [ˈfaɪər] [tɔːk]

—	The	Camp	—	Fire	Talk
—	这	营	—	火	讲话

——营地——篝火谈话

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kæmp] - [laɪf] — [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] — [tɑːm] [stiːlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][kæmp]

Camp	-	Life	—	A	Sensation	—	Tom	Steals	Away	from	Camp
营	-	生活	—	一个	感觉	—	汤姆	偷窃	离开	从	营

营地生活——轰动一时——汤姆偷偷溜出了营地

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[tɑːm] [ˌrekə'nɔɪtər] — [ləːnz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [rɪ'pɔːrts] [æt; ət][kæmp]
Tom **Reconnoiters** **—** **Learns** **the** **Situation** **—** **Reports** **at** **Camp**
汤姆 侦察兵 — 学习 这 情况 — 报告 在 营

汤姆侦察——了解情况——在营地汇报

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['deɪz] [ˌə'mjuːzmənts] — [tɑːm] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['siːkrət] — [ðə; ði]['paiərits]
A **Day's** **Amusements** **—** **Tom** **Reveals** **a** **Secret** **—** **The** **Pirates**
一个 天 娱乐 — 汤姆 揭示 一个 秘密 — 这 海盗

一日娱乐——汤姆揭开一个秘密——海盗们

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] — [ə; eɪ] [naɪt] [sər'praɪz] — [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔːr]
take **a** **Lesson** **—** **A** **Night** **Surprise** **—** **An** **Indian** **War**
拿 一个 课 — 一个 夜晚 惊喜 — 一个 印度 战争

吸取教训——夜间惊魂——印第安战争

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['hɪroʊz] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn]['tɑːmz]['siːkrət]
Memories **of** **the** **Lost** **Heroes** **—** **The** **Point** **in** **Tom's** **Secret**
回忆 的 这 丢失的 英雄 — 这 观点 在 汤姆的 秘密

追忆逝去的英雄——汤姆秘密的关键

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[dʒoʊ]['hɑːrpər]
Joe **Harper**
乔 哈珀

乔·哈珀

[ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər][fɜːrst][praɪz]
On **Board** **Their** **First** **Prize**
在 木板 他们的 第一的 奖

登上他们的首奖

[ðə; ði]['paiərits] [ə'ʃɔːr]
The **Pirates** **Ashore**
这 海盗 岸上

海盗上岸

[waɪld] [laɪf]
Wild **Life**
荒野 生活

野生动物

[ðə; ði] ['paɪrəts] [bæθ]
The **Pirate's** **Bath**
这 海盗的 洗澡

海盗浴池

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [stroʊl]

The	Pleasant	Stroll
这	令人愉快的	漫步

愉快的漫步

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draʊnd]

The	Search	for	the	Drowned
这	搜索	为了	这	溺水

搜寻溺水者

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['raɪtɪŋ]

The	Mysterious	Writing
这	神秘	写作

神秘的文字

['rɪvər] [vjuː]

River	View
河	看法

河景

[wʌt] [tɑːm] [sɔː]

What	Tom	Saw
什么	汤姆	锯

汤姆看到了什么

[tɑːm] [swɪmz] [ðə; ði] ['rɪvər]

Tom	Swims	the	River
汤姆	游泳	这	河

汤姆游过河

['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz]

Taking	Lessons
采取	课程

上课

[ðə; ði]['paiərits] - [eg] ['mɑːrkɪt]

The	Pirates	'	Egg	Market
这	海盗	-	蛋	市场

海盗蛋市场

[tɑːm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒoʊz] [naɪf]

Tom	Looking	for	Joe's	Knife
汤姆	寻找	为了	乔的	刀

汤姆在找乔的刀

[ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm]

The	Thunder	Storm
这	雷	风暴

雷暴

['terəb(ə)l] ['slɔːtər]

Terrible	Slaughter
糟糕的	屠宰

可怕的屠杀

[ðə; ði] ['mɔːrnər]

The	Mourner
这	哀悼者

哀悼者

['tɑːmz] [praʊdɪst] ['moʊmənt]

Tom's	Proudest	Moment
汤姆的	最引以为豪	片刻

汤姆最自豪的时刻

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XIII**

章 十三

第十三章

['tɑːmz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [naʊ] .

TOM'S **mind** **was** **made** **up** **now** **.**

汤姆的 头脑 曾是 制成 向上 现在 .

汤姆已经下定决心了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['despərət] .

He **was** **gloomy** **and** **desperate** **.**

他 曾是 阴沉 和 绝望的 .

他情绪低落，感到绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'seɪkən] , ['frendləs] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] ; ['noʊbɑːdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

He **was** **a** **forsaken** **,** **friendless** **boy** **,** **he** **said** **;** **nobody** **loved** **him** **;**

他 曾是 一个 被遗弃的 , 没有朋友 男生 , 他 说 ; 无人 喜爱 他 ;

他说，他是一个被遗弃的、没有朋友的男孩；没有人爱他；

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

when **they** **found** **out** **what** **they** **had** **driven** **him** **to** **,** **perhaps** **they** **would** **be**

什么时候 他们 成立 出去 什么 他们 有 驱动 他 到 , 也许 他们 会 是

['sɑːri] ;

sorry **;**

对不起 ;

当他们发现自己把他逼到了什么地步时，或许会后悔的；

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][duː] [raɪt] [ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] ;

he **had** **tried** **to** **do** **right** **and** **get** **along** **,** **but** **they** **would** **not** **let** **him** **;**

他 有 尝试 到 做 正确的 和 得到 沿着 , 但 他们 会 不是 让 他 ;

他努力想做个好人，和他们相处融洽，但他们不让他这么做；

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ;

since **nothing** **would** **do** **them** **but** **to** **be** **rid** **of** **him** **,** **let** **it** **be** **so** **;**

自从 没有什么 会 做 他们 但 到 是 摆脱 的 他 , 让 它 是 所以 ;

既然他们除了除掉他别无他法，那就这样吧；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

and **let** **them** **blame** **HIM** **for** **the** **consequences** **—** **why** **shouldn't** **they** **?**

和 让 他们 责备 他 为了 这 结果 — 为什么 不应该 他们 ?

让他们把后果归咎于他——为什么不应该呢?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['frendləs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?

What **right** **had** **the** **friendless** **to** **complain** **?**

什么 正确的 有 这 没有朋友 到 抱怨 ?

孤苦伶仃的人有什么资格抱怨?

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] : [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

Yes **,** **they** **had** **forced** **him** **to** **it** **at** **last** **:** **he** **would** **lead** **a** **life** **of**

是的 , 他们 有 强制 他 到 它 在 最后的 : 他 会 带领 一个 生活 的

[kraɪm] .

crime **.**

犯罪 .

是的，他们最终逼他走上了犯罪的道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .

There **was** **no** **choice** **.**

那里 曾是 不 选择 .

别无选择。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [daʊn] ['medoʊ] [leɪn] ,

By	this	time	he	was	far	down	Meadow	Lane	,
经过	这	时间	他	曾是	远的	向下	草地	车道	,

这时他已经走得很远了，沿着草甸巷往下走去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə] " [teɪk] [ʌp] " ['tɪŋkəld] ['feɪntli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	the	bell	for	school	to	"	take	up	"	tinkled	faintly	upon	his	ear	.
和	这	钟	为了	学校	到	"	拿	向上	"	叮叮当当	淡淡的	之上	他的	耳朵	.

学校的铃声在他耳边轻轻响起。

[hiː; hi] ['sɒbd] , [naʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ,

He	sobbed	,	now	,	to	think	he	should	never	,
他	啜泣	,	现在	,	到	思考	他	应该	绝不	,

他现在泣不成声，因为他觉得自己永远都不应该……

['nevər] [hɪr] [ðæt] [oʊld] [fə'mɪliər] [saʊnd] ['eni] [mɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

never	hear	that	old	familiar	sound	any	more	—	it	was	very	hard	,	but	it
绝不	听到	那	老的	熟悉的	声音	任何	更多的	—	它	曾是	非常	难的	,	但	它

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

was	forced	on	him	;
曾是	强制	在	他	;

再也听不到那熟悉的声音了——这对他来说非常艰难，但却是被迫的；

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] [wɜːrld] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] — [bʌt; bət]

since	he	was	driven	out	into	the	cold	world	,	he	must	submit	—	but
自从	他	曾是	驱动	出去	进入	这	寒冷的	世界	,	他	必须	提交	—	但

[hiː; hi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] .

he	forgave	them	.
他	原谅了	他们	.

既然他被驱逐到冷酷的世界，他就必须屈服——但他原谅了他们。

[ðen] [ðə; ði] ['sɒbz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] .

Then	the	sobs	came	thick	and	fast	.
然后	这	啜泣	来了	厚的	和	快速地	.

然后，抽泣声越来越急促。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [swɔːrn] ['kɑːmræd] , [dʒoʊ] ['hɑːrpər] — [hɑːrd] - [aɪd] ,

Just	at	this	point	he	met	his	soul's	sworn	comrade	,	Joe	Harper	—	hard	-	eyed	,
只是	在	这	观点	他	遇见	他的	灵魂的	宣誓	同志	,	乔	哈珀	—	难的	-	眼睛	,

就在这时，他遇到了他灵魂的挚友乔·哈珀——一个目光坚毅的人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['pɜːrpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	with	evidently	a	great	and	dismal	purpose	in	his	heart	.
和	和	显然	一个	伟大的	和	惨淡	目的	在	他的	心	.

显然，他心中怀着一个伟大而阴暗的目的。

['pleɪnli] [hɪr] [wɜːr; wər] " [tuː] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] .

Plainly	here	were	"	two	souls	with	but	a	single	thought	.
显然	这里	是	"	二	灵魂	和	但	一个	单身的	想法	.

显然，这里"有两个灵魂，却只有一个念头"。

" [tɑːm] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

"	Tom	,	wiping	his	eyes	with	his	sleeve	,
"	汤姆	,	擦拭	他的	眼睛	和	他的	袖子	,

汤姆用袖子擦了擦眼睛，

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['blʌbər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɑ:rd]['ju:sɪdʒ]

began	to	blubber	out	something	about	a	resolution	to	escape	from	hard	usage
开始	到	大声哭	出去	某物	关于	一个	解决	到	逃脱	从	难的	用法

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æt; ət][hoʊm][baɪ] ['roʊmɪŋ] [ə'brɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld]['nevər]

and	lack	of	sympathy	at	home	by	roaming	abroad	into	the	great	world	never
和	缺少	的	同情	在	家	经过	漫游	国外	进入	这	伟大的	世界	绝不

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ;

to	return	;
到	返回	;

开始哽咽着说，他决心逃离家乡的残酷对待和冷漠，到国外闯荡，永不回来；

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] [wʊd] [nɑ:t][fər'get][hɪm; ɪm] .

and	ended	by	hoping	that	Joe	would	not	forget	him	.
和	结束	经过	希望	那	乔	会	不是	忘记	他	.

最后，他希望乔不会忘记他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [dʒoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['goʊɪŋ]

But	it	transpired	that	this	was	a	request	which	Joe	had	just	been	going
但	它	发生了	那	这	曾是	一个	要求	哪个	乔	有	只是	到过	去

[tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][tɑ:m] ,

to	make	of	Tom	,
到	制作	的	汤姆	,

但后来发现，这正是乔原本打算向汤姆提出的请求。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

and	had	come	to	hunt	him	up	for	that	purpose	.
和	有	来	到	打猎	他	向上	为了	那	目的	.

他们来此就是为了追捕他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɪpt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [kri:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

His	mother	had	whipped	him	for	drinking	some	cream	which	he	had
他的	母亲	有	鞭打	他	为了	喝	一些	奶油	哪个	他	有

['nevər] ['teɪstɪd][ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ;

never	tasted	and	knew	nothing	about	;
绝不	尝过	和	知道	没有什么	关于	;

他母亲因为他喝了些他从未尝过、也一无所知的奶油而鞭打了他；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ;

it	was	plain	that	she	was	tired	of	him	and	wished	him	to	go	;
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	疲劳的	的	他	和	希望	他	到	去	;

很明显，她已经厌倦了他，希望他离开；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [wei] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [sə'kʌm] ;

if	she	felt	that	way	,	there	was	nothing	for	him	to	do	but	succumb	;
如果	她	毛毡	那	方式	,	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	屈服	;

如果她有这种感觉，他除了顺从别无选择；

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] ,

he	hoped	she	would	be	happy	,
他	希望	她	会	是	快乐的	,

他希望她会幸福。

[ænd; ənd]['nevər] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɜ:r; hər] [pʊr] [bɔɪ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [wɜ:rld][tu:; tə]

and	never	regret	having	driven	her	poor	boy	out	into	the	unfeeling	world	to
和	绝不	后悔	拥有	驱动	她	贫穷的	男生	出去	进入	这	冷漠无情	世界	到

['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] .

suffer	and	die	.
遭受	和	死	.

她从不后悔把可怜的儿子送到冷酷无情的世界去受苦受难，最终死去。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] ['sɒrəʊ] [ə'lɔːŋ] ,

As	the	two	boys	walked	sorrowing	along	,
作为	这	二	男孩们	步行	悲伤	沿着	,

两个男孩悲伤地走着，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kəm'pækt][tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][biː; bi] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

they	made	a	new	compact	to	stand	by	each	other	and	be	brothers	and
他们	制成	一个	新的	袖珍的	到	站立	经过	每个	其他	和	是	兄弟	和

['nevər] ['seprət] [tɪl] [deθ] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .

never	separate	till	death	relieved	them	of	their	troubles	.
绝不	分离	直到	死亡	松了口气	他们	的	他们的	麻烦	.

他们立下新的盟约，要互相扶持，像兄弟一样，永不分离，直到死亡将他们从苦难中解脱出来。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][plænz] .

Then	they	began	to	lay	their	plans	.
然后	他们	开始	到	躺	他们的	计划	.

然后他们开始制定计划。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [krʌsts] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [keɪv] ,

Joe	was	for	being	a	hermit	,	and	living	on	crusts	in	a	remote	cave	,
乔	曾是	为了	存在	一个	隐士	,	和	活的	在	外壳	在	一个	偏僻的	洞穴	,

乔喜欢隐居，住在偏僻的山洞里，靠面包皮过日子。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][wɑːnt][ænd; ənd] [griːf] ; [bʌt; bət]['æftər]

and	dying	,	some	time	,	of	cold	and	want	and	grief	;	but	after
和	垂死	,	一些	时间	,	的	寒冷的	和	想	和	悲伤	;	但	后

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ,

listening	to	Tom	,
聆听	到	汤姆	,

后来，他因寒冷、贫困和悲伤而死；但在听了汤姆的话之后，

[hiː; hi] [kən'siːdid] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [æd'væntɪdʒɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

he	conceded	that	there	were	some	conspicuous	advantages	about	a	life	of
他	承认	那	那里	是	一些	显眼的	优势	关于	一个	生活	的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

他承认，犯罪生活确实有一些明显的优势。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] .

and	so	he	consented	to	be	a	pirate	.
和	所以	他	同意	到	是	一个	海盗	.

于是他同意当海盗。

[θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

Three	miles	below	St	.	Petersburg	,
三	英里	以下	英石	.	圣彼得堡	,

圣彼得堡以南三英里处，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

at	a	point	where	the	Mississippi	River	was	a	trifle	over	a	mile	wide	,
在	一个	观点	在哪里	这	密西西比州	河	曾是	一个	琐事	超过	一个	英里	宽的	,

在密西西比河河面宽略超过一英里的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] , ['wʊdɪd] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [bɑːr][æt; ət][ðə; ði]

there	was	a	long	,	narrow	,	wooded	island	,	with	a	shallow	bar	at	the
那里	曾是	一个	长的	,	狭窄的	,	树木繁茂的	岛	,	和	一个	浅的	酒吧	在	这

[hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

head	of	it	,
头	的	它	,

那里有一座狭长的树木繁茂的小岛，岛的尽头有一条浅滩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːfərd] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

and	this	offered	well	as	a	rendezvous	.
和	这	提供	出色地	作为	一个	会合	.

这里非常适合作为约会地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'hæbɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɑːr]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] ,

It	was	not	inhabited	;	it	lay	far	over	toward	the	further	shore	,
它	曾是	不是	有人居住的	;	它	躺	远的	超过	朝向	这	更远	支撑	,

它无人居住；它位于遥远的对岸。

[ə'brest] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌʌn'piːpld] ['fɔːrɪst] .

abreast	a	dense	and	almost	wholly	unpeopled	forest	.
并排	一个	稠密	和	几乎	完全	无人居住的	森林	.

毗邻一片茂密且几乎完全无人居住的森林。

[soʊ]['dʒæksənz]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

So	Jackson's	Island	was	chosen	.
所以	杰克逊的	岛	曾是	选定	.

于是，杰克逊岛被选中了。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər]['paɪərəsiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [dɪd]

Who	were	to	be	the	subjects	of	their	piracies	was	a	matter	that	did
WHO	是	到	是	这	主题	的	他们的	盗版	曾是	一个	事情	那	做过

[nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

not	occur	to	them	.
不是	发生	到	他们	.

他们根本没想过要以谁为目标进行海盗活动。

[ðen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] ['hʌklberi] [fɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]['prɑːmptli] ,

Then	they	hunted	up	Huckleberry	Finn	,	and	he	joined	them	promptly	,
然后	他们	猎杀	向上	越橘	芬恩	,	和	他	加入	他们	及时	,

然后他们找到了哈克贝利·费恩，他很快就加入了他们。

[fɔːr; fər][ɔːl] [kɜ'ɪrz] [wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] .

for	all	careers	were	one	to	him	;	he	was	indifferent	.
为了	全部	职业生涯	是	一	到	他	;	他	曾是	冷漠	.

在他看来，所有职业都是一样的；他漠不关心。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [bæŋk] [tuː] [maɪlz]

They	presently	separated	to	meet	at	a	lonely	spot	on	the	river	-	bank	two	miles
他们	目前	分开	到	见面	在	一个	孤独	点	在	这	河	-	银行	二	英里

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['aʊər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

above	the	village	at	the	favorite	hour	—	which	was	midnight	.
多于	这	村庄	在	这	最喜欢的	小时	—	哪个	曾是	午夜	.

他们随后分开，在午夜时分，在距离村庄两英里的河岸边一个偏僻的地方见面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg][ræft][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['kæptʃər] .

There	was	a	small	log	raft	there	which	they	meant	to	capture	.
那里	曾是	一个	小的	日志	筏	那里	哪个	他们	意思是	到	捕获	.

那里有一艘小木筏，他们打算把它夺取下来。

[iːtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] ,

Each	would	bring	hooks	and	lines	,
每个	会	带来	钩子	和	线条	,

每个人都会带上鱼钩和鱼线，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs]

and	such	provision	as	he	could	steal	in	the	most	dark	and	mysterious
和	这样的	条款	作为	他	可以	偷	在	这	最多	黑暗的	和	神秘

[weɪ] — [æz; əz] [bɪ'keɪm] ['aʊtlɔːz] .

way	—	as	became	outlaws	.
方式	—	作为	成为	亡命之徒	.

并以最黑暗、最神秘的方式偷窃物资——就像亡命之徒一样。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

And	before	the	afternoon	was	done	,
和	前	这	下午	曾是	完毕	,

下午结束前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt]

they	had	all	managed	to	enjoy	the	sweet	glory	of	spreading	the	fact	that
他们	有	全部	管理	到	享受	这	甜的	荣耀	的	传播	这	事实	那

['prɪti] [suːn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wʊd] " [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

pretty	soon	the	town	would	"	hear	something	.
漂亮的	很快	这	镇	会	"	听到	某物	.

他们都成功地享受到了传播"不久之后，全镇都会听到一些消息"这一消息的甜蜜荣耀。

" [ɔːl] [huː] [gɑːt] [ðɪs] [veɪg] [hɪnt] [wɜːr; wər] ['kɔːʃənd] [tuː; tə] " [biː; bi] [mʌm] [ænd; ənd] [weɪt] .

"	All	who	got	this	vague	hint	were	cautioned	to	"	be	mum	and	wait	.
"	全部	WHO	得到	这	模糊的	暗示	是	警告	到	"	是	妈妈	和	等待	.

所有收到这一模糊暗示的人都被警告要"保持沉默，等待"。

" [əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] [tɑːm] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪld] [hæm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz] ,

"	About	midnight	Tom	arrived	with	a	boiled	ham	and	a	few	trifles	,
"	关于	午夜	汤姆	到达的	和	一个	煮沸	火腿	和	一个	很少	琐事	,

"大约午夜时分，汤姆带着煮火腿和一些小点心来了。"

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['ʌndərgroʊθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [blʌf] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] -

and	stopped	in	a	dense	undergrowth	on	a	small	bluff	overlooking	the	meeting	-
和	停止	在	一个	稠密	灌木丛	在	一个	小的	虚张声势	俯瞰	这	会议	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后停在了俯瞰聚会地点的小悬崖上的茂密灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .

It	was	starlight	,	and	very	still	.
它	曾是	星光	,	和	非常	仍然	.

那是星光，一片寂静。

[ðə; ðɪ] ['maɪti] ['rɪvər] [leɪ] [laɪk] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] [rest] .

The	mighty	river	lay	like	an	ocean	at	rest	.
这	强大的	河	躺	喜欢	一个	海洋	在	休息	.

这条奔腾的河流像平静的海洋一样静静地躺着。

[tɑːm] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] .

Tom	listened	a	moment	,	but	no	sound	disturbed	the	quiet	.
汤姆	听着	一个	片刻	,	但	不	声音	不安	这	安静的	.

汤姆侧耳倾听了一会儿，但周围一片寂静，没有丝毫声响。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , [dɪ'stɪŋkt] ['wɪs(ə)l] .

Then	he	gave	a	low	,	distinct	whistle	.
然后	他	给予	一个	低的	,	清楚的	哨	.

然后他吹了一声低沉而清晰的口哨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [blʌf] .

It	was	answered	from	under	the	bluff	.
它	曾是	回答	从	在下面	这	虚张声势	.

回答是从悬崖下传来的。

[tɑːm] ['hwɪsld] [twaɪs] [mɔːr] ; [ðiːz] ['signəlz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

Tom	whistled	twice	more	;	these	signals	were	answered	in	the	same	way	.
汤姆	吹口哨	两次	更多的	;	这些	信号	是	回答	在	这	相同的	方式	.

汤姆又吹了两声口哨；对方也以同样的方式回应了他。

[ðen] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [vɔɪs] [sed] :
Then a guarded voice said :
然后 一个 守卫 嗓音 说 :

然后，一个谨慎的声音说道：

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? "
" Who goes there ? "
" WHO 去 那里 ? "

“谁会去那里？”

" [tɑːm] ['sɔːjər] , [ðə; ði] [blæk] [ə'vendʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .
" Tom Sawyer , the Black Avenger of the Spanish Main .
" 汤姆 索耶 , 这 黑色的 复仇者 的 这 西班牙语 主要的 .

“汤姆·索亚，西班牙主岛上的黑人复仇者。”

[neɪm] [jʊr; jər] [neɪmz] . "
Name your names . "
姓名 你的 姓名 . "

请说出你们的名字。

" [hʌk] [fɪn] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['hɑːrpər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
" Huck Finn the Red - Handed , and Joe Harper the Terror of the Seas .
" 哈克 芬恩 这 红色的 - 递交 , 和 乔 哈珀 这 恐怖 的 这 海域 .

《红手哈克·芬》和《海上恐怖乔·哈珀》。

" [tɑːm][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðiːz] ['taɪtəlz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
" Tom had furnished these titles , from his favorite literature .
" 汤姆 有 提供 这些 标题 , 从 他的 最喜欢的 文学 .

“汤姆提供了这些书名，都是他最喜欢的文学作品。”

" - [tɪz] [wel] .
" ' Tis well .
" - 的 出色地 .

“很好。”

[gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
Give the countersign .
给 这 会签 .

发出反信号。

" [tuː] [hɔːrs] ['hwispəz] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l][wɜːrd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːdɪŋ]
" Two hoarse whispers delivered the same awful word simultaneously to the brooding
" 二 嘶哑 低语 发表 这 相同的 可怕 单词 同时地 到 这 沉思
[naɪt] :
night :
夜晚 :

“两个沙哑的低语同时向阴沉的夜里传递着同一个可怕的词语：

" [blʌd] !
" BLOOD !
" 血 !

“血！

" [ðen] [tɑːm] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz][hæm]['oʊvər][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][let][hɪm'self] [daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
" Then Tom tumbled his ham over the bluff and let himself down after it ,
" 然后 汤姆 翻滚 他的 火腿 超过 这 虚张声势 和 让 他自己 向下 后 它 ,

“然后汤姆把他的火腿扔下悬崖，自己也跟着跳了下去。”

['terɪŋ] [bəuθ][skɪn][ænd; ənd] [kloʊðz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] ['efərt] .
tearing both skin and clothes to some extent in the effort .
撕裂 两个都 皮肤 和 衣服 到 一些 程度 在 这 努力 .

在挣扎的过程中，皮肤和衣服都有些撕裂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pæθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['ʌndər][ðə; ði] [blʌf] ,

There	was	an	easy	,	comfortable	path	along	the	shore	under	the	bluff	,
那里	曾是	一个	简单的	,	舒服的	小路	沿着	这	支撑	在下面	这	虚张声势	,

悬崖下的岸边有一条轻松舒适的小路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər][soʊ]['vælju:d][baɪ][ə; eɪ]

but	it	lacked	the	advantages	of	difficulty	and	danger	so	valued	by	a
但	它	缺乏	这	优势	的	困难	和	危险	所以	有价值的	经过	一个

['paɪrət] .

pirate	.
海盗	.

但它缺乏海盗所珍视的困难和危险带来的优势。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] ,

The	Terror	of	the	Seas	had	brought	a	side	of	bacon	,
这	恐怖	的	这	海域	有	带来	一个	边	的	熏肉	,

“海上恐怖”还带来了一份培根。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'baʊt][wɔ:rn][hɪm'self][aʊt][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

and	had	about	worn	himself	out	with	getting	it	there	.
和	有	关于	磨损	他自己	出去	和	获得	它	那里	.

他为了把东西运到那里，几乎筋疲力尽。

[fɪn] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][hæf] - [kjʊr]

Finn	the	Red	-	Handed	had	stolen	a	skillet	and	a	quantity	of	half	-	cured
芬恩	这	红色的	-	递交	有	被盗	一个	煎锅	和	一个	数量	的	一半	-	治愈

[li:f] [tə'bækoʊ] ,

leaf	tobacco	,
叶子	烟草	,

惯偷芬恩偷了一个煎锅和一些半熟的烟叶。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ][fju:][kɔ:rn] - [kɑ:bz][tu:; tə] [meɪk] [paɪps][wɪð; wɪθ] .

and	had	also	brought	a	few	corn	-	cobs	to	make	pipes	with	.
和	有	还	带来	一个	很少	玉米	-	玉米	到	制作	管道	和	.

他还带了一些玉米芯来做烟斗。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [smoʊkt] [ɔ:r] " [tʃu:d] " [bʌt; bət][hɪm'self] .

But	none	of	the	pirates	smoked	or	"	chewed	"	but	himself	.
但	没有任何	的	这	海盗	熏制	或者	"	咀嚼	"	但	他自己	.

但除了他之外，其他海盗都不抽烟或嚼烟。

[ðə; ði] [blæk] [ə'vendʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][stɑ:rt] [wɪ'ðaʊt]

The	Black	Avenger	of	the	Spanish	Main	said	it	would	never	do	to	start	without
这	黑色的	复仇者	的	这	西班牙语	主要的	说	它	会	绝不	做	到	开始	没有

[sʌm; səm]['faɪər] .

some	fire	.
一些	火	.

西班牙主岛上的黑复仇者说，没有火就永远无法开始。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [θɔ:t] ; [mætʃɪz] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [noʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðæt] [deɪ] .

That	was	a	wise	thought	;	matches	were	hardly	known	there	in	that	day	.
那	曾是	一个	明智的	想法	;	比赛	是	几乎	已知	那里	在	那	天	.

那真是个明智的想法；在那个年代，比赛在那里几乎无人知晓。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['faɪər] ['smoʊldərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ræft][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'bʌv] ,

They	saw	a	fire	smouldering	upon	a	great	raft	a	hundred	yards	above	,
他们	锯	一个	火	闷烧	之上	一个	伟大的	筏	一个	百	码	多于	,

他们看到一百码外的一艘大木筏上燃着一堆火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['stelθɪli] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃʌŋk] .

and	they	went	stealthily	thither	and	helped	themselves	to	a	chunk	.
和	他们	去	悄悄地	那里	和	帮助	他们自己	到	一个	块	.

他们悄悄地走到那里，吃了一大块。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " [hɪst] !

They	made	an	imposing	adventure	of	it	,	saying	,	"	Hist	!
他们	制成	一个	气势磅礴	冒险	的	它	,	说	,	"	历史	!

他们把它变成了一场声势浩大的冒险，说道："历史！

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [lɪp] ; ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɑːn] [ɪ'mædʒɪneri] ['dægər] - [hɪlt] ;

"	every	now	and	then	,	and	suddenly	halting	with	finger	on	lip	;	moving	with	hands	on	imaginary	dagger	-	hilts	;
"	每一个	现在	和	然后	,	和	突然	停止	和	手指	在	唇	;	移动	和	双手	在	假想	匕首	-	剑柄	;

"时不时地，突然停住，手指放在嘴唇上；双手握着想象中的匕首柄；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ɪn] ['dɪzməl] ['hwispəz] [ðæt] [ɪf] " [ðə; ði] [foʊ] " [stɜːrd] ,

and	giving	orders	in	dismal	whispers	that	if	"	the	foe	"	stirred	,
和	给予	订单	在	惨淡	低语	那	如果	"	这	敌人	"	搅拌	,

并用阴沉的低语下达命令，如果"敌人"胆敢动弹，

[tuː; tə] " [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ded] [men] [tel] [noʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

to	"	let	him	have	it	to	the	hilt	,	"	because	"	dead	men	tell	no	tales	.
到	"	让	他	有	它	到	这	剑柄	,	"	因为	"	死的	男人	告诉	不	故事	.

"让他尝尝苦头"，因为"死人不会说话"。

" [ðeɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːftsmən, 'ræf-] [wɜːr; wər] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪɪŋ] [ɪn] ['stɔrz] [ɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spriː] ,

"	They	knew	well	enough	that	the	raftsmen	were	all	down	at	the	village	laying	in	stores	or	having	a	spree	,
"	他们	知道	出色地	足够的	那	这	筏工	是	全部	向下	在	这	村庄	躺下	在	商店	或者	拥有	一个	狂欢	,

他们很清楚，那些筏夫们都躲在村子里囤积物资或者寻欢作乐。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnpaɪ'rætɪkəl] [wei] .

but	still	that	was	no	excuse	for	their	conducting	this	thing	in	an	unpiratical	way	.
但	仍然	那	曾是	不	原谅	为了	他们的	进行	这	事物	在	一个	不公正的	方式	.

但这仍然不能成为他们以不道德的方式处理这件事的借口。

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔːf] , ['prez(ə)ntli] , [tɑːm] [ɪn] [kə'mænd] , [hʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['æftər] [ɔːr] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] .

They	shoved	off	,	presently	,	Tom	in	command	,	Huck	at	the	after	oar	and	Joe	at	the	forward	.
他们	推搡	离开	,	目前	,	汤姆	在	命令	,	哈克	在	这	后	桨	和	乔	在	这	向前	.

他们立刻出发了，汤姆掌舵，哈克划后桨，乔划前桨。

[tɑːm] [stʊd] [ə'mɪdʃɪps] , ['gluːmi] - [b'raʊd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [stɜːrn] ['wɪspər] :

Tom	stood	amidships	,	gloomy	-	browed	,	and	with	folded	arms	,	and	gave	his	orders	in	a	low	,	stern	whisper	:
汤姆	站立	船体中部	,	阴沉	-	眉毛	,	和	和	折叠	武器	,	和	给予	他的	订单	在	一个	低的	,	船尾	耳语	:

汤姆站在船中央，眉头紧锁，双臂抱胸，用低沉而严厉的声音下达命令：

" [lʌf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ! "

"	Luff	,	and	bring	her	to	the	wind	!	"
"	卢夫	,	和	带来	她	到	这	风	!	"

"露芙，带她去见风吧！"

" [aɪ] - [aɪ] , [sɜːr] ! "
" Aye - aye , sir ! "
" 是的 - 是的 , 先生 ! "

"遵命，长官！"

" ['stedi] , ['stedi] - [waɪ] - [waɪ] ! "
" Steady , steady - y - y - y ! "
" 稳定的 , 稳定的 - 是 - 是 - 是 ! "

"稳住，稳住！"

" ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] ! "
" Steady it is , sir ! "
" 稳定的 它 是 , 先生 ! "

"稳住，先生！"

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ! "
" Let her go off a point ! "
" 让 她 去 离开 一个 观点 ! "

"让她离开一分！"

" [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] !
" Point it is , sir !
" 观点 它 是 , 先生 !

"就是这样，先生！"

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stedəli] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəsli] [droʊv] [ðə; ði][ræft] [tɔːrd] [mɪd] - [striːm] [ˌaɪ 'tiː]
" As the boys steadily and monotonously drove the raft toward mid - stream it
" 作为 这 男孩们 稳步 和 单调地 驾驶 这 筏 朝向 中 - 溪流 它
[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊnli][fɔːr; fər] " [staɪl] ,
was no doubt understood that these orders were given only for " style ,
曾是 不 怀疑 理解 那 这些 订单 是 给定 仅有的 为了 " 风格 ,

"当男孩们稳稳地、单调地将木筏划向河中央时，毫无疑问，人们都明白，这些命令只是为了'耍酷'而下达的。"

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" and were not intended to mean anything in particular .
" 和 是 不是 故意的 到 意思是 任何事物 在 特别的 .

并没有特别的含义。

" [wʌt] [seɪlz] [ʃiː; ʃi] ['kæriɪŋ] ? "
" What sail's she carrying ? "
" 什么 帆船 她 携带 ? "

她挂的是什么帆?

" ['kɔːrsɪz] , , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] , [sɜːr] . "
" Courses , tops'ls , and flying - jib , sir . "
" 课程 , 顶部 , 和 飞行 - 吊臂 , 先生 . "

"航道、顶帆和飞帆，先生。"

" [send] [ðə; ði] - [ʌp] !
" Send the r'yals up !
" 发送 这 - 向上 !

"把皇家军队送上去！"

[leɪ] [aʊt] [ə'lɔːft] , [ðer; ðər] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jiː; ji] — - !
Lay out aloft , there , half a dozen of ye — foretopmaststuns'l !
莱 出去 高空 , 那里 , 一半 一个 打 的 是的 — - !

你们六个人，都到高处去吧——前桅顶桅杆！

['laɪvli] , [naʊ] ! "
Lively , now ! "
热闹 , 现在 ! "

现在热闹起来了！

" [aɪ] - [aɪ] , [sɜːr] ! "
" Aye - aye , sir ! "
" 是的 - 是的 , 先生 ! "

“遵命，长官！”

" [ʃeɪk] [aʊt] [ðæt] - !
" Shake out that maintogalans'l !
" 摇 出去 那 - !

“把那些 maintogalans'l 抖出来！”

[ʃiːts] [ænd; ənd]['breɪsɪz] !
Sheets and braces !
床单 和 牙套 !

床单和支架！

[naʊ] [maɪ] ['hɑːtiːz] ! "
NOW my hearties ! "
现在 我的 心肠 ! "

伙计们，现在！

" [aɪ] - [aɪ] , [sɜːr] ! "
" Aye - aye , sir ! "
" 是的 - 是的 , 先生 ! "

“遵命，长官！”

" [hɛləm] - [ə; eɪ] - [liː] — [hɑːrd][ə; eɪ][pɔːrt] !
" Hellum - a - lee — hard a port !
" 赫勒姆 - 一个 - 李 — 难的 一个 港口 !

“你好啊——一个难搞的港口！”

[stænd][baɪ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
Stand by to meet her when she comes !
站立 经过 到 见面 她 什么时候 她 来 !

她来的时候请做好迎接的准备！

[pɔːrt] , [pɔːrt] !
Port , port !
港口 , 港口 !

港口，港口！

[naʊ] , [men] !
NOW , men !
现在 , 男人 !

男人们，现在！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] !
With a will !
和 一个 将要 !

只要有决心！

[sted] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] ! "
Stead - y - y - y ! "
斯蒂德 - 是 - 是 - 是 ! "

稳住！

" ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] !
" Steady it is , sir !
" 稳定的 它 是 , 先生 !

“稳住，先生！”

" [ðə; ði][ræft] [druː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [hed]

"	The	raft	drew	beyond	the	middle	of	the	river	;	the	boys	pointed	her	head
"	这	筏	画	超过	这	中间	的	这	河	;	这	男孩们	尖	她	头

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

木筏驶过了河中央；男孩们把船头指向右边，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

and	then	lay	on	their	oars	.
和	然后	躺	在	他们的	桨	.

然后趴在船桨上。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪl]

The	river	was	not	high	,	so	there	was	not	more	than	a	two	or	three	mile
这	河	曾是	不是	高的	,	所以	那里	曾是	不是	更多的	比	一个	二	或者	三	英里

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

河水水位不高，所以水流速度不超过两三英里。

['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Hardly	a	word	was	said	during	the	next	three	-	quarters	of	an	hour	.
几乎	一个	单词	曾是	说	期间	这	下一个	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

接下来的四十五分钟里，几乎没人说话。

[naʊ] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dɪstənt] [taʊn] .

Now	the	raft	was	passing	before	the	distant	town	.
现在	这	筏	曾是	通过	前	这	遥远	镇	.

现在，木筏正从远处的城镇前经过。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ʃoʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] ,

Two	or	three	glimmering	lights	showed	where	it	lay	,	peacefully	sleeping	,
二	或者	三	微光	灯	显示	在哪里	它	躺	,	和平地	睡眠	,

两三盏闪烁的灯光照亮了它所在的地方，它正安详地沉睡着。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [veɪg] [væst] [swiːp] [ʌv; əv][stɑːr] - [gɛmd] ['wɔːtər] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

beyond	the	vague	vast	sweep	of	star	-	gemmed	water	,	unconscious	of	the
超过	这	模糊的	广阔的	扫	的	星星	-	宝石	水	,	无意识	的	这

[trəˈmendəs] [ɪˈvent] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

tremendous	event	that	was	happening	.
巨大的	事件	那	曾是	发生	.

在茫茫星光点点的水域之外，对正在发生的巨大事件浑然不觉。

[ðə; ði] [blæk] [əˈvendʒər] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

The	Black	Avenger	stood	still	with	folded	arms	,
这	黑色的	复仇者	站立	仍然	和	折叠	武器	,

黑衣复仇者双臂抱胸，静静地站在那里。

" ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] " [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtər]

"	looking	his	last	"	upon	the	scene	of	his	former	joys	and	his	later
"	寻找	他的	最后的	"	之上	这	场景	的	他的	以前的	喜悦	和	他的	之后

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

他"最后一次凝视"着他昔日欢乐和后来苦难的景象。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] " [ʃiː; ʃi] " [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [əˈbrɔːd] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [siː] ,

and	wishing	"	she	"	could	see	him	now	,	abroad	on	the	wild	sea	,
和	祝	"	她	"	可以	看	他	现在	,	国外	在	这	荒野	海	,

她多么希望"她"现在能看到他，在茫茫大海之上。

['feɪsɪŋ] ['perəl][ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ntləs] [hɑ:rt] ,

facing	peril	and	death	with	dauntless	heart	,
面向	危险	和	死亡	和	无畏	心	,

面对危险和死亡，他无所畏惧。

['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

going	to	his	doom	with	a	grim	smile	on	his	lips	.
去	到	他的	厄运	和	一个	严峻	微笑	在	他的	嘴唇	.

他带着一丝阴冷的微笑走向毁灭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['dʒæksənz]['aɪlənd]

It	was	but	a	small	strain	on	his	imagination	to	remove	Jackson's	Island
它	曾是	但	一个	小的	拉紧	在	他的	想像力	到	消除	杰克逊的	岛

[bɪ'jɑ:nd] [aɪ] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

beyond	eye	-	shot	of	the	village	,
超过	眼睛	-	射击	的	这	村庄	,

他只需稍加想象，就能把杰克逊岛移到村庄视线范围之外。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] " [lʊkt] [hɪz; ɪz][læst] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɑ:rt] .

and	so	he	"	looked	his	last	"	with	a	broken	and	satisfied	heart	.
和	所以	他	"	看起来	他的	最后的	"	和	一个	破碎的	和	使满意	心	.

于是，他带着破碎而满足的心情"走了最后一程"。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər][læst] , [tu:] ;

The	other	pirates	were	looking	their	last	,	too	;
这	其他	海盗	是	寻找	他们的	最后的	,	也	;

其他海盗也都在寻找最后的希望；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [drɪft][ðem; ðəm]

and	they	all	looked	so	long	that	they	came	near	letting	the	current	drift	them
和	他们	全部	看起来	所以	长的	那	他们	来了	靠近	出租	这	当前的	漂移	他们

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

out	of	the	range	of	the	island	.
出去	的	这	范围	的	这	岛	.

他们凝视了太久，几乎被水流冲出了岛屿的范围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] .

But	they	discovered	the	danger	in	time	,	and	made	shift	to	avert	it	.
但	他们	发现	这	危险	在	时间	,	和	制成	转移	到	避免	它	.

但他们及时发现了危险，并采取了措施避免了危险的发生。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ræft] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz]

About	two	o'clock	in	the	morning	the	raft	grounded	on	the	bar	two	hundred	yards
关于	二	点钟	在	这	早晨	这	筏	接地	在	这	酒吧	二	百	码

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

above	the	head	of	the	island	,
多于	这	头	的	这	岛	,

凌晨两点左右，木筏在岛屿顶端上方两百码的沙洲上搁浅了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weidid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ðer; ðər] [freɪt] .

and	they	waded	back	and	forth	until	they	had	landed	their	freight	.
和	他们	涉水	后退	和	前进	直到	他们	有	登陆	他们的	货运	.

他们趟水来回，直到把货物卸下来。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræfts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][seɪl] ,

Part	of	the	little	raft's	belongings	consisted	of	an	old	sail	,
部分	的	这	小的	木筏的	财物	由.....组成	的	一个	老的	帆	,

小木筏上的物品中有一张旧帆，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tent][tuː; tə] ['ʃeltər]

and	this	they	spread	over	a	nook	in	the	bushes	for	a	tent	to	shelter
和	这	他们	传播	超过	一个	角落	在	这	灌木丛	为了	一个	帐篷	到	庇护所

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ;

their	provisions	;
他们的	条款	;

他们把这些东西铺在灌木丛中的一个角落里，搭成帐篷，用来存放食物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪn] [gʊd] ['weðər] , [æz; əz] [bɪ'keɪm]

but	they	themselves	would	sleep	in	the	open	air	in	good	weather	,	as	became
但	他们	他们自己	会	睡觉	在	这	打开	空气	在	好的	天气	,	作为	成为

['aʊtlɔːz] .

outlaws	.
亡命之徒	.

但他们自己却会在天气好的时候露宿街头，就像亡命之徒一样。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːg] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [steps] [wɪ'ðɪn]

They	built	a	fire	against	the	side	of	a	great	log	twenty	or	thirty	steps	within
他们	建造	一个	火	反对	这	边	的	一个	伟大的	日志	二十	或者	三十	步骤	之内

[ðə; ði]['sɑːmbər] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

the	sombre	depths	of	the	forest	,
这	阴沉	深度	的	这	森林	,

他们在森林深处，离地面二三十步远的地方，靠着一根巨大的圆木生起了一堆火。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊkt] [sʌm; səm]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] ['freɪɪŋ] - [pæn][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

and	then	cooked	some	bacon	in	the	frying	-	pan	for	supper	,
和	然后	煮熟	一些	熏肉	在	这	煎炸	-	平底锅	为了	晚餐	,

然后，我在煎锅里煎了一些培根当晚餐。

[ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] " [poʊn] " [stɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

and	used	up	half	of	the	corn	"	pone	"	stock	they	had	brought	.
和	用过的	向上	一半	的	这	玉米	"	手机	"	库存	他们	有	带来	.

他们用掉了带来的玉米“pone”库存的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['glɔːriəs] [spɔːrt][tuː; tə][biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ,

It	seemed	glorious	sport	to	be	feasting	in	that	wild	,
它	似乎	辉煌	运动	到	是	盛宴	在	那	荒野	,

在那样的荒野中尽情享用美食，似乎是一种无比美妙的运动。

[friː] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['fɔːrɪst][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ,

free	way	in	the	virgin	forest	of	an	unexplored	and	uninhabited	island	,
自由的	方式	在	这	处女	森林	的	一个	未探索的	和	无人	岛	,

在未被探索和居住的岛屿的原始森林中，这是一条自由的道路。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

far	from	the	haunts	of	men	,	and	they	said	they	never	would	return	to
远的	从	这	闹鬼的地方	的	男人	,	和	他们	说	他们	绝不	会	返回	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

他们远离人类的喧嚣，并表示永远不会回到文明社会。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['faɪər] [lɪt] [ʌp] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['rʌdi] [gler] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪlərd]

The	climbing	fire	lit	up	their	faces	and	threw	its	ruddy	glare	upon	the	pillared
这	攀登	火	点燃	向上	他们的	面孔	和	扔	它是	红润	强光	之上	这	柱状

[triː] - [trʌŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrɪst]['temp(ə)l] ,

tree	-	trunks	of	their	forest	temple	,
树	-	树干	的	他们的	森林	寺庙	,

熊熊燃烧的火焰照亮了他们的脸庞，并将灼热的光芒投射在森林神庙的柱状树干上。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['va:niʃt] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [fes'tu:nɪŋ] [vaɪnz] .

and	upon	the	varnished	foliage	and	festooning	vines	.
和	之上	这	涂漆	叶子	和	装饰	藤蔓	.

以及涂有清漆的树叶和缠绕的藤蔓。

[wen] [ðə; ði][læst][krɪsp][slaɪs][ʌv; əv]['beɪkən][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

When	the	last	crisp	slice	of	bacon	was	gone	,	and	the	last	allowance	of
什么时候	这	最后的	脆	片	的	熏肉	曾是	已消失	,	和	这	最后的	津贴	的

[kɔ:rn][poʊn] [dɪ'vaʊəd] ,

corn	pone	devoured	,
玉米	手机	吞噬	,

当最后一片酥脆的培根被吃光，最后一份玉米饼也被吃完之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] .

the	boys	stretched	themselves	out	on	the	grass	,	filled	with	contentment	.
这	男孩们	拉伸	他们自己	出去	在	这	草	,	已填	和	满意	.

男孩们舒舒服服地躺在草地上，一脸满足。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ku:lər] [pleɪs] ,

They	could	have	found	a	cooler	place	,
他们	可以	有	成立	一个	冷却器	地方	,

他们本可以找到更凉爽的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['fi:tʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] ['kæmpfaɪər] .

but	they	would	not	deny	themselves	such	a	romantic	feature	as	the	roasting	campfire	.
但	他们	会	不是	否定	他们自己	这样的	一个	浪漫的	特征	作为	这	烘焙	营火	.

但他们不会放弃篝火这样浪漫的元素。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪ] ? " [sed] [dʒoʊ] .

"	AIN'T	it	gay	?	"	said	Joe	.
"	不是	它	同性恋	?	"	说	乔	.

“这难道不同性恋吗？”乔说。

" [its] [nʌts] ! " [sed] [tɑ:m] .

"	It's	NUTS	!	"	said	Tom	.
"	它是	坚果	!	"	说	汤姆	.

“简直疯了！”汤姆说道。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌju: 'es] ? "

"	What	would	the	boys	say	if	they	could	see	us	?	"
"	什么	会	这	男孩们	说	如果	他们	可以	看	我们	?	"

如果那些男孩们能看到我们，他们会说什么？

" [seɪ] ?

"	Say	?
"	说	?

“说？

[wel] , [ðeid] [dʒʌst][daɪ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] — [heɪ] , [hʌki] ! "

Well	,	they'd	just	die	to	be	here	—	hey	,	Hucky	!	"
出色地	,	他们会	只是	死	到	是	这里	—	嘿	,	哈基	!	"

他们做梦都想来这里——嘿，哈基！

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " [sed] ['hʌklberi] ; " ['enɪˌwez] , [aɪm] ['su:tɪd] .

"	I	reckon	so	,	"	said	Huckleberry	;	"	anyways	,	I'm	suited	.
"	我	估计	所以	,	"	说	越橘	;	"	总之	,	我是	适合	.

“我想也是，”哈克贝利说；“总之，我穿得很合适。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] ['bɛtərən] [ðɪs] .
I don't want nothing better'n this .
我 不 想 没有什么 比 这 .

我不想要比这更好的了。

[aɪ][dəunt]['evər][get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,
I don't ever get enough to eat ,
我 不 曾经 得到 足够的 到 吃 ,

我总是吃不饱。

- — [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['felər] [ænd; ənd] ['bʊli¸ræg]
gen'ally — and here they can't come and pick at a feller and bullyrag
- — 和 这里 他们 不能 来 和 挑选 在 一个 伙计 和 欺凌者

[hɪm; ɪm][soʊ] . "
him so . "
他 所以 . "

通常情况下——而且在这里，他们不能随意挑剔别人，也不能这样欺负别人。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər][¸em 'i:] , " [sed] [tɑ:m] .
" It's just the life for me , " said Tom .
" 它是 只是 这 生活 为了 我 , " 说 汤姆 .

"这就是我想要的生活，"汤姆说。

" [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][get][ʌp] , ['mɔ:rnɪŋz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
" You don't have to get up , mornings , and you don't have to go to
" 你 不 有 到 得到 向上 , 早晨 , 和 你 不 有 到 去 到
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

"你不用早起，也不用去上学。"

[ænd; ənd] [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bleɪm] ['fu:lɪʃnəs] .
and wash , and all that blame foolishness .
和 洗 , 和 全部 那 责备 愚蠢 .

洗漱，以及所有那些归咎于愚蠢的行为。

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['paɪrət][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , [dʒoʊ] , [wen] ['hi:z] [ə'ʃɔ:r] ,
You see a pirate don't have to do ANYTHING , Joe , when he's ashore ,
你 看 一个 海盗 不 有 到 做 任何事物 , 乔 , 什么时候 他是 岸上 ,

你看，乔，海盗上岸后什么都不用做。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [preɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][dəunt]
but a hermit HE has to be praying considerable , and then he don't
但 一个 隐士 他 有 到 是 祈祷 大量 , 和 然后 他 不
[hæv; həv]['eni] [fʌn] ,
have any fun ,
有 任何 乐趣 ,

但是，隐士必须进行大量的祈祷，那样他就没有任何乐趣了。

['eniweɪ] , [ɔ:l][baɪ][hɪm'self] [ðæt] [wei] . "
anyway , all by himself that way . "
反正 , 全部 经过 他自己 那 方式 . "

反正他总是那样独自一人。"

" [oʊ] [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt][¸aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ]
" Oh yes , that's so , " said Joe , " but I hadn't thought much about it , you
" 哦 是的 , 那就是 所以 , " 说 乔 , " 但 我 之前没有 想法 很多 关于 它 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

"哦，是的，确实如此，"乔说，"但我之前并没有过多考虑这个问题。"

[aɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ræðər][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [traɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	a	good	deal	rather	be	a	pirate	,	now	that	I've	tried	it	.	"
ID	一个	好的	交易	相当	是	一个	海盗	,	现在	那	我已经	尝试	它	.	"

现在我试过了，我更喜欢当海盗。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [tɑːm] , " ['piːp(ə)l][dəunt][goʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['həːmits] , ['naʊədeɪz] ,

"	You	see	,	"	said	Tom	,	"	people	don't	go	much	on	hermits	,	nowadays	,
"	你	看	,	"	说	汤姆	,	"	人们	不	去	很多	在	隐士	,	如今	,

"你看，"汤姆说，"现在人们不太关注隐士了。"

[laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][oʊld][taɪmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['paɪrəts] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] .

like	they	used	to	in	old	times	,	but	a	pirate's	always	respected	.
喜欢	他们	用过的	到	在	老的	时代	,	但	一个	海盗的	总是	受人尊敬	.

就像以前那样，但海盗总是受人尊敬的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðiː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ,

And	a	hermit's	got	to	sleep	on	the	hardest	place	he	can	find	,
和	一个	隐士的	得到	到	睡觉	在	这	最难	地方	他	能	寻找	,

而隐士只能睡在能找到的最坚硬的地方。

[ænd; ənd][pʊt] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][stænd][aʊt][ɪn][ðə; ðiː][reɪn] ,

and	put	sackcloth	and	ashes	on	his	head	,	and	stand	out	in	the	rain	,
和	放	麻布	和	灰烬	在	他的	头	,	和	站立	出去	在	这	雨	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

他披上麻衣，头上蒙着灰，站在雨中，然后——"

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][pʊt] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] [hʌk] .

"	What	does	he	put	sackcloth	and	ashes	on	his	head	for	?	"	inquired	Huck	.
"	什么	做	他	放	麻布	和	灰烬	在	他的	头	为了	?	"	询问	哈克	.

"他为什么要把麻布和灰烬披在头上呢？"哈克问道。

" [aɪ]['doʊ.noʊ] .

"	I	dono	.
"	我	捐赠	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	they've	GOT	to	do	it	.
但	他们有	得到	到	做	它	.

但他们必须这么做。

['həːmits] ['ɔːlweɪz][duː] .

Hermits	always	do	.
隐士	总是	做	.

隐士总是如此。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] . "

You'd	have	to	do	that	if	you	was	a	hermit	.	"
你会	有	到	做	那	如果	你	曾是	一个	隐士	.	"

如果你是个隐士，你就得这么做。

" - [ɪf] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [hʌk] .

"	Dern'd	if	I	would	,	"	said	Huck	.
"	-	如果	我	会	,	"	说	哈克	.

"我才不会呢，"哈克说。

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

"	Well	,	what	would	you	do	?	"
"	出色地	,	什么	会	你	做	?	"

"那你会怎么做？"

" [aɪ]['doʊ.noʊ] .
" I dono .
" 我 捐赠 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [duː][ðæt] . "
But I wouldn't do that . "
但 我 不会 做 那 . "

但我不会那样做。

" [waɪ] , [hʌk] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] .
" Why , Huck , you'd HAVE to .
" 为什么 , 哈克 , 你会 有 到 .

"哈克，你肯定会这么做的。"

['haʊd] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How'd you get around it ? "
怎么做到的 你 得到 大约 它 ? "

你是怎么绕过去的?

" [waɪ] , [aɪ][dʒʌst] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , I just wouldn't stand it .
" 为什么 , 我 只是 不会 站立 它 .

"为什么？我就是无法忍受。"

[aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] . "
I'd run away . "
ID 跑步 离开 . "

我会逃跑。

" [rʌn] [ə'weɪ] !
" Run away !
" 跑步 离开 !

"逃跑!

[wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .
Well , you WOULD be a nice old slouch of a hermit .
出色地 , 你 会 是 一个 好的 老的 伛 的 一个 隐士 .

嗯，你倒真会成为一个悠闲自在的隐士。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
You'd be a disgrace .
你会 是 一个 耻辱 .

你会丢尽脸面。

" [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , ['biːɪŋ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] .
" The Red - Handed made no response , being better employed .
" 这 红色的 - 递交 制成 不 回复 , 存在 更好的 受雇 .

"抓获的凶手没有做出任何回应，因为他有更好的工作。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gaʊdʒɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kɑːb] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːd] [stem]
He had finished gouging out a cob , and now he fitted a weed stem
他 有 完成的 敲诈勒索 出去 一个 玉米 , 和 现在 他 适配 一个 杂草 干
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

他挖空了玉米棒，现在把一根杂草茎装了上去。

['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ,
loaded it with tobacco ,
已加载 它 和 烟草 ,

里面装满了烟草，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ][koʊl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

and	was	pressing	a	coal	to	the	charge	and	blowing	a	cloud	of
和	曾是	紧迫	一个	煤炭	到	这	收费	和	吹	一个	云	的

['freɪgrənt] [smoʊk] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [kən'tentmənt] .

fragrant	smoke	—	he	was	in	the	full	bloom	of	luxurious	contentment	.
香	抽烟	—	他	曾是	在	这	满的	盛开	的	豪华	满意	.

他一边往火药上压煤，一边吹出一团芬芳的烟雾——他完全沉浸在奢华的满足感中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits] ['envid] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [mə'dʒestɪk][vaɪs] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

The	other	pirates	envied	him	this	majestic	vice	,	and	secretly	resolved	to
这	其他	海盗	令人羡慕	他	这	雄伟	副	,	和	偷偷	已解决	到

[ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] .

acquire	it	shortly	.
获得	它	不久	.

其他海盗都羡慕他拥有这种令人叹为观止的嗜好，并暗自决定尽快获得它。

['prez(ə)ntli] [hʌk] [sed] :

Presently	Huck	said	:
目前	哈克	说	:

这时，哈克说道：

" [wʌt] [dʌz] ['paiərits][hæv; həv][tuː; tə][duː] ?

"	What	does	pirates	have	to	do	?
"	什么	做	海盗	有	到	做	?

“海盗们需要做什么？”

" [tɑːm] [sed] :

"	Tom	said	:
"	汤姆	说	:

汤姆说：

" [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] — [teɪk] [ʃɪps] [ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm] ,

"	Oh	,	they	have	just	a	bully	time	—	take	ships	and	burn	them	,
"	哦	,	他们	有	只是	一个	欺负	时间	—	拿	船舶	和	烧伤	他们	,

“哦，他们真是太嚣张了——劫掠船只，然后烧毁它们，

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːf(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn][ðer; ðər]['aɪlənd] [wer] [ðeəz; ðəz]

and	get	the	money	and	bury	it	in	awful	places	in	their	island	where	there's
和	得到	这	钱	和	埋葬	它	在	可怕	地方	在	他们的	岛	在哪里	有

['goʊsts][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ghosts	and	things	to	watch	it	,
鬼魂	和	事物	到	手表	它	,

然后把钱拿到岛上一些阴森恐怖的地方埋起来，那里有鬼魂和其他东西监视着它。

[ænd; ənd] [kɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] — [meɪk] - [ɪm] [wɔːk] [ə; eɪ][plæŋk] . "

and	kill	everybody	in	the	ships	—	make	'	em	walk	a	plank	.	"
和	杀	大家	在	这	船舶	—	制作	-	呃	走	一个	板	.	"

把船上所有人杀光——让他们走跳板。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] [dʒoʊ] ; " [ðeɪ] [dəunt] [kɪl] [ðə; ði]

"	And	they	carry	the	women	to	the	island	,	"	said	Joe	;	"	they	don't	kill	the
"	和	他们	携带	这	女性	到	这	岛	,	"	说	乔	;	"	他们	不	杀	这

['wɪmɪn] . "

women	.	"
女性	.	"

“他们把妇女们带到岛上，”乔说，“他们不会杀害妇女们。”

" [noʊ] , " [ə'sentid] [tɑːm] , " [ðeɪ] [dəunt] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðeə(r)] [tuː] ['noʊb(ə)l] .

"	No	,	"	assented	Tom	,	"	they	don't	kill	the	women	—	they're	too	noble	.
"	不	,	"	同意	汤姆	,	"	他们	不	杀	这	女性	—	它们是	也	高贵	.

“不，”汤姆同意道，“他们不会杀害妇女——她们太高尚了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmənz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] .
And **the** **women's** **always** **beautiful** **,** **too** **.**
和 这 女性的 总是 美丽的 , 也 .

而且女人们也总是很漂亮。

" [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] ['bulai] [kloʊðz] !
" **And** **don't** **they** **wear** **the** **bulliest** **clothes** **!**
" 和 不 他们 穿 这 欺凌者 衣服 !

"而且他们穿的衣服也太霸道了吧！"

[oʊ][noʊ] !
Oh **no** **!**
哦 不 !

哦不!

[ɔːl][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] - , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
All **gold** **and** **silver** **and** **di'monds** **,** **"** **said** **Joe** **,** **with** **enthusiasm** **.**
全部 金子 和 银 和 - , " 说 乔 , 和 热情 .

"全是金子、银子和钻石，"乔兴奋地说。

" [huː] ? " [sed] [hʌk] .
" **Who** **?** **"** **said** **Huck** **.**
" WHO ? " 说 哈克 .

"谁？"哈克问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['paiərits] .
" **Why** **,** **the** **pirates** **.**
" 为什么 , 这 海盗 .

"为什么？海盗们。"

" [hʌk] [skænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [fər'lɔːrnli] .
" **Huck** **scanned** **his** **own** **clothing** **forlornly** **.**
" 哈克 扫描 他的 自己的 衣服 凄凉地 .

哈克沮丧地环顾自己的衣服。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [eint] [drest] ['fɪtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪrət] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I** **reckon** **I** **ain't** **dressed** **fitten** **for** **a** **pirate** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我 估计 我 不是 穿着 适合 为了 一个 海盗 , " 说 他 ,

"我觉得我这身打扮不太像个海盗，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] ['peɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] .
with **a** **regretful** **pathos** **in** **his** **voice** **;** **"** **but** **I** **ain't** **got** **none** **but** **these** **.**
和 一个 遗憾 感伤 在 他的 嗓音 ; " 但 我 不是 得到 没有任何 但 这些 .

他语气中带着遗憾的悲怆："但我除了这些什么也没有。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][faɪn] [kloʊðz] [wʊd] [kʌm] [fæst] [ɪ'nʌf] ,
" **But** **the** **other** **boys** **told** **him** **the** **fine** **clothes** **would** **come** **fast** **enough** **,**
" 但 这 其他 男孩们 讲述 他 这 美好的 衣服 会 来 快速地 足够的 ,

但其他男孩告诉他，漂亮的衣服很快就会送到。

['æftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .
after **they** **should** **have** **begun** **their** **adventures** **.**
后 他们 应该 有 开始 他们的 冒险 .

在他们本应开始冒险之后。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [rægz] [wʊd] [duː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
They **made** **him** **understand** **that** **his** **poor** **rags** **would** **do** **to** **begin** **with** **,**
他们 制成 他 理解 那 他的 贫穷的 破布 会 做 到 开始 和 ,

他们让他明白，他那身破烂的衣服至少能凑合穿一阵子。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər] [ˈwelθi] [ˈpaiərits][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːpər]

though	it	was	customary	for	wealthy	pirates	to	start	with	a	proper
尽管	它	曾是	习惯	为了	富裕	海盗	到	开始	和	一个	恰当的

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

不过，富有的海盗通常会先置办一套像样的行头。

['grædʒuəli][ðer; ðər][tɔːk] [daɪd][aʊt][ænd; ənd] ['draʊzinəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz]

Gradually	their	talk	died	out	and	drowsiness	began	to	steal	upon	the	eyelids
逐步地	他们的	讲话	死亡	出去	和	睡意	开始	到	偷	之上	这	眼睑

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪfs] .

of	the	little	waifs	.
的	这	小的	孤儿	.

他们的谈话声渐渐消失，困意开始笼罩着这些小孤儿的眼皮。

[ðə; ði][paɪp] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hændɪd] ,

The	pipe	dropped	from	the	fingers	of	the	Red	-	Handed	,
这	管道	掉落	从	这	手指	的	这	红色的	-	递交	,

烟斗从红手的手指间滑落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] .

and	he	slept	the	sleep	of	the	conscience	-	free	and	the	weary	.
和	他	睡着了	这	睡觉	的	这	良心	-	自由的	和	这	厌倦	.

他睡着了，睡得安稳，就像那些良心安宁、疲惫不堪的人一样。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ə'vendʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn][hæd; həd]

The	Terror	of	the	Seas	and	the	Black	Avenger	of	the	Spanish	Main	had
这	恐怖	的	这	海域	和	这	黑色的	复仇者	的	这	西班牙语	主要的	有

[mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

more	difficulty	in	getting	to	sleep	.
更多的	困难	在	获得	到	睡觉	.

“海上恐怖”号和“西班牙主海的黑色复仇者”号更难入睡。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [prerz] ['ɪnwərdli] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

They	said	their	prayers	inwardly	,	and	lying	down	,
他们	说	他们的	祈祷	内心	,	和	说谎	向下	,

他们在心中默默祈祷，然后躺了下来。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [niːl] [ænd; ənd]

since	there	was	nobody	there	with	authority	to	make	them	kneel	and
自从	那里	曾是	无人	那里	和	权威	到	制作	他们	下跪	和

[rɪ'saɪt] [ə'laʊd] ;

recite	aloud	;
背诵	大声	;

因为当时没有人有权命令他们跪下并大声朗诵；

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

in	truth	,	they	had	a	mind	not	to	say	them	at	all	,
在	真相	,	他们	有	一个	头脑	不是	到	说	他们	在	全部	,

事实上，他们原本就没打算说这些话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [æz; əz] [ðæt] ,

but	they	were	afraid	to	proceed	to	such	lengths	as	that	,
但	他们	是	害怕的	到	继续	到	这样的	长度	作为	那	,

但他们不敢采取如此极端的行动。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['θʌndərboʊlt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

lest	they	might	call	down	a	sudden	and	special	thunderbolt	from	heaven	.
免得	他们	可能	称呼	向下	一个	突然	和	特别的	霹雳	从	天堂	.

免得他们招来天上突然降下一道特别的雷霆。

[ðen] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] [sliːp] —
Then **at** **once** **they** **reached** **and** **hovered** **upon** **the** **imminent** **verge** **of** **sleep** **—**
然后 在 一次 他们 达到 和 悬停 之上 这 迫在眉睫 边缘 的 睡觉 —
[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'truːdər] [keɪm] ,
but **an** **intruder** **came** **,**
但 一个 入侵者 来了 ,

然后他们立刻就达到了即将入睡的状态——但这时一个闯入者出现了，

[naʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] " [daʊn] .
now **,** **that** **would** **not** **"** **down** **.**
现在 , 那 会 不是 " 向下 .

现在，那不会"倒下"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəns] .
" **It** **was** **conscience** **.**
" 它 曾是 良心 .

"那是良心。"

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ;
They **began** **to** **feel** **a** **vague** **fear** **that** **they** **had** **been** **doing** **wrong** **to** **run** **away** **;**
他们 开始 到 感觉 一个 模糊的 害怕 那 他们 有 到过 正在做 错误的 到 跑步 离开 ;

他们开始隐隐感到害怕，觉得自己逃跑是个错误；

[ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [miːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['riːəl] ['tɔːrtʃər] [keɪm] .
and **next** **they** **thought** **of** **the** **stolen** **meat** **,** **and** **then** **the** **real** **torture** **came** **.**
和 下一个 他们 想法 的 这 被盗 肉 , 和 然后 这 真实的 酷刑 来了 .

接下来，他们想到了被偷的肉，然后真正的折磨才到来。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][baɪ] [ri'maindɪŋ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'lɔɪnd]
They **tried** **to** **argue** **it** **away** **by** **reminding** **conscience** **that** **they** **had** **purloined**
他们 尝试 到 争论 它 离开 经过 提醒 良心 那 他们 有 被盗
[swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['æplz] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] ;
sweetmeats **and** **apples** **scores** **of** **times** **;**
甜食 和 苹果 得分 的 时代 ;

他们试图用自己曾无数次偷窃糖果和苹果的经历来为自己开脱；

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪn] [ˌplɔːzə'bɪlətiz] ; [ˌaɪ 'tiː]
but **conscience** **was** **not** **to** **be** **appeased** **by** **such** **thin** **plausibilities** **;** **it**
但 良心 曾是 不是 到 是 安抚 经过 这样的 薄的 合理性 ; 它
[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
seemed **to** **them** **,**
似乎 到 他们 ,

但良心无法被这种站不住脚的借口所安抚；在他们看来，

[ɪn][ðə; ði][end] ,
in **the** **end** **,**
在 这 结尾 ,

到底，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['stʌbərn] [fækt] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [swiːt'miːts] [wʌz; wəz]
that **there** **was** **no** **getting** **around** **the** **stubborn** **fact** **that** **taking** **sweetmeats** **was**
那 那里 曾是 不 获得 大约 这 固执的 事实 那 采取 甜食 曾是
['oʊnli] " ['hʊkɪŋ] ,
only **"** **hooking** **,**
仅有的 " 钩子 ,

无可回避的一个顽固事实是，吃甜食只是"上瘾"。

" [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd][hæmz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['væljuəblz] [wʌz; wəz][pleɪn]['sɪmp(ə)l] ['stiːlɪŋ] —
" **while** **taking** **bacon** **and** **hams** **and** **such** **valuables** **was** **plain** **simple** **stealing** —
" 尽管 采取 熏肉 和 火腿 和 这样的 贵重物品 曾是 清楚的 简单的 偷窃 —
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [ə'genst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and **there** **was** **a** **command** **against** **that** **in** **the** **Bible** **.**
和 那里 曾是 一个 命令 反对 那 在 这 圣经 .

"而拿走培根、火腿之类的贵重物品就是明目张胆的偷窃——圣经里有禁止这种行为的诫命。"

[soʊ] [ðeɪ] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
So **they** **inwardly** **resolved** **that** **so** **long** **as** **they** **remained** **in** **the** **business** **,**
所以 他们 内心 已解决 那 所以 长的 作为 他们 剩余 在 这 商业 ,

所以他们私下里下定决心，只要他们还从事这个行业，

[ðer; ðər]['paɪərəsiːz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'gen] [biː; bi] ['sʌliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] .
their **piracies** **should** **not** **again** **be** **sullied** **with** **the** **crime** **of** **stealing** **.**
他们的 盗版 应该 不是 再次 是 污秽 和 这 犯罪 的 偷窃 .

他们的海盗行为不应再被盗窃罪玷污。

[ðen] ['kɑːnʃəns] ['græntɪd] [ə; eɪ] [truːs] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kjʊriəsli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['paiərits] [fel]
Then **conscience** **granted** **a** **truce** **,** **and** **these** **curiously** **inconsistent** **pirates** **fell**
然后 良心 的确 一个 休战 , 和 这些 奇怪的是 不一致 海盗 跌倒
['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] .
peacefully **to** **sleep** **.**
和平地 到 睡觉 .

然后良心允许了休战，这些行为古怪、反复无常的海盗们安然入睡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[wen] [tɑːm] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
WHEN **Tom** **awoke** **in** **the** **morning** **,** **he** **wondered** **where** **he** **was** **.**
什么时候 汤姆 醒来 在 这 早晨 , 他 想知道 在哪里 他 曾是 .

汤姆早上醒来时，不知道自己身在何处。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He **sat** **up** **and** **rubbed** **his** **eyes** **and** **looked** **around** **.**
他 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 大约 .

他坐起身来，揉了揉眼睛，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] .
Then **he** **comprehended** **.**
然后 他 理解 .

然后他明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [greɪ] [dɑːn] ,
It **was** **the** **cool** **gray** **dawn** **,**
它 曾是 这 凉爽的 灰色的 黎明 ,

黎明时分，天空阴冷灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [diːp]
and **there** **was** **a** **delicious** **sense** **of** **repose** **and** **peace** **in** **the** **deep**
和 那里 曾是 一个 可口的 感觉 的 休息 和 和平 在 这 深的
[pə'veɪdɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
pervading **calm** **and** **silence** **of** **the** **woods** **.**
普遍存在 冷静的 和 沉默 的 这 树林 .

森林深处弥漫着宁静祥和的气氛，给人一种无比惬意的放松与安宁之感。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] ; [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [əb'truːdɪd] [ə'pɑːn] [greɪt] ['neɪtʃɚz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Not **a** **leaf** **stirred** **;** **not** **a** **sound** **obtruded** **upon** **great** **Nature's** **meditation** **.**
不是 一个 叶子 搅拌 ; 不是 一个 声音 突兀 之上 伟大的 自然的 冥想 .

一片树叶都没有动静；大自然静谧安宁，没有一丝声响打扰。

['biːdɪd] ['duːdrɑːp] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]['graːsiz] .

Beaded	**dewdrops**	**stood**	**upon**	**the**	**leaves**	**and**	**grasses**	**.**
串珠	露珠	站立	之上	这	树叶	和	草	.

晶莹的露珠挂在树叶和草丛上。

[ə; eɪ] [waɪt] ['leɪər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði]['faɪər] ,

A	**white**	**layer**	**of**	**ashes**	**covered**	**the**	**fire**	**,**
一个	白色的	层	的	灰烬	涵盖	这	火	,

火堆上覆盖着一层白色的灰烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [breθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	**a**	**thin**	**blue**	**breath**	**of**	**smoke**	**rose**	**straight**	**into**	**the**	**air**	**.**
和	一个	薄的	蓝色的	气息	的	抽烟	玫瑰	直的	进入	这	空气	.

一缕淡淡的蓝色烟雾直冲云霄。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [hʌk] [stɪl] [slept] .

Joe	**and**	**Huck**	**still**	**slept**	**.**
乔	和	哈克	仍然	睡着了	.

乔和哈克还在睡觉。

[naʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːld] ; [ə'nʌðər] ['ænsər] ;

Now	**,**	**far**	**away**	**in**	**the**	**woods**	**a**	**bird**	**called**	**;**	**another**	**answered**	**;**
现在	,	远的	离开	在	这	树林	一个	鸟	称为	;	其他	回答	;

现在，远处的树林里，一只鸟儿鸣叫；另一只鸟儿回应了；

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

presently	**the**	**hammering**	**of**	**a**	**woodpecker**	**was**	**heard**	**.**
目前	这	锤击	的	一个	啄木鸟	曾是	听到	.

这时，传来啄木鸟啄木的声音。

['grædʒuəli][ðə; ði] [kuːl] [dɪm] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hwaɪtnd] ,

Gradually	**the**	**cool**	**dim**	**gray**	**of**	**the**	**morning**	**whitened**	**,**
逐步地	这	凉爽的	暗淡	灰色的	的	这	早晨	漂白	,

清晨的冷冷昏暗的灰色渐渐变得明亮起来，

[ænd; ənd][æz; əz]['grædʒuəli] [saʊndz] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd][laɪf] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .

and	**as**	**gradually**	**sounds**	**multiplied**	**and**	**life**	**manifested**	**itself**	**.**
和	作为	逐步地	声音	乘以	和	生活	表现出来	本身	.

随着声音逐渐增多，生命也逐渐显现。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [sliːp] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ən'foʊldəd][ɪt'self][tuː; tə]

The	**marvel**	**of**	**Nature**	**shaking**	**off**	**sleep**	**and**	**going**	**to**	**work**	**unfolded**	**itself**	**to**
这	奇迹	的	自然	摇晃	离开	睡觉	和	去	到	工作	展开	本身	到

[ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [bɔɪ] .

the	**musing**	**boy**	**.**
这	沉思	男生	.

沉思的男孩目睹了大自然从睡梦中苏醒、开始运转的奇妙景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɜːrm] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['duːi] [liːf] ,

A	**little**	**green**	**worm**	**came**	**crawling**	**over**	**a**	**dewy**	**leaf**	**,**
一个	小的	绿色的	蠕虫	来了	爬行	超过	一个	露水	叶子	,

一条绿色的小虫子爬过一片沾满露水的叶子，

['lɪftɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] "

lifting	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**his**	**body**	**into**	**the**	**air**	**from**	**time**	**to**	**time**	**and**	**"**
举重	二	-	三分之一	的	他的	身体	进入	这	空气	从	时间	到	时间	和	"

['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] ,

sniffing	**around**	**,**
嗅闻	大约	,

时不时地将自己三分之二的身体抬到空中，“四处嗅探”，

" [ðen] [prə'si:dɪŋ] [ə'gen] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] , [tɑ:m][sed] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

"	then	proceeding	again	—	for	he	was	measuring	,	Tom	said	;	and	when	the
"	然后	进行中	再次	—	为了	他	曾是	测量	,	汤姆	说	;	和	什么时候	这

[wɜ:rm] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

worm	approached	him	,
蠕虫	接近	他	,

“然后他又继续往前走——因为他在测量，”汤姆说；当虫子靠近他时，

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [hi:; hi][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊps] ['raɪzɪŋ]

of	its	own	accord	,	he	sat	as	still	as	a	stone	,	with	his	hopes	rising
的	它是	自己的	符合	,	他	卫星	作为	仍然	作为	一个	石头	,	和	他的	希望	上升

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,

and	falling	,
和	坠落	,

他不由自主地像石头一样一动不动地坐着，心中的希望时而高涨，时而低落。

[baɪ][tɜ:rnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [stɪl] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [si:md] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][goʊ]

by	turns	,	as	the	creature	still	came	toward	him	or	seemed	inclined	to	go
经过	转弯	,	作为	这	生物	仍然	来了	朝向	他	或者	似乎	倾斜	到	去

['els,wer] ;

elsewhere	;
别处	;

时而那生物向他走来，时而似乎要去别处；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ɪts] [kɜ:rvd] ['bɑ:di][ɪn]

and	when	at	last	it	considered	a	painful	moment	with	its	curved	body	in
和	什么时候	在	最后的	它	经过考虑的	一个	痛苦	片刻	和	它是	弯曲	身体	在

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [dɪ'saɪsɪvli] [daʊn] [ə'pɑ:n]['tɑ:mz][leg][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]

the	air	and	then	came	decisively	down	upon	Tom's	leg	and	began	a	journey
这	空气	和	然后	来了	果断地	向下	之上	汤姆的	腿	和	开始	一个	旅行

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

最后，它痛苦地挣扎了一会儿，弯曲的身体悬在空中，然后果断地落在汤姆的腿上，开始在他身上爬行。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]

his	whole	heart	was	glad	—	for	that	meant	that	he	was	going	to	have
他的	所有的	心	曾是	高兴的	—	为了	那	意思是	那	他	曾是	去	到	有

[ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ə; eɪ] ['gɔ:di] [ˌpaɪ'rætɪkl]

a	new	suit	of	clothes	—	without	the	shadow	of	a	doubt	a	gaudy	piratical
一个	新的	套装	的	衣服	—	没有	这	阴影	的	一个	怀疑	一个	艳丽的	海盗

['ju:nɪfɔ:rm] .

uniform	.
制服	.

他心里无比高兴——因为这意味着他将拥有一套新衣服——毫无疑问是一套华丽的海盗制服。

[naʊ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ænts] [ə'pɪrd] , [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [went]

Now	a	procession	of	ants	appeared	,	from	nowhere	in	particular	,	and	went
现在	一个	游行	的	蚂蚁	出现	,	从	无处	在	特别的	,	和	去

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['leibəz] ;

about	their	labors	;
关于	他们的	劳动	;

这时，一群蚂蚁不知从何处冒了出来，开始忙碌起来；

[wʌn] ['strʌgld] ['mænfəli] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['spaɪdər][faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɪt'self][ɪn][ɪts]

one	struggled	manfully	by	with	a	dead	spider	five	times	as	big	as	itself	in	its
一	挣扎	勇敢地	经过	和	一个	死的	蜘蛛	五	时代	作为	大的	作为	本身	在	它是

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

其中一人奋力挣扎着，怀里抱着一只比自己大五倍的死蜘蛛。

[ænd; ənd] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] .
and **lugged** **it** **straight** **up** **a** **tree** **-** **trunk** **.**
和 带吊臂的 它 直的 向上 一个 树 - 树干 .

然后把它直接扛到树干上。

[ə; eɪ] [braʊn] ['spɑːtɪd] ['leɪdi] - [bʌg] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['dɪzi] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] [bleɪd] ,
A **brown** **spotted** **lady** **-** **bug** **climbed** **the** **dizzy** **height** **of** **a** **grass** **blade** **,**
一个 棕色的 斑 女士 - 漏洞 攀登 这 晕眩的 高度 的 一个 草 刀刃 ,

一只棕色带斑点的瓢虫爬上了令人眩晕的草叶高度，

[ænd; ənd][tɑːm] [bent] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " ['leɪdi] - [bʌg] , ['leɪdi] - [bʌg] , [flaɪ] [ə'weɪ]
and **Tom** **bent** **down** **close** **to** **it** **and** **said** **,** **"** **Lady** **-** **bug** **,** **lady** **-** **bug** **,** **fly** **away**
和 汤姆 弯曲 向下 关闭 到 它 和 说 , " 女士 - 漏洞 , 女士 - 漏洞 , 飞 离开
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

汤姆弯下腰，靠近瓢虫，说道："瓢虫，瓢虫，飞回家去吧。"

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [ə'loʊn] ,
your **house** **is** **on** **fire** **,** **your** **children's** **alone** **,**
你的 房子 是 在 火 , 你的 孩子们的 独自的 ,

你的房子着火了，你的孩子独自在家。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz]
" **and** **she** **took** **wing** **and** **went** **off** **to** **see** **about** **it** **—** **which** **did** **not** **surprise**
" 和 她 采取 翼 和 去 离开 到 看 关于 它 — 哪个 做过 不是 惊喜
[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
the **boy** **,**
这 男生 ,

于是她振翅飞走，去查看究竟——这并没有让男孩感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsekt][wʌz; wəz] ['kredʒələs] [ə'baʊt] [kɒnfləg'reɪʃnz] ,
for **he** **knew** **of** **old** **that** **this** **insect** **was** **credulous** **about** **conflagrations** **,**
为了 他 知道 的 老的 那 这 昆虫 曾是 轻信的 关于 大火 ,

因为他早就知道这种昆虫很容易轻信火灾。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
and **he** **had** **practised** **upon** **its** **simplicity** **more** **than** **once** **.**
和 他 有 已实践 之上 它是 简单 更多的 比 一次 .

他曾多次练习过它的简易性。

[ə; eɪ] ['tʌmbəlˌbʌg] [keɪm] [nekst] , ['hiːvɪŋ] ['stɜːrdɪli] [æt; ət][ɪts] [bɔːl] , [ænd; ənd][tɑːm] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]
A **tumblebug** **came** **next** **,** **heaving** **sturdily** **at** **its** **ball** **,** **and** **Tom** **touched** **the**
一个 翻滚虫 来了 下一个 , 起伏 坚固地 在 它是 球 , 和 汤姆 感动 这
['kriːtʃər] ,
creature **,**
生物 ,

接下来是一只翻滚虫，它用力地拍打着自己的球，汤姆摸了摸这只小家伙。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɪts] [legz] [ə'genst] [ɪts]['bɑːdi][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
to **see** **it** **shut** **its** **legs** **against** **its** **body** **and** **pretend** **to** **be** **dead** **.**
到 看 它 关闭 它是 腿 反对 它是 身体 和 假装 到 是 死的 .

看到它把腿并拢抱在胸前，装死。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['ferli] ['raɪətɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The **birds** **were** **fairly** **rioting** **by** **this** **time** **.**
这 鸟类 是 相当 骚乱 经过 这 时间 .

这时鸟儿们已经相当骚动了。

[ə; eɪ]['kætbɜːrd] , [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['mɑːkər] , [lɪt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ['oʊvər]['tɑːmz] [hed] ,
A **catbird** **,** **the** **Northern** **mocker** **,** **lit** **in** **a** **tree** **over** **Tom's** **head** **,**
一个 猫鸟 , 这 北方 嘲讽者 , 点燃 在 一个 树 超过 汤姆的 头 ,

一只北方嘲鸫，栖息在汤姆头顶的树上，闪闪发光。

[ænd; ənd] [trɪld] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv]

and	trilled	out	her	imitations	of	her	neighbors	in	a	rapture	of
和	颤音	出去	她	仿制品	的	她	邻居	在	一个	狂喜	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ;

enjoyment	;
享受	;

她兴高采烈地模仿邻居们的叫声;

[ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [dʒeɪ] [swept] [daʊn] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] ,

then	a	shrill	jay	swept	down	,	a	flash	of	blue	flame	,
然后	一个	尖锐	杰伊	扫荡	向下	,	一个	闪光	的	蓝色的	火焰	,

这时，一只尖锐的松鸦俯冲而下，一道蓝色的火焰闪过。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [twɪg] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [riːtʃ] ,

and	stopped	on	a	twig	almost	within	the	boy's	reach	,
和	停止	在	一个	枝条	几乎	之内	这	男孩们	抵达	,

它停在一根几乎触手可及的树枝上，

[kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ]

cocked	his	head	to	one	side	and	eyed	the	strangers	with	a	consuming
上膛	他的	头	到	一	边	和	眼睛	这	陌生人	和	一个	消费

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

curiosity	;
好奇心	;

他歪着头，用一种强烈的好奇心打量着这些陌生人;

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [fɑːks] " [kaɪnd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

a	gray	squirrel	and	a	big	fellow	of	the	"	fox	"	kind	came	skurrying	along	,
一个	灰色的	松鼠	和	一个	大的	同伴	的	这	"	狐狸	"	种类	来了	匆匆忙忙	沿着	,

一只灰松鼠和一只体型较大的狐狸状动物飞快地跑了过来。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] ['tʃætər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

sitting	up	at	intervals	to	inspect	and	chatter	at	the	boys	,
坐着	向上	在	间隔	到	检查	和	喋喋不休	在	这	男孩们	,

她时不时坐起来，打量着男孩们，并和他们闲聊几句。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪld] [θɪŋz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

for	the	wild	things	had	probably	never	seen	a	human	being	before	and
为了	这	荒野	事物	有	大概	绝不	已见	一个	人类	存在	前	和

['skersli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɔːr] [nɑːt] .

scarcely	knew	whether	to	be	afraid	or	not	.
几乎	知道	无论	到	是	害怕的	或者	不是	.

因为这些野兽可能以前从未见过人类，几乎不知道该害怕还是不害怕。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] , [naʊ] ;

All	Nature	was	wide	awake	and	stirring	,	now	;
全部	自然	曾是	宽的	醒	和	搅拌	,	现在	;

大自然此刻已完全苏醒，生机勃勃;

[lɔːŋ] [læns] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɪrst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,

long	lances	of	sunlight	pierced	down	through	the	dense	foliage	far	and	near	,
长的	长矛	的	阳光	穿孔	向下	通过	这	稠密	叶子	远的	和	靠近	,

阳光如长矛般穿透远处和近处的茂密树叶，倾泻而下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtərflaɪz] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

and	a	few	butterflies	came	fluttering	upon	the	scene	.
和	一个	很少	蝴蝶	来了	飘动	之上	这	场景	.

几只蝴蝶翩翩飞来。

[tɑːm] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['klætərd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Tom	stirred	up	the	other	pirates	and	they	all	clattered	away	with	a	shout	,
汤姆	搅拌	向上	这	其他	海盗	和	他们	全部	咔嗒咔嗒地	离开	和	一个	喊	,

汤姆煽动了其他海盗，他们齐声喊叫着四散逃窜。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [strɪpt] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ]

and	in	a	minute	or	two	were	stripped	and	chasing	after	and	tumbling
和	在	一个	分钟	或者	二	是	脱衣舞	和	追逐	后	和	翻滚

['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['lɪmpɪd]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sændbɑ:r] .

over	each	other	in	the	shallow	limpid	water	of	the	white	sandbar	.
超过	每个	其他	在	这	浅的	清澈的	水	的	这	白色的	沙洲	.

一两分钟后，两人就被剥光了衣服，在白色沙洲清澈的浅水中互相追逐、翻滚。

[ðeɪ] [felt] [noʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

They	felt	no	longing	for	the	little	village	sleeping	in	the	distance	beyond	the
他们	毛毡	不	渴望	为了	这	小的	村庄	睡眠	在	这	距离	超过	这

[mə'dʒestɪk] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

majestic	waste	of	water	.
雄伟	浪费	的	水	.

他们丝毫没有怀念远处那座沉睡在壮丽水域之外的小村庄。

[ə; eɪ]['veɪgrənt] ['kɜ:rənt] [ɔ:r][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][ðer; ðər][ræft] ,

A	vagrant	current	or	a	slight	rise	in	the	river	had	carried	off	their	raft	,
一个	流浪汉	当前的	或者	一个	轻微	上升	在	这	河	有	携带	离开	他们的	筏	,

一股不稳定的暗流或河水略微上涨，将他们的木筏冲走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli]['grætɪfaɪd][ðem; ðəm] ,

but	this	only	gratified	them	,
但	这	仅有的	满意	他们	,

但这只会让他们更加满足。

[sɪns] [ɪts]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

since	its	going	was	something	like	burning	the	bridge	between	them	and
自从	它是	去	曾是	某物	喜欢	燃烧	这	桥	之间	他们	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

因为它的消亡就像是烧毁了他们与文明之间的桥梁。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ['wʌndərfəli] [rɪ'freʃt] , [glæd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['rævənəs] ;

They	came	back	to	camp	wonderfully	refreshed	,	glad	-	hearted	,	and	ravenous	;
他们	来了	后退	到	营	太棒了	焕然一新	,	高兴的	-	心地	,	和	贪婪的	;

他们回到营地时精神焕发，心情愉悦，而且饥肠辘辘；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

and	they	soon	had	the	camp	-	fire	blazing	up	again	.
和	他们	很快	有	这	营	-	火	炽烈	向上	再次	.

他们很快又把篝火重新燃了起来。

[hʌk] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['wɔ:tər][kloʊz][baɪ] ,

Huck	found	a	spring	of	clear	cold	water	close	by	,
哈克	成立	一个	春天	的	清除	寒冷的	水	关闭	经过	,

哈克在附近发现了一处清澈冰凉的泉眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [kʌps] [ʌv; əv] [brɔ:d] [oʊk][ɔ:r] ['hɪkəri] [li:vz] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] ['wɔ:tər] ,

and	the	boys	made	cups	of	broad	oak	or	hickory	leaves	,	and	felt	that	water	,
和	这	男孩们	制成	杯子	的	广阔	橡木	或者	山胡桃木	树叶	,	和	毛毡	那	水	,

男孩们用宽大的橡树叶或山核桃树叶做成杯子，感受着水，

['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['waɪldˌwʊd] [tʃɑ:rm] [æz; əz] [ðæt] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf]

sweetened	with	such	a	wildwood	charm	as	that	,	would	be	a	good	enough
加糖	和	这样的	一个	野木	魅力	作为	那	,	会	是	一个	好的	足够的

['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] .

substitute	for	coffee	.
代替	为了	咖啡	.

如果再添上那份野趣盎然的芬芳，那它就足以成为咖啡的绝佳替代品了。

[waɪl] [dʒoʊ][wʌz; wəz]['slaɪsɪŋ]['beɪkən][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [tɑːm][ænd; ənd] [hʌk] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
While **Joe** **was** **slicing** **bacon** **for** **breakfast** **,** **Tom** **and** **Huck** **asked** **him** **to**
尽管 乔 曾是 切片 熏肉 为了 早餐 , 汤姆 和 哈克 问 他 到
[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
hold **on** **a** **minute** **;**
抓住 在 一个 分钟 ;

乔正在切培根做早餐时，汤姆和哈克让他稍等片刻；

[ðeɪ] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðer; ðər][laɪnz] ;
they **stepped** **to** **a** **promising** **nook** **in** **the** **river** **-** **bank** **and** **threw** **in** **their** **lines** **;**
他们 步 到 一个 有前途 角落 在 这 河 - 银行 和 扔 在 他们的 线条 ;

他们走到河岸边一个看起来不错的角落，抛下了鱼线；

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'wɔːrd] .
almost **immediately** **they** **had** **reward** **.**
几乎 立即地 他们 有 报酬 .

他们几乎立刻就得到了回报。

[dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
Joe **had** **not** **had** **time** **to** **get** **impatient** **before** **they** **were** **back** **again** **with**
乔 有 不是 有 时间 到 得到 不耐烦 前 他们 是 后退 再次 和
[sʌm; səm] ['hænsəm] [beɪs] ,
some **handsome** **bass** **,**
一些 英俊的 低音 ,

乔还没来得及不耐烦，他们就又带着几条漂亮的鲈鱼回来了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌn] - [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kætfɪʃ] — [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][kwaɪt]
a **couple** **of** **sun** **-** **perch** **and** **a** **small** **catfish** **—** **provisions** **enough** **for** **quite**
一个 夫妻 的 太阳 - 栖息 和 一个 小的 鲶鱼 — 条款 足够的 为了 相当
[ə; eɪ]['fæməli] .
a **family** **.**
一个 家庭 .

几条太阳鲈鱼和一条小鲶鱼——足够一家人吃了。

[ðeɪ] [fraɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] ;
They **fried** **the** **fish** **with** **the** **bacon** **,** **and** **were** **astonished** **;**
他们 油煎 这 鱼 和 这 熏肉 , 和 是 惊讶 ;

他们把鱼和培根一起煎了，结果大吃一惊；

[fɔːr; fər][noʊ] [fɪʃ] [hæd; həd]['evər] [siːmd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪ'fɔːr] .
for **no** **fish** **had** **ever** **seemed** **so** **delicious** **before** **.**
为了 不 鱼 有 曾经 似乎 所以 可口的 前 .

因为以前从未发现过如此美味的鱼。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkər] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər]['æftər][hiː; hi][ɪz]
They **did** **not** **know** **that** **the** **quicker** **a** **fresh** **-** **water** **fish** **is** **on** **the** **fire** **after** **he** **is**
他们 做过 不是 知道 那 这 更快 一个 新鲜的 - 水 鱼 是 在 这 火 后 他 是
[kɔːt] [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi][ɪz] ;
caught **the** **better** **he** **is** **;**
捕捉 这 更好的 他 是 ;

他们不知道，淡水鱼被钓上来后越快用火烤熟，味道就越好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] ['lɪt(ə)l][ə'pɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːs] ['oʊpən] - [er] ['sliːpɪŋ] , ['oʊpən] - [er]
and **they** **reflected** **little** **upon** **what** **a** **sauce** **open** **-** **air** **sleeping** **,** **open** **-** **air**
和 他们 反映 小的 之上 什么 一个 酱 打开 - 空气 睡眠 , 打开 - 空气
['eksərsaɪz] , ['beɪðɪŋ] ,
exercise **,** **bathing** **,**
锻炼 , 洗澡 ,

他们很少考虑露天睡眠、露天运动、露天沐浴等活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [meɪk] , [tuː] .

and	a	large	ingredient	of	hunger	make	,	too	.
和	一个	大的	成分	的	饥饿	制作	,	也	.

饥饿也是造成饥饿的重要因素之一。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['æftər] ['brekfəst] , [waɪl] [hʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] [smoʊk] ,

They	lay	around	in	the	shade	,	after	breakfast	,	while	Huck	had	a	smoke	,
他们	躺	大约	在	这	阴影	,	后	早餐	,	尽管	哈克	有	一个	抽烟	,

早餐后，他们躺在树荫下休息，哈克则抽着烟。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	then	went	off	through	the	woods	on	an	exploring	expedition	.
和	然后	去	离开	通过	这	树林	在	一个	探索	远征	.

然后他们就出发去树林里探险了。

[ðeɪ] [træmp] ['geili] [ə'lɔːŋ] , ['oʊvər] [dɪ'keɪɪŋ] [lɔːgz] , [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] , [ə'mʌŋ]

They	tramped	gayly	along	,	over	decaying	logs	,	through	tangled	underbrush	,	among
他们	践踏	同性恋地	沿着	,	超过	腐烂的	日志	,	通过	纠缠不清	草丛	,	之中

['sɑːləm] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

solemn	monarchs	of	the	forest	,
庄严	君主	的	这	森林	,

他们欢快地踏着脚步，越过腐朽的树干，穿过茂密的灌木丛，在庄严的森林之王之间穿行。

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kraʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [rɪ'geɪliə][ʌv; əv] [greɪp] -

hung	from	their	crowns	to	the	ground	with	a	drooping	regalia	of	grape	-
悬挂	从	他们的	皇冠	到	这	地面	和	一个	下垂	礼服	的	葡萄	-

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

葡萄藤蔓垂挂在他们头顶，一直垂到地面，宛如一件华丽的礼服。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [snʌg] [nʊks] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['dʒuːəld]

Now	and	then	they	came	upon	snug	nooks	carpeted	with	grass	and	jeweled
现在	和	然后	他们	来了	之上	舒适	角落	铺地毯的	和	草	和	珠宝

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

with	flowers	.
和	花朵	.

他们偶尔会发现一些舒适的角落，那里铺着草坪，点缀着鲜花。

[ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

They	found	plenty	of	things	to	be	delighted	with	,	but	nothing	to	be
他们	成立	很多	的	事物	到	是	高兴极了	和	,	但	没有什么	到	是

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] .

astonished	at	.
惊讶	在	.

他们发现了很多令人高兴的事情，但没有什么令人惊讶的事情。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

They	discovered	that	the	island	was	about	three	miles	long	and	a	quarter	of
他们	发现	那	这	岛	曾是	关于	三	英里	长的	和	一个	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

a	mile	wide	,
一个	英里	宽的	,

他们发现该岛长约三英里，宽约四分之一英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['kloʊsɪst][tuː; tə][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

and	that	the	shore	it	lay	closest	to	was	only	separated	from	it	by
和	那	这	支撑	它	躺	最接近	到	曾是	仅有的	分开	从	它	经过

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ['hɑːrdli] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [waɪd] .

a	narrow	channel	hardly	two	hundred	yards	wide	.
一个	狭窄的	渠道	几乎	二	百	码	宽的	.

而且，它距离最近的海岸只有一条不到两百码宽的狭窄水道与它隔开。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [ə'baʊt] ['evri] ['aʊər] ,

They	took	a	swim	about	every	hour	,
他们	采取	一个	游泳	关于	每一个	小时	,

他们大约每小时游一次泳。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]

so	it	was	close	upon	the	middle	of	the	afternoon	when	they	got	back	to
所以	它	曾是	关闭	之上	这	中间	的	这	下午	什么时候	他们	得到	后退	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

所以当他们回到营地时，已经接近下午十二点了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɛrd] ['sʌmptʃuəsli] [ə'pɑːn] [koʊld]

They	were	too	hungry	to	stop	to	fish	,	but	they	fared	sumptuously	upon	cold
他们	是	也	饥饿的	到	停止	到	鱼	,	但	他们	表现	奢华地	之上	寒冷的

[hæm] ,

ham	,
火腿	,

他们饿得没力气停下来钓鱼，但却饱餐了一顿冷火腿。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	then	threw	themselves	down	in	the	shade	to	talk	.
和	然后	扔	他们自己	向下	在	这	阴影	到	讲话	.

然后他们就趴在树荫下聊天。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

But	the	talk	soon	began	to	drag	,	and	then	died	.
但	这	讲话	很快	开始	到	拖	,	和	然后	死亡	.

但谈话很快就变得冗长乏味，然后戛然而止。

[ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] , [ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [bruːdid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]

The	stillness	,	the	solemnity	that	brooded	in	the	woods	,	and	the	sense	of
这	寂静	,	这	严肃	那	沉思	在	这	树林	,	和	这	感觉	的

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

树林中弥漫的静谧、庄严肃穆和孤独感，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

began	to	tell	upon	the	spirits	of	the	boys	.
开始	到	告诉	之上	这	烈酒	的	这	男孩们	.

开始讲述男孩们的亡灵。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

They	fell	to	thinking	.
他们	跌倒	到	思维	.

他们陷入了沉思。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['lɔːŋɪŋ] [krept] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

A	sort	of	undefined	longing	crept	upon	them	.
一个	种类	的	不明确的	渴望	悄悄地爬	之上	他们	.

一种难以名状的渴望悄然袭来。

[ðɪs] [tʊk] [dɪm] [ʃeɪp] , ['prez(ə)ntli] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bʌdɪŋ] ['hoʊmsɪknəs] .

This	took	dim	shape	,	presently	—	it	was	budding	homesickness	.
这	采取	暗淡	形状	,	目前	—	它	曾是	萌芽	思乡之情	.

不久，这种感觉就隐隐显现出来——那是萌芽的思乡之情。

['i:v(ə)n] [fɪn] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] [wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] [ænd; ənd] ['empti]

Even	Finn	the	Red	-	Handed	was	dreaming	of	his	doorsteps	and	empty
甚至	芬恩	这	红色的	-	递交	曾是	做梦	的	他的	家门口	和	空的

['hɔ:gz,hɛdz] .

hogsheads	.
大桶	.

就连红手芬恩也梦见了自家门前的空荡荡的家门口和空空的酒桶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [breɪv]

But	they	were	all	ashamed	of	their	weakness	,	and	none	was	brave
但	他们	是	全部	羞愧	的	他们的	弱点	,	和	没有任何	曾是	勇敢的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

enough	to	speak	his	thought	.
足够的	到	说话	他的	想法	.

但他们都为自己的软弱感到羞愧，没有一个人有勇气说出自己的想法。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌlli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər]

For	some	time	,	now	,	the	boys	had	been	dully	conscious	of	a	peculiar
为了	一些	时间	,	现在	,	这	男孩们	有	到过	沉闷地	有意识的	的	一个	奇特

[saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

sound	in	the	distance	,
声音	在	这	距离	,

一段时间以来，男孩们一直隐约感觉到远处传来一种奇怪的声音。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [noʊ]

just	as	one	sometimes	is	of	the	ticking	of	a	clock	which	he	takes	no
只是	作为	一	有时	是	的	这	滴答	的	一个	钟	哪个	他	需要	不

[dɪ'stɪŋkt] [noʊt] [ʌv; əv] .

distinct	note	of	.
清楚的	笔记	的	.

就像有些人听到钟表的滴答声却不加注意一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ]

But	now	this	mysterious	sound	became	more	pronounced	,	and	forced	a
但	现在	这	神秘	声音	成为	更多的	发音	,	和	强制	一个

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

但现在这种神秘的声音变得更加明显，令人不得不承认。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] , [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ]

The	boys	started	,	glanced	at	each	other	,	and	then	each	assumed	a	listening
这	男孩们	开始	,	瞥了一眼	在	每个	其他	,	和	然后	每个	假定	一个	聆听

['ætɪtu:d] .

attitude	.
态度	.

男孩们愣了一下，互相看了一眼，然后都摆出一副认真倾听的姿态。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] ; [ðen] [ə; eɪ] [di:p] ,

There	was	a	long	silence	,	profound	and	unbroken	;	then	a	deep	,
那里	曾是	一个	长的	沉默	,	深刻的	和	未破	;	然后	一个	深的	,

一阵漫长的沉默，深沉而连绵不断；然后是一声深沉的，

['sʌlən] [bu:m] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

sullen	boom	came	floating	down	out	of	the	distance	.
忧郁	繁荣	来了	漂浮的	向下	出去	的	这	距离	.

远处传来一声沉闷的巨响。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	What	is	it	!	"	exclaimed	Joe	,	under	his	breath	.
"	什么	是	它	!	"	惊呼	乔	,	在下面	他的	气息	.

“那是什么！”乔低声惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I wonder , " said Tom in a whisper .
" 我 想知道 , " 说 汤姆 在 一个 耳语 .

"我想知道,"汤姆低声说道。

" - [teɪnt] ['θʌndər] , " [sed] ['hʌklberi] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] , " [bɪ'kʌz] ['θʌndər] — "
" ' Tain't thunder , " said Huckleberry , in an awed tone , " becuz thunder — "
" - 污点 雷 , " 说 越橘 , 在 一个 敬畏 语气 , " 因为 雷 — "

"那不是雷声,"哈克贝利敬畏地说,"因为雷声——"

" [hɑːrk] ! " [sed] [tɑːm] .
" Hark ! " said Tom .
" 听着 ! " 说 汤姆 .

"听!"汤姆说道。

" ['lɪs(ə)n] — [dəunt] [tɔːk] .
" Listen — don't talk .
" 听 — 不 讲话 .

"听着——别说话。"

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] ,
" They waited a time that seemed an age ,
" 他们 等待 一个 时间 那 似乎 一个 年龄 ,

他们等待的时间仿佛漫长得像一个世纪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌfld] [buːm] ['trʌbld] [ðə; ði] ['sɑːləm] [hʌʃ] .
and then the same muffled boom troubled the solemn hush .
和 然后 这 相同的 闷音 繁荣 麻烦 这 庄严 嘘 .

随后，一声闷响打破了庄严肃穆的寂静。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
" Let's go and see .
" 我们来吧 去 和 看 .

"我们去看看吧。"

" [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
" They sprang to their feet and hurried to the shore toward the town .
" 他们 弹簧 到 他们的 脚 和 慌忙 到 这 支撑 朝向 这 镇 .

他们跳起来，急忙向岸边的城镇跑去。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [piəd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
They parted the bushes on the bank and peered out over the water .
他们 分手了 这 灌木丛 在 这 银行 和 窥视 出去 超过 这 水 .

他们拨开河岸边的灌木丛，向水面望去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːm] ['feri] - [boʊt][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The little steam ferry - boat was about a mile below the village , drifting with
这 小的 蒸汽 渡船 - 船 曾是 关于 一个 英里 以下 这 村庄 , 漂流 和
[ðə; ði] ['kɜːrənt] .
the current .
这 当前的 .

那艘小型蒸汽渡船位于村庄下游约一英里处，随波逐流。

[hɜːr; hər] [brɔːd] [dek] [siːmd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .
Her broad deck seemed crowded with people .
她 广阔 甲板 似乎 挤 和 人们 .

她宽敞的甲板上似乎挤满了人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [skɪf] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt][ɔːr] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði]

There	were	a	great	many	skiffs	rowing	about	or	floating	with	the	stream	in	the
那里	是	一个	伟大的	许多	小艇	划船	关于	或者	漂浮的	和	这	溪流	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feriˌboʊt] ,

neighborhood	of	the	ferryboat	,
邻里	的	这	渡船	,

渡船附近有很多小船在划行或随波逐流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðə; ði][men][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['duːɪŋ] .

but	the	boys	could	not	determine	what	the	men	in	them	were	doing	.
但	这	男孩们	可以	不是	决定	什么	这	男人	在	他们	是	正在做	.

但男孩们无法确定他们身上的男人在做什么。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [greɪt] [dʒet][ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] ,

Presently	a	great	jet	of	white	smoke	burst	from	the	ferryboat's	side	,
目前	一个	伟大的	喷射	的	白色的	抽烟	爆裂	从	这	-	边	,

突然，渡船侧面喷出一股巨大的白色烟雾。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][ænd; ənd][roʊz][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [klaʊd] ,

and	as	it	expanded	and	rose	in	a	lazy	cloud	,
和	作为	它	扩展	和	玫瑰	在	一个	懒惰的	云	,

它像一团懒洋洋的云朵般膨胀上升

[ðæt] [seɪm] [dʌl] [θrɑːb] [ʌv; əv] [saʊnd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ə'gen] .

that	same	dull	throb	of	sound	was	borne	to	the	listeners	again	.
那	相同的	乏味的	搏动	的	声音	曾是	出生	到	这	听众	再次	.

那熟悉的沉闷声响再次传到听众耳中。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ; " ['sʌmˌbɑːdiːz] ['draʊndɪd] ! "

"	I	know	now	!	"	exclaimed	Tom	;	"	somebody's	drownded	!	"
"	我	知道	现在	!	"	惊呼	汤姆	;	"	某人的	溺水	!	"

“我知道了！”汤姆惊呼道，“有人溺水了！”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [hʌk] ; " [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] [læst] ['sʌmər] , [wen] [bɪl] ['tɜːrnər][gɑːt] ['draʊndɪd]

"	That's	it	!	"	said	Huck	;	"	they	done	that	last	summer	,	when	Bill	Turner	got	drownded
"	那就是	它	!	"	说	哈克	;	"	他们	完毕	那	最后的	夏天	,	什么时候	账单	车工	得到	溺水

;

;

;

“就是这事！”哈克说；“他们去年夏天就干过这事，当时比尔·特纳溺水身亡了；

[ðeɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kænən] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

they	shoot	a	cannon	over	the	water	,	and	that	makes	him	come	up	to	the
他们	射击	一个	大炮	超过	这	水	,	和	那	制作	他	来	向上	到	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

他们向水面上发射了一门大炮，这让他浮到了水面。

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][pʊt] ['kwɪksɪlvər] [ɪn] - [ɪm] [ænd; ənd][set] - [ɪm]

Yes	,	and	they	take	loaves	of	bread	and	put	quicksilver	in	'	em	and	set	'	em
是的	,	和	他们	拿	面包	的	面包	和	放	水银	在	-	呃	和	放	-	呃

[ə'floʊt] ,

afloat	,
漂浮	,

是的，他们会把水银装进面包里，然后让面包漂浮起来。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeəz; ðəz] ['enibɑ:di] [ðæts] ['draʊndɪd] , [ðeɪl] [floʊt] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɑ:p]
and **wherever** **there's** **anybody** **that's** **drownded** **,** **they'll** **float** **right** **there** **and** **stop**
和 无论 有 任何人 那就是 溺水 , 他们会 漂浮 正确的 那里 和 停止
. "
: "
. "

凡是有溺水者的地方，他们都会漂浮在那里，然后停下来。

" [jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Yes , I've heard about that , " said Joe .
" 是的 , 我已经 听到 关于 那 , " 说 乔 .

"是的，我听说过这件事，"乔说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [bred] [du:] [ðæt] . "
" I wonder what makes the bread do that . "
" 我 想知道 什么 制作 这 面包 做 那 . "

"我想知道是什么让面包变成那样。"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ðə; ði] [bred] , [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [tɑ:m] ;
" Oh , it ain't the bread , so much , " said Tom ;
" 哦 , 它 不是 这 面包 , 所以 很多 , " 说 汤姆 ;

"哦，问题不在于面包，"汤姆说；

" [aɪ] ['rekən] [its] ['moʊstli] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "
" I reckon it's mostly what they SAY over it before they start it out . "
" 我 估计 它是 大多 什么 他们 说 超过 它 前 他们 开始 它 出去 . "

"我觉得主要取决于他们在开工前说了些什么。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hʌk] .
" But they don't say anything over it , " said Huck .
" 但 他们 不 说 任何事物 超过 它 , " 说 哈克 .

"但他们对此什么也没说，"哈克说道。

" [aɪv] [si:n] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] . "
" I've seen ' em and they don't . "
" 我已经 已见 - 呃 和 他们 不 . "

"我见过他们，他们不这么做。"

" [wel] , [ðæts] ['fʌni] , " [sed] [tɑ:m] .
" Well , that's funny , " said Tom .
" 出色地 , 那就是 有趣的 , " 说 汤姆 .

"哦，真有意思，"汤姆说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
" But maybe they say it to themselves .
" 但 或许 他们 说 它 到 他们自己 .

但也许他们会对自己说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [du:] .
Of COURSE they do .
的 课程 他们 做 .

当然会。

['enibɑ:di] [maɪt] [noʊ] [ðæt] .
Anybody might know that .
任何人 可能 知道 那 .

谁都可能知道这一点。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ri:z(ə)n] [ɪn] [wʌt] [tɑ:m] [sed] ,
" The other boys agreed that there was reason in what Tom said ,
" 这 其他 男孩们 同意 那 那里 曾是 原因 在 什么 汤姆 说 ,

其他男孩都认为汤姆说的话有道理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən]['ɪgnərənt] [lʌmp] [ʌv; əv] [bred] , [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

because	an	ignorant	lump	of	bread	,	uninstructed	by	an	incantation	,
因为	一个	无知	块	的	面包	,	未经指导	经过	一个	咒语	,

因为一块无知的面包，没有接受过任何咒语的教导，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ækt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] [wen] [set][ə'pɑ:n][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]

could	not	be	expected	to	act	very	intelligently	when	set	upon	an	errand	of
可以	不是	是	预期的	到	行为	非常	聪明地	什么时候	放	之上	一个	差事	的

[sʌtʃ] ['grævəti] .

such	gravity	.
这样的	重力	.

不能指望他执行如此重要的任务时能表现得非常聪明。

" [baɪ][dʒɪŋz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	By	jings	,	I	wish	I	was	over	there	,	now	,	"	said	Joe	.
"	经过	京	,	我	希望	我	曾是	超过	那里	,	现在	,	"	说	乔	.

“天哪，我现在真希望自己在那边，”乔说道。

" [aɪ][du:] [tu:] " [sed] [hʌk] " [aɪ'd] [gɪv] [hi:ps] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	I	do	too	"	said	Huck	"	I'd	give	heaps	to	know	who	it	is	.
"	我	做	也	"	说	哈克	"	ID	给	堆积如山	到	知道	WHO	它	是	.

“我也是，”哈克说，“我愿意付出很多钱来知道他是谁。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] ['lisnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .

"	The	boys	still	listened	and	watched	.
"	这	男孩们	仍然	听着	和	观看	.

男孩们依然听着，看着。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] ['tɑ:mz][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Presently	a	revealing	thought	flashed	through	Tom's	mind	,	and	he	exclaimed	:
目前	一个	揭示	想法	闪光灯	通过	汤姆的	头脑	,	和	他	惊呼	:

这时，一个念头突然闪过汤姆的脑海，他惊呼道：

" [bɔɪz] , [aɪ] [noʊ] [hu:z] ['draʊndɪd] — [its] [ˌju: 'es] !

"	Boys	,	I	know	who's	drownded	—	it's	us	!
"	男孩们	,	我	知道	谁是	溺水	—	它是	我们	!

“孩子们，我知道谁淹死了——是我们！”

" [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['hɪroʊz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	They	felt	like	heroes	in	an	instant	.
"	他们	毛毡	喜欢	英雄	在	一个	立即的	.

“他们瞬间觉得自己成了英雄。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['traɪʌmf] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪst] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:nd] ; ['hɑ:rts]

Here	was	a	gorgeous	triumph	;	they	were	missed	;	they	were	mourned	;	hearts
这里	曾是	一个	华丽的	胜利	;	他们	是	错过	;	他们	是	哀悼	;	心

[wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ;

were	breaking	on	their	account	;
是	打破	在	他们的	帐户	;

这是一场辉煌的胜利；人们怀念他们；人们哀悼他们；人们为他们心碎；

[terz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ʃed] ; [ə'kju:zɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə] [ði:z] [pʊr] [lɔ:st] [lædz]

tears	were	being	shed	;	accusing	memories	of	unkindness	to	these	poor	lost	lads
眼泪	是	存在	棚	;	指控	回忆	的	不友善	到	这些	贫穷的	丢失的	小伙子们

[wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] [ʌp] ,

were	rising	up	,
是	上升	向上	,

人们泪流满面；那些控诉过去对这些可怜的迷途少年不公待遇的记忆涌上心头。

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈgrets] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [inˈdʌldʒd] ; [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	unavailing	regrets	and	remorse	were	being	indulged	;	and	best	of	all
和	徒劳无功	遗憾	和	悔恨	是	存在	沉溺其中	;	和	最好的	的	全部

,

,

,

徒劳的悔恨和懊悔充斥着他们；而最重要的是，

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

the	departed	were	the	talk	of	the	whole	town	,	and	the	envy	of	all	the
这	已离开	是	这	讲话	的	这	所有的	镇	,	和	这	嫉妒	的	全部	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

死者成了全镇的谈资，也成了所有男孩羡慕的对象。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] [ˈdæzlɪŋ] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

as	far	as	this	dazzling	notoriety	was	concerned	.
作为	远的	作为	这	耀眼的	恶名	曾是	担心的	.

就这种令人瞩目的恶名而言。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] .

This	was	fine	.
这	曾是	美好的	.

这样挺好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] , [ˈæftər] [ɔːl] .

It	was	worth	while	to	be	a	pirate	,	after	all	.
它	曾是	值得	尽管	到	是	一个	海盗	,	后	全部	.

当海盗终究还是值得的。

[æz; əz] [ˈtwaɪlaɪt] [druː] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈferiˌboʊt] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [ˈbɪznəs]

As	twilight	drew	on	,	the	ferryboat	went	back	to	her	accustomed	business
作为	暮	画	在	,	这	渡船	去	后退	到	她	习惯	商业

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪf] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and	the	skiffs	disappeared	.
和	这	小艇	消失	.

暮色渐浓，渡船恢复了往常的航行，小艇也消失了。

[ðə; ði] [ˈpaiərits] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] .

The	pirates	returned	to	camp	.
这	海盗	返回	到	营	.

海盗们返回了营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒuːbɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ˈvænəti] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [nuː] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs]

They	were	jubilant	with	vanity	over	their	new	grandeur	and	the	illustrious
他们	是	喜庆	和	虚荣	超过	他们的	新的	宏伟	和	这	杰出

[ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] .

trouble	they	were	making	.
麻烦	他们	是	制作	.

他们为自己新获得的显赫地位和所造成的显赫麻烦而沾沾自喜。

[ðeɪ] [kɔːt] [fɪʃ] , [kʊkt] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	caught	fish	,	cooked	supper	and	ate	it	,
他们	捕捉	鱼	,	煮熟	晚餐	和	吃	它	,

他们捕了鱼，做了晚饭，然后吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['gesɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

and	then	fell	to	guessing	at	what	the	village	was	thinking	and	saying
和	然后	跌倒	到	猜测	在	什么	这	村庄	曾是	思维	和	说

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

about	them	;
关于	他们	;

然后，他们开始猜测村民们对他们的想法和议论；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [druː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'stres] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [wɜːr; wər]

and	the	pictures	they	drew	of	the	public	distress	on	their	account	were
和	这	图片	他们	画	的	这	民众	痛苦	在	他们的	帐户	是

['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] — [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

gratifying	to	look	upon	—	from	their	point	of	view	.
可喜	到	看	之上	—	从	他们的	观点	的	看法	.

从他们的角度来看，他们所描绘的公众因他们而遭受的苦难的画面令人感到欣慰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk]

But	when	the	shadows	of	night	closed	them	in	,	they	gradually	ceased	to	talk
但	什么时候	这	阴影	的	夜晚	关闭	他们	在	,	他们	逐步地	停止	到	讲话

,

,

,

但当夜幕降临，他们渐渐停止了交谈。

[ænd; ənd] [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maɪndz] ['evɪdəntli] ['wɑːndərɪŋ] ['elsˌwer] .

and	sat	gazing	into	the	fire	,	with	their	minds	evidently	wandering	elsewhere	.
和	卫星	凝视	进入	这	火	,	和	他们的	思想	显然	漫游	别处	.

他们坐在那里，凝视着炉火，思绪显然飘到了别处。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [naʊ] ,

The	excitement	was	gone	,	now	,
这	激动	曾是	已消失	,	现在	,

兴奋劲儿已经过去了。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [bæk] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [æt; ət]

and	Tom	and	Joe	could	not	keep	back	thoughts	of	certain	persons	at
和	汤姆	和	乔	可以	不是	保持	后退	想法	的	肯定	人	在

[hoʊm] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [faɪn] ['frɑːlɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

home	who	were	not	enjoying	this	fine	frolic	as	much	as	they	were	.
家	WHO	是	不是	享受	这	美好的	嬉戏	作为	很多	作为	他们	是	.

汤姆和乔不禁想起家里的某些人，他们不像他们那样享受这美好的玩乐时光。

[.mis'giviŋz] [keɪm] ; [ðeɪ] [gruː] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ; [ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪ'skeɪpt] ,

Misgivings	came	;	they	grew	troubled	and	unhappy	;	a	sigh	or	two	escaped	,
疑虑	来了	;	他们	生长	麻烦	和	不开心	;	一个	叹	或者	二	逃脱	,

[ˌʌnə'werz] .

unawares	.
不知情	.

疑虑涌上心头；他们变得忧虑不安；不知不觉中，一两声叹息逸出。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [dʒoʊ] ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] " ['fiːlər] " [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]

By	and	by	Joe	timidly	ventured	upon	a	roundabout	"	feeler	"	as	to	how	the
经过	和	经过	乔	胆怯地	冒险	之上	一个	迂回	"	触角	"	作为	到	如何	这

['ʌðər] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [nɑːt] [raɪt] [naʊ] ,

others	might	look	upon	a	return	to	civilization	—	not	right	now	,
其他的	可能	看	之上	一个	返回	到	文明	—	不是	正确的	现在	,

过了一会儿，乔小心翼翼地试探性地询问其他人对于回归文明社会的看法——现在还不是时候。

[bʌt; bət] —

but	—
但	—

[tɑːm] ['wɪðərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] !
Tom **withered** **him** **with** **derision** **!**
汤姆 干枯 他 和 嘲笑 !

汤姆用嘲讽的语气让他黯然失色!

[hʌk] , ['biːɪŋ] [ˌʌnkə'mɪtɪd] [æz; əz] [jet] , [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['weɪvərər] ['kwɪkli]
Huck **,** **being** **uncommitted** **as** **yet** **,** **joined** **in** **with** **Tom** **,** **and** **the** **waverer** **quickly**
哈克 , 存在 未承诺 作为 然而 , 加入 在 和 汤姆 , 和 这 摇摆不定 迅速地
" [ɪk'spleɪnd] ,
" **explained** **,**
" 解释 ,

哈克当时还没有下定决心，于是加入了汤姆的行列，而这个犹豫不决的人很快"解释说"，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][teɪnt][ʌv; əv]
" **and** **was** **glad** **to** **get** **out** **of** **the** **scrape** **with** **as** **little** **taint** **of**
" 和 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 这 刮 和 作为 小的 污点 的
['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [hoʊm] - ['sɪknəs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
chicken **-** **hearted** **home** **-** **sickness** **clinging** **to** **his** **garments** **as** **he** **could** **.**
鸡 - 心地 家 - 疾病 依恋 到 他的 服装 作为 他 可以 .

他很高兴能摆脱困境，并且尽可能地不让自己身上沾染一丝胆小如鼠的思乡之情。

['mjuːtəni][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [leɪd][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .
Mutiny **was** **effectually** **laid** **to** **rest** **for** **the** **moment** **.**
兵变 曾是 有效地 铺设 到 休息 为了 这 片刻 .

叛乱暂时告一段落。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] ['diːpənd] , [hʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [snɔːr] .
As **the** **night** **deepened** **,** **Huck** **began** **to** **nod** **,** **and** **presently** **to** **snore** **.**
作为 这 夜晚 加深 , 哈克 开始 到 点头 , 和 目前 到 鼾 .

夜色渐深，哈克开始打瞌睡，不久便打起了鼾。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [nekst] .
Joe **followed** **next** **.**
乔 随后 下一个 .

乔紧随其后。

[tɑːm] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['moʊʃnləs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn'tentli] .
Tom **lay** **upon** **his** **elbow** **motionless** **,** **for** **some** **time** **,** **watching** **the** **two** **intently** **.**
汤姆 躺 之上 他的 弯头 静止不动 , 为了 一些 时间 , 观看 这 二 专注地 .

汤姆用手肘撑着身体，一动不动地躺了一会儿，目不转睛地盯着两人。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['kɔːʃəsli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
At **last** **he** **got** **up** **cautiously** **,** **on** **his** **knees** **,**
在 最后的 他 得到 向上 谨慎地 , 在 他的 膝盖 ,

最后他小心翼翼地跪了起来。

[ænd; ənd] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]
and **went** **searching** **among** **the** **grass** **and** **the** **flickering** **reflections** **flung** **by** **the**
和 去 搜索 之中 这 草 和 这 闪烁 反思 扔 经过 这
['kæmpfaɪər] .
campfire **.**
营火 .

于是，他开始在草丛中和篝火投下的闪烁倒影中寻找。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['semi] - ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪn] [waɪt] [bɑːrk]
He **picked** **up** **and** **inspected** **several** **large** **semi** **-** **cylinders** **of** **the** **thin** **white** **bark**
他 挑选 向上 和 检查 一些 大的 半 - 气缸 的 这 薄的 白色的 吠
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] ,
of **a** **sycamore** **,**
的 一个 梧桐树 ,

他捡起几个用悬铃木薄薄的白色树皮制成的大半圆柱体，仔细检查了一番。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʃoʊz] [tuː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .

and	finally	chose	two	which	seemed	to	suit	him	.
和	最后	选择	二	哪个	似乎	到	套装	他	.

最后他选择了两个看起来比较适合自己的。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

Then	he	knelt	by	the	fire	and	painfully	wrote	something	upon	each	of	these
然后	他	跪下	经过	这	火	和	痛苦地	写道	某物	之上	每个	的	这些

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [red] [kiːl] " ;

with	his	"	red	keel	"	;
和	他的	"	红色的	龙骨	"	;

然后他跪在火堆旁，用他的"红色龙骨笔"痛苦地在每张纸上写着什么；

[wʌn][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ,

one	he	rolled	up	and	put	in	his	jacket	pocket	,
一	他	滚动	向上	和	放	在	他的	夹克	口袋	,

他把其中一个卷起来放进了外套口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][pʊt][ɪn]['dʒoʊz][hæt][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

and	the	other	he	put	in	Joe's	hat	and	removed	it	to	a	little	distance
和	这	其他	他	放	在	乔的	帽子	和	已移除	它	到	一个	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] .

from	the	owner	.
从	这	所有者	.

他把另一只帽子放进乔的帽子里，然后把帽子拿到离主人一段距离的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hæt]['sɜːrt(ə)n] ['skuːlbɔɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

And	he	also	put	into	the	hat	certain	schoolboy	treasures	of	almost
和	他	还	放	进入	这	帽子	肯定	男生	宝藏	的	几乎

[ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

inestimable	value	—	among	them	a	lump	of	chalk	,
不可估量	价值	—	之中	他们	一个	块	的	粉笔	,

他还往帽子里放了一些学生时代极其珍贵的物品，价值几乎无法估量——其中包括一块粉笔。

[æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] , [θriː] ['fɪʃˌhʊks] ,

an	India	-	rubber	ball	,	three	fishhooks	,
一个	印度	-	橡皮	球	,	三	鱼钩	,

一个橡胶球，三个鱼钩，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːrblz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [ʃʊr] - ['nɔː] ['krɪst(ə)l] .

and	one	of	that	kind	of	marbles	known	as	a	"	sure	'	nough	crystal	.
和	一	的	那	种类	的	弹珠	已知	作为	一个	"	当然	-	足够了	水晶	.

还有一种被称为"绝对水晶"的弹珠。

" [ðen] [hiː; hi]['tɪpˌtəʊd][hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Then	he	tiptoed	his	way	cautiously	among	the	trees	till	he	felt	that	he	was
"	然后	他	踮着脚尖	他的	方式	谨慎地	之中	这	树木	直到	他	毛毡	那	他	曾是

[aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

out	of	hearing	,
出去	的	听力	,

然后他蹑手蹑脚地小心翼翼地穿过树林，直到感觉周围没有声音为止。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [kiːn] [rʌn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sændbɑːr] .

and	straightway	broke	into	a	keen	run	in	the	direction	of	the	sandbar	.
和	立刻	打破	进入	一个	敏锐的	跑步	在	这	方向	的	这	沙洲	.

然后立刻朝着沙洲的方向疾驰而去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃoʊl] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːr] ,

A	FEW	minutes	later	Tom	was	in	the	shoal	water	of	the	bar	,
一个	很少	分钟	之后	汤姆	曾是	在	这	浅滩	水	的	这	酒吧	,

几分钟后，汤姆就到了沙洲的浅水区。

['weɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʃɔːr] .

wading	toward	the	Illinois	shore	.
涉水	朝向	这	伊利诺伊州	支撑	.

涉水走向伊利诺伊州的海岸。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [depθ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] ['oʊvər] ; [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wʊd]

Before	the	depth	reached	his	middle	he	was	halfway	over	;	the	current	would
前	这	深度	达到	他的	中间	他	曾是	半	超过	;	这	当前的	会

[pər'mɪt][noʊ] [mɔːr] ['weɪdɪŋ] ,

permit	no	more	wading	,
允许	不	更多的	涉水	,

水深还没到他腰部，他就已经半个身子陷进去了；水流湍急，他再也走不动了。

[naʊ] , [soʊ][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

now	,	so	he	struck	out	confidently	to	swim	the	remaining	hundred	yards	.
现在	,	所以	他	击	出去	自信地	到	游泳	这	其余的	百	码	.

于是，他自信地游完了剩下的100码。

[hiː; hi][swæm] ['kwɔːrtərɪŋ] [ˌʌp'striːm] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz] [swept] ['daʊnwərd] ['ræðər] ['fæstər]

He	swam	quartering	upstream	,	but	still	was	swept	downward	rather	faster
他	游泳	四分之一	上游	,	但	仍然	曾是	扫荡	向下	相当	快点

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

than	he	had	expected	.
比	他	有	预期的	.

他逆流而上，斜着游，但还是被水流冲得比他预想的要快得多。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ['faɪnəli] ,

However	,	he	reached	the	shore	finally	,
然而	,	他	达到	这	支撑	最后	,

然而，他最终还是到达了岸边。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [aʊt] .

and	drifted	along	till	he	found	a	low	place	and	drew	himself	out	.
和	漂移	沿着	直到	他	成立	一个	低的	地方	和	画	他自己	出去	.

他随波逐流，直到找到一个低洼处，然后把自己拉了出来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [bɑːrk] [seɪf] ,

He	put	his	hand	on	his	jacket	pocket	,	found	his	piece	of	bark	safe	,
他	放	他的	手	在	他的	夹克	口袋	,	成立	他的	片	的	吠	安全的	,

他把手伸进口袋，摸到那块树皮，安然无恙。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ]

and	then	struck	through	the	woods	,	following	the	shore	,	with	streaming
和	然后	击	通过	这	树林	,	下列的	这	支撑	,	和	流媒体

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

然后他们穿过树林，沿着海岸线，身披飘逸的长袍。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Shortly	before	ten	o'clock	he	came	out	into	an	open	place	opposite	the	village	,
不久	前	十	点钟	他	来了	出去	进入	一个	打开	地方	对面的	这	村庄	,

临近十点钟的时候，他来到了村子对面的一片空地上。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['feri,boʊt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk]

and	saw	the	ferryboat	lying	in	the	shadow	of	the	trees	and	the	high	bank
和	锯	这	渡船	说谎	在	这	阴影	的	这	树木	和	这	高的	银行

.

:

.

看到渡船停泊在树荫和高高的河岸边。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət]['ʌndər][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [stɑ:rz] .

Everything	was	quiet	under	the	blinking	stars	.
一切	曾是	安静的	在下面	这	眨眼	明星	.

闪烁的星空下，一切都静悄悄的。

[hi:; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] , [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

He	crept	down	the	bank	,	watching	with	all	his	eyes	,	slipped	into	the	water	,
他	悄悄地爬	向下	这	银行	,	观看	和	全部	他的	眼睛	,	滑倒了	进入	这	水	,

他蹑手蹑脚地沿着河岸往下走，眼睛紧紧盯着前方，然后滑进了水里。

[swæm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [stroʊks] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [dɪd] " [jɔ:l] " ['du:ti][æt; ət]

swam	three	or	four	strokes	and	climbed	into	the	skiff	that	did	"	yawl	"	duty	at
游泳	三	或者	四	笔画	和	攀登	进入	这	小艇	那	做过	"	帆船	"	责任	在

[ðə; ði] ['boʊts] [stɜ:rn] .

the	boat's	stern	.
这	船的	船尾	.

他游了三四下，然后爬上了船尾的"小艇"，这艘小艇负责在船尾进行"轻型划桨"作业。

[hi:; hi][leɪd][hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [θwɔ:ts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['pæntɪŋ] .

He	laid	himself	down	under	the	thwarts	and	waited	,	panting	.
他	铺设	他自己	向下	在下面	这	挫败	和	等待	,	喘息	.

他躺在横梁下，气喘吁吁地等待着。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [krækt] [bel] [tæpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] " [kæst][ɔ:f] .

Presently	the	cracked	bell	tapped	and	a	voice	gave	the	order	to	"	cast	off	.
目前	这	裂纹	钟	轻敲	和	一个	嗓音	给予	这	命令	到	"	投掷	离开	.

这时，破损的铃铛敲响了，一个声音命令道："解散。"

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ðə; ði] - [hed] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [haɪ] [ʌp] , [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊts]

"	A	minute	or	two	later	the	skiff's	head	was	standing	high	up	,	against	the	boat's
"	一个	分钟	或者	二	之后	这	-	头	曾是	常设	高的	向上	,	反对	这	船的

[swel] ,

swell	,
膨胀	,

"一两分钟后，小艇的艇头高高翘起，迎着船身的波浪。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	the	voyage	was	begun	.
和	这	航程	曾是	开始	.

于是，航程开始了。

[tɑ:m][felt] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Tom	felt	happy	in	his	success	,
汤姆	毛毡	快乐的	在	他的	成功	,

汤姆为自己的成功感到高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊts] [læst][trɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	he	knew	it	was	the	boat's	last	trip	for	the	night	.
为了	他	知道	它	曾是	这	船的	最后的	旅行	为了	这	夜晚	.

因为他知道这是这艘船当晚的最后一趟航程。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wi:lz] [stɑ:pt] ,

At	the	end	of	a	long	twelve	or	fifteen	minutes	the	wheels	stopped	,
在	这	结尾	的	一个	长的	十二	或者	十五	分钟	这	车轮	停止	,

过了漫长的十二到十五分钟，车轮终于停了下来。

[ænd; ənd][tɑːm] [slɪpt] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][dʌsk] , ['lændɪŋ] ['fɪfti] [jaːdz]

and	Tom	slipped	overboard	and	swam	ashore	in	the	dusk	,	landing	fifty	yards
和	汤姆	滑倒了	落水	和	游泳	岸上	在	这	黄昏	,	降落	五十	码

[ˌdaʊn'striːm] ,

downstream	,
下游	,

汤姆滑入水中，在黄昏时分游到岸边，在下游五十码处落水。

[aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['stræglɚ] .

out	of	danger	of	possible	stragglers	.
出去	的	危险	的	可能的	掉队者	.

避免被可能掉队的队员撞到。

[hiː; hi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['æliz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]

He	flew	along	unfrequented	alleys	,	and	shortly	found	himself	at	his	aunt's
他	飞翔	沿着	冷落	小巷	,	和	不久	成立	他自己	在	他的	姑姑的

[bæk] [fens] .

back	fence	.
后退	栅栏	.

他沿着人迹罕至的小巷飞奔，很快就来到了他姑妈家的后院篱笆前。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] " [el] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

He	climbed	over	,	approached	the	"	ell	,	"	and	looked	in	at	the	sitting	-	room
他	攀登	超过	,	接近	这	"	艾尔	,	"	和	看起来	在	在	这	坐着	-	房间

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他翻过墙，走到“L”形墙边，向客厅的窗户望去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] .

for	a	light	was	burning	there	.
为了	一个	光	曾是	燃烧	那里	.

因为那里有一盏灯在燃烧。

[ðer; ðər][sæt] [ænt] ['pɑːli] , [sɪd] , ['meri] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɑːrpɚz] ['mʌðər] , [gruːpt] [tə'geðər] ,

There	sat	Aunt	Polly	,	Sid	,	Mary	,	and	Joe	Harper's	mother	,	grouped	together	,
那里	卫星	阿姨	波莉	,	西德	,	玛丽	,	和	乔	哈珀斯	母亲	,	分组	一起	,

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

波莉阿姨、西德、玛丽和乔·哈珀的母亲坐在一起聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	by	the	bed	,	and	the	bed	was	between	them	and	the
他们	是	经过	这	床	,	和	这	床	曾是	之间	他们	和	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他们站在床边，床挡在他们和门之间。

[tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɔːftli] [lɪft][ðə; ði] [lætʃ] ;

Tom	went	to	the	door	and	began	to	softly	lift	the	latch	;
汤姆	去	到	这	门	和	开始	到	轻轻	举起	这	闩锁	;

汤姆走到门口，轻轻地抬起门闩；

[ðen] [hiː; hi] [prest] ['dʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [kræk] ; [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['pʊʃɪŋ]

then	he	pressed	gently	and	the	door	yielded	a	crack	;	he	continued	pushing
然后	他	按下	轻轻地	和	这	门	产生	一个	裂缝	;	他	持续	推动

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

然后他轻轻一推，门开了一条缝；他继续小心翼翼地推着，

[ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] , [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [maɪt] [skwiːz] [θruː] [ɑːn]

and	quaking	every	time	it	creaked	,	till	he	judged	he	might	squeeze	through	on
和	震动	每一个	时间	它	嘎吱作响	,	直到	他	评判	他	可能	挤	通过	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ;

his	knees	;
他的	膝盖	;

每次门吱呀作响，他都浑身颤抖，直到他觉得他可以跪着挤过去；

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , ['weərəli] .

so	he	put	his	head	through	and	began	,	warily	.
所以	他	放	他的	头	通过	和	开始	,	谨慎地	.

于是他小心翼翼地把头伸了进去，开始探索。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [bloʊ] [soʊ] ? " [sed] [ænt] ['pɑːli] .

"	What	makes	the	candle	blow	so	?	"	said	Aunt	Polly	.
"	什么	制作	这	蜡烛	吹	所以	?	"	说	阿姨	波莉	.

“是什么让蜡烛这么快就吹灭了呢？”波莉阿姨问道。

[tɑːm] ['hɜːrid] [ʌp] .

Tom	hurried	up	.
汤姆	慌忙	向上	.

汤姆加快了脚步。

" [waɪ] , [ðæt] ['dɔrz] ['oʊpən] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	Why	,	that	door's	open	,	I	believe	.
"	为什么	,	那	门的	打开	,	我	相信	.

“我相信，那扇门是开着的。”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Why	,	of	course	it	is	.
为什么	,	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[noʊ] [end] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [naʊ] .

No	end	of	strange	things	now	.
不	结尾	的	奇怪的	事物	现在	.

现在真是怪事层出不穷。

[goʊ] - [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪd] .

Go	-	long	and	shut	it	,	Sid	.
去	-	长的	和	关闭	它	,	西德	.

走远点，然后关上门，西德。

" [tɑːm] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

"	Tom	disappeared	under	the	bed	just	in	time	.
"	汤姆	消失	在下面	这	床	只是	在	时间	.

汤姆及时躲到了床底下。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] " [briːðd] " [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

He	lay	and	"	breathed	"	himself	for	a	time	,
他	躺	和	"	呼吸	"	他自己	为了	一个	时间	,

他躺了一会儿，独自“呼吸”。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [fʊt] .

and	then	crept	to	where	he	could	almost	touch	his	aunt's	foot	.
和	然后	悄悄地爬	到	在哪里	他	可以	几乎	触碰	他的	姑姑的	脚	.

然后他蹑手蹑脚地爬到几乎能摸到他姑妈脚的地方。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sed] [ænt] ['pɑːli] , " [hiː; hi] [wɔrnt] [bæd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] —

"	But	as	I	was	saying	,	"	said	Aunt	Polly	,	"	he	warn't	BAD	,	so	to	say	—
"	但	作为	我	曾是	说	,	"	说	阿姨	波莉	,	"	他	警告	坏的	,	所以	到	说	—

['oʊnli] - .

only	mischEEvous	.
仅有的	-	.

“但是正如我刚才所说，”波莉阿姨说，“他并不坏，只是调皮捣蛋而已。”

['oʊnli][dʒʌst] ['gɪdi] , [ænd; ənd]['hɛərəm] - ['skɛrəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Only	just	giddy	,	and	harum	-	scarum	,	you	know	.
仅有的	只是	头晕	,	和	哈鲁姆	-	疤痕	,	你	知道	.

只是有点兴奋，有点儿胡闹，你知道的。

[hiː; hi] [wɔrnt] ['eni] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊlt] .

He	warn't	any	more	responsible	than	a	colt	.
他	警告	任何	更多的	负责任的	比	一个	小马	.

他连匹小马驹都不如，更谈不上负责任。

[hiː; hi]['nevər] [ment] ['eni][hɑːrm] ,

HE	never	meant	any	harm	,
他	绝不	意思是	任何	伤害	,

他从未想过要伤害任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiː][best] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

and	he	was	the	best	-	hearted	boy	that	ever	was	"	—	and	she	began
和	他	曾是	这	最好的	-	心地	男生	那	曾经	曾是	"	—	和	她	开始

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

“他是我见过的最善良的男孩”——说着说着，她哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][dʒoʊ] — ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['devlmənt] ,

"	It	was	just	so	with	my	Joe	—	always	full	of	his	devilment	,
"	它	曾是	只是	所以	和	我的	乔	—	总是	满的	的	他的	恶作剧	,

“我的乔就是这样——总是充满恶作剧。”

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

and	up	to	every	kind	of	mischief	,
和	向上	到	每一个	种类	的	恶作剧	,

并且会做各种各样的恶作剧，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] — [ænd; ənd]

but	he	was	just	as	unselfish	and	kind	as	he	could	be	—	and
但	他	曾是	只是	作为	无私	和	种类	作为	他	可以	是	—	和

[lɔːz] [bles] [ˌem 'iː] ,

laws	bless	me	,
法律	保佑	我	,

但他依然像他所能做到的那样无私善良——感谢法律保佑我。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kriːm] ,

to	think	I	went	and	whipped	him	for	taking	that	cream	,
到	思考	我	去	和	鞭打	他	为了	采取	那	奶油	,

想想我竟然因为他偷拿奶油而鞭打他，

['nevər] [wʌns] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saʊər] ,

never	once	recollecting	that	I	throwed	it	out	myself	because	it	was	sour	,
绝不	一次	回忆	那	我	扔	它	出去	我	因为	它	曾是	酸的	,

我完全没有想起是我自己把它扔掉的，因为它变酸了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] , [pʊr] [ə'bjuːzd]

and	I	never	to	see	him	again	in	this	world	,	never	,	never	,	never	,	poor	abused
和	我	绝不	到	看	他	再次	在	这	世界	,	绝不	,	绝不	,	绝不	,	贫穷的	受虐

[bɔɪ] !

boy	!
男生	!

我这辈子再也见不到他了，永远，永远，永远，可怜的受虐男孩!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·索亚历险记，第四部。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 4.)

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
" **And** **Mrs** **.** **Harper** **sobbed** **as** **if** **her** **heart** **would** **break** **.**
" 和 太太 . 哈珀 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

“哈珀太太哭得好像心都要碎了一样。”

" [aɪ][hoʊp]['tɑːmz] ['betər] [ɔːf] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [sɪd] ,
" **I** **hope** **Tom's** **better** **off** **where** **he** **is** **,** **"** **said** **Sid** **,**
" 我 希望 汤姆的 更好的 离开 在哪里 他 是 , " 说 西德 ,

“我希望汤姆现在过得更好，”西德说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['betər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] — "
" **but** **if** **he'd** **been** **better** **in** **some** **ways** **—** **"**
" 但 如果 他会 到过 更好的 在 一些 方式 — "

“但如果他在某些方面做得更好——”

" [sɪd] !
" **SID** **!**
" SID !

“SID！

" [tɑːm][felt][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [aɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Tom** **felt** **the** **glare** **of** **the** **old** **lady's** **eye** **,** **though** **he** **could** **not** **see** **it** **.**
" 汤姆 毛毡 这 强光 的 这 老的 女士的 眼睛 , 尽管 他 可以 不是 看 它 .

“汤姆虽然看不见，却感觉到了老太太的目光。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [maɪ][tɑːm] , [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] !
" **Not** **a** **word** **against** **my** **Tom** **,** **now** **that** **he's** **gone** **!**
" 不是 一个 单词 反对 我的 汤姆 , 现在 那 他是 已消失 !

“汤姆走了，谁也别想说他的坏话！”

[gɑːdl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['nevər][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , [sɜːr] !
God'll **take** **care** **of** **HIM** **—** **never** **you** **trouble** **YOURself** **,** **sir** **!**
上帝 拿 关心 的 他 — 绝不 你 麻烦 你自己 , 先生 !

上帝会照顾他——您不必为自己操心，先生！

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] !
Oh **,** **Mrs** **.** **Harper** **,** **I** **don't** **know** **how** **to** **give** **him** **up** **!**
哦 , 太太 . 哈珀 , 我 不 知道 如何 到 给 他 向上 !

哦，哈珀太太，我不知道该怎么放弃他！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] !
I **don't** **know** **how** **to** **give** **him** **up** **!**
我 不 知道 如何 到 给 他 向上 !

我不知道该如何放弃他！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['tɔːmentid] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [aʊt]
He **was** **such** **a** **comfort** **to** **me** **,** **although** **he** **tormented** **my** **old** **heart** **out**
他 曾是 这样的 一个 舒适 到 我 , 虽然 他 饱受折磨 我的 老的 心 出去
[ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [moʊst] . "
of **me** **,** **'** **most** **.** **"**
的 我 , - 最多 . "

他给了我莫大的安慰，尽管他几乎让我心碎。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] — ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" The Lord giveth and the Lord hath taken away — Blessed be the name of
" 这 主 给予 和 这 主 有 已采取 离开 — 蒙福 是 这 姓名 的
[ðə; ði] [lɔːrd] !
the Lord !
这 主 !

"耶和华赐予，耶和华收回——耶和华的名是应当称颂的！"

[bʌt; bət] [its] [soʊ] [hɑːrd] — [oʊ] , [its] [soʊ] [hɑːrd] !
But it's so hard — Oh , it's so hard !
但 它是 所以 难的 — 哦 , 它是 所以 难的 !

但这太难了——哦，这太难了！

['oʊnli] [læst] ['sætərdeɪ] [maɪ] [dʒoʊ] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] ['faɪərkrækər] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz]
Only last Saturday my Joe busted a firecracker right under my nose
仅有的 最后的 周六 我的 乔 被捕 一个 鞭炮 正确的 在下面 我的 鼻子

就在上周六，我儿子乔在我鼻子底下放了个鞭炮。

[ænd; ənd] [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .
and I knocked him sprawling .
和 我 敲门 他 蔓延 .

我把他打倒在地。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ðen] , [haʊ] [suːn] — [oʊ] ,
Little did I know then , how soon — Oh ,
小的 做过 我 知道 然后 , 如何 很快 — 哦 ,

当时的我丝毫没有意识到，这么快——哦，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] ['oʊvər] [ə'gen] [aɪ'd] [hʌg] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
if it was to do over again I'd hug him and bless him for it . "
如果 它 曾是 到 做 超过 再次 ID 拥抱 他 和 保佑 他 为了 它 . "

如果可以重来，我会拥抱他，并为此祝福他。

" [jes] , [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] ,
" Yes , yes , yes , I know just how you feel , Mrs . Harper ,
" 是的 , 是的 , 是的 , 我 知道 只是 如何 你 感觉 , 太太 . 哈珀 ,

"是的，是的，是的，我完全理解您的感受，哈珀夫人。"

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I know just exactly how you feel .
我 知道 只是 确切地 如何 你 感觉 .

我完全理解你的感受。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə'goʊ] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] [nuːn] , [maɪ] [tɑːm] [tʊk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kæt] [fʊl] [ʌv; əv]
No longer ago than yesterday noon , my Tom took and filled the cat full of
不 更长 前 比 昨天 中午 , 我的 汤姆 采取 和 已填 这 猫 满的 的
[peɪn] - ['kɪlər] ,
Pain - killer ,
疼痛 - 杀手 ,

就在昨天中午，我的汤姆给猫喂满了止痛药。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
and I did think the cretur would tear the house down .
和 我 做过 思考 这 - 会 撕 这 房子 向下 .

我当时确实觉得那怪物会把房子拆掉。

[ænd; ənd] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [krækt] ['tɑːmz] [hed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['θɪmbl] , [pʊr] [bɔɪ] , [pʊr]
And God forgive me , I cracked Tom's head with my thimble , poor boy , poor
和 上帝 原谅 我 , 我 裂纹 汤姆的 头 和 我的 顶针 , 贫穷的 男生 , 贫穷的
[ded] [bɔɪ] .
dead boy .
死的 男生 .

上帝饶恕我，我用顶针砸碎了汤姆的头，可怜的孩子，可怜的死孩子。

[bʌt; bət]['hiːz][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [naʊ] .

But	he's	out	of	all	his	troubles	now	.
但	他是	出去	的	全部	他的	麻烦	现在	.

但他现在已经摆脱了所有麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wɜːrdz][aɪ]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] —

And	the	last	words	I	ever	heard	him	say	was	to	reproach	—
和	这	最后的	字	我	曾经	听到	他	说	曾是	到	责备	—

我最后一次听到他说的话，是责备——

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['meməri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn'taɪərli]

"	But	this	memory	was	too	much	for	the	old	lady	,	and	she	broke	entirely
"	但	这	记忆	曾是	也	很多	为了	这	老的	女士	,	和	她	打破	完全

[daʊn] .

down	.
向下	.

但这段回忆对这位老太太来说太沉重了，她彻底崩溃了。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['snʌflɪŋ] , [naʊ] , [hɪm'self] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn]['pɪti][ʌv; əv][hɪm'self][ðæn; ðən]

Tom	was	snuffling	,	now	,	himself	—	and	more	in	pity	of	himself	than
汤姆	曾是	抽泣	,	现在	,	他自己	—	和	更多的	在	遗憾	的	他自己	比

['enibɑːdi] [els] .

anybody	else	.
任何人	别的	.

汤姆现在也开始抽泣起来——他更多的是在自怜自艾，而不是怜悯其他人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['meri] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	could	hear	Mary	crying	,	and	putting	in	a	kindly	word	for	him	from
他	可以	听到	玛丽	哭泣	,	和	推杆	在	一个	亲切地	单词	为了	他	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] .

time	to	time	.
时间	到	时间	.

他能听到玛丽的哭声，以及她时不时为他说的几句好话。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊblɚ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm'self][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

He	began	to	have	a	nobler	opinion	of	himself	than	ever	before	.
他	开始	到	有	一个	更高贵	观点	的	他自己	比	曾经	前	.

他开始对自己有了前所未有的更高评价。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [griːf] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt]

he	was	sufficiently	touched	by	his	aunt's	grief	to	long	to	rush	out
他	曾是	足够	感动	经过	他的	姑姑的	悲伤	到	长的	到	匆忙	出去

[frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]

from	under	the	bed	and	overwhelm	her	with	joy	—	and	the
从	在下面	这	床	和	压倒	她	和	喜悦	—	和	这

[θi'ætrɪk(ə)l] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

theatrical	gorgeousness	of	the	thing	appealed	strongly	to	his	nature	,
戏剧	美极了	的	这	事物	上诉	强烈	到	他的	自然	,

他被姑妈的悲伤深深打动，渴望从床底下冲出来，用喜悦淹没她——而这种戏剧化的华丽场面也强烈地吸引了他的天性。

[tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

too	,	but	he	resisted	and	lay	still	.
也	,	但	他	抵抗	和	躺	仍然	.

他也一样，但他抵抗住了，一动不动地躺着。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] ,

He	went	on	listening	,
他	去	在	聆听	,

他继续听着。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [baɪ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'dʒektʃərd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði]

and	gathered	by	odds	and	ends	that	it	was	conjectured	at	first	that	the
和	聚集	经过	赔率	和	结束	那	它	曾是	推测	在	第一的	那	这

[bɔɪz] [hæd; həd] [gɑːt] [draʊnd] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] ;

boys	had	got	drowned	while	taking	a	swim	;
男孩们	有	得到	溺水	尽管	采取	一个	游泳	;

根据零星线索推断，最初人们猜测这些男孩是在游泳时溺水身亡的；

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [ræft] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] ; [nekst] ,

then	the	small	raft	had	been	missed	;	next	,
然后	这	小的	筏	有	到过	错过	;	下一个	,

然后，小木筏就被错过了；接下来，

['sɜːrt(ə)n] [bɔɪz] [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lædz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] " [hɪr]

certain	boys	said	the	missing	lads	had	promised	that	the	village	should	"	hear
肯定	男孩们	说	这	丢失的	小伙子们	有	承诺	那	这	村庄	应该	"	听到

['sʌmθɪŋ] " [suːn] ;

something	"	soon	;
某物	"	很快	;

一些男孩说，失踪的男孩曾承诺，村里很快就会"听到一些消息"；

[ðə; ði] [waɪz] - ['hedz] [hæd; həd] " [pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] " [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

the	wise	-	heads	had	"	put	this	and	that	together	"	and	decided	that	the
这	明智的	-	头部	有	"	放	这	和	那	一起	"	和	决定	那	这

[lædz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] [ræft] [ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [bɪ'loʊ] ,

lads	had	gone	off	on	that	raft	and	would	turn	up	at	the	next	town	below	,
小伙子们	有	已消失	离开	在	那	筏	和	会	转动	向上	在	这	下一个	镇	以下	,

那些聪明人"把这和那联系起来"，断定那几个小伙子已经乘着木筏出发了，会在下面的下一个城镇出现。

['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði] [ræft] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

presently	;	but	toward	noon	the	raft	had	been	found	,
目前	;	但	朝向	中午	这	筏	有	到过	成立	,

不久之后；但到了中午，木筏就被找到了。

[lɑːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ʃɔːr] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd]

lodged	against	the	Missouri	shore	some	five	or	six	miles	below	the	village	—	and
已提交	反对	这	密苏里州	支撑	一些	五	或者	六	英里	以下	这	村庄	—	和

[ðen] [hoʊp] ['perɪʃt] ;

then	hope	perished	;
然后	希望	遇难	;

船搁浅在密苏里河岸边，距离村庄下游五六英里——然后希望破灭了；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [draʊnd] , [els] ['hʌŋgər] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [hoʊm] [baɪ]

they	must	be	drowned	,	else	hunger	would	have	driven	them	home	by
他们	必须	是	溺水	,	别的	饥饿	会	有	驱动	他们	家	经过

['naɪtfɔːl] [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] .

nightfall	if	not	sooner	.
黄昏	如果	不是	很快	.

他们一定是溺死了，否则饥饿会在天黑前，甚至更早，把他们赶回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fruːtləs] ['efərt]

It	was	believed	that	the	search	for	the	bodies	had	been	a	fruitless	effort
它	曾是	相信	那	这	搜索	为了	这	身体	有	到过	一个	徒劳无功	努力

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] ,

merely	because	the	drowning	must	have	occurred	in	mid	-	channel	,
仅仅	因为	这	溺水	必须	有	发生	在	中	-	渠道	,

人们认为搜寻尸体的努力毫无结果，仅仅是因为溺水事件必定发生在河道中央。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['biːɪŋ] [gʊd] ['swɪmər] , [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

since	the	boys	,	being	good	swimmers	,	would	otherwise	have	escaped	to	shore	.
自从	这	男孩们	,	存在	好的	游泳运动员	,	会	否则	有	逃脱	到	支撑	.

因为这些男孩都是游泳好手，否则他们早就游到岸边了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

This	was	Wednesday	night	.
这	曾是	周三	夜晚	.

这是周三晚上。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] , [ɔːl] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər] ,

If	the	bodies	continued	missing	until	Sunday	,	all	hope	would	be	given	over	,
如果	这	身体	持续	丢失的	直到	星期日	,	全部	希望	会	是	给定	超过	,

如果尸体一直下落不明到周日，那就彻底没希望了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəlz] [wʊd] [biː; bi] [priːtʃt] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	funerals	would	be	preached	on	that	morning	.
和	这	葬礼	会	是	布道	在	那	早晨	.

葬礼将于当天上午举行。

[tɑːm] ['ʃʌdəd] .

Tom	shuddered	.
汤姆	颤抖	.

汤姆打了个寒颤。

['mɪsɪz] . ['hɑːrpər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

Mrs	.	Harper	gave	a	sobbing	goodnight	and	turned	to	go	.
太太	.	哈珀	给予	一个	啜泣	晚安	和	转向	到	去	.

哈珀太太抽泣着道了声晚安，然后转身离开了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'riːvd] ['wɪmɪn] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ]

Then	with	a	mutual	impulse	the	two	bereaved	women	flung	themselves	into	each
然后	和	一个	相互的	冲动	这	二	丧亲者	女性	扔	他们自己	进入	每个

['ʌðɝz] [ɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ,

other's	arms	and	had	a	good	,
其他的	武器	和	有	一个	好的	,

然后，两人情不自禁地拥抱在一起，好好地哭笑不得。

[kən'səuliŋ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] .

consoling	cry	,	and	then	parted	.
安慰	哭	,	和	然后	分手了	.

一声安慰的呼喊，然后他们分开了。

[ænt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['tendər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][wɔːnt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][sɪd][ænd; ənd]

Aunt	Polly	was	tender	far	beyond	her	wont	,	in	her	goodnight	to	Sid	and
阿姨	波莉	曾是	投标	远的	超过	她	惯于	,	在	她	晚安	到	西德	和

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

波莉阿姨在和西德、玛丽道晚安时，语气比平时温柔得多。

[sɪd] ['snʌfəld] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['meri] [went] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Sid	snuffled	a	bit	and	Mary	went	off	crying	with	all	her	heart	.
西德	哼哼	一个	少量	和	玛丽	去	离开	哭泣	和	全部	她	心	.

西德抽泣了几声，玛丽则放声大哭起来。

[ænt] ['pɑːli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][tɑːm][soʊ] ['tʌtʃɪŋli] , [soʊ] [ə'piːlɪŋli] ,

Aunt	Polly	knelt	down	and	prayed	for	Tom	so	touchingly	,	so	appealingly	,
阿姨	波莉	跪下	向下	和	祈祷	为了	汤姆	所以	感人地	,	所以	吸引人的	,

波莉姨妈跪下来为汤姆祈祷，那祈祷如此感人，如此动人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meʒərləs] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['tremblɪŋ]

and	with	such	measureless	love	in	her	words	and	her	old	trembling
和	和	这样的	无量	爱	在	她	字	和	她	老的	发抖

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她话语中饱含着无尽的爱，她那颤抖的嗓音也带着岁月的痕迹。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weltərɪŋ] [ɪn] [terz] [ə'gen] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] .

that	he	was	weltering	in	tears	again	,	long	before	she	was	through	.
那	他	曾是	缝合	在	眼泪	再次	,	长的	前	她	曾是	通过	.

她还没说完，他就已经再次泪流满面了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

He	had	to	keep	still	long	after	she	went	to	bed	,
他	有	到	保持	仍然	长的	后	她	去	到	床	,

她入睡后，他不得不一动不动地待着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] ['meɪkɪŋ] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['tɔːsɪŋ]

for	she	kept	making	broken	-	hearted	ejaculations	from	time	to	time	,	tossing
为了	她	保留	制作	破碎的	-	心地	射精	从	时间	到	时间	,	抛掷

[ˌʌnˈrɛstfəli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

unrestfully	,	and	turning	over	.
不安地	,	和	转弯	超过	.

因为她时不时会发出心碎的呻吟，辗转反侧，难以入眠。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] , ['oʊnli] ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

But	at	last	she	was	still	,	only	moaning	a	little	in	her	sleep	.
但	在	最后的	她	曾是	仍然	,	仅有的	呻吟	一个	小的	在	她	睡觉	.

但最终她安静了下来，只是在睡梦中发出轻微的呻吟。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stoʊl] [aʊt] , [roʊz] ['grædʒuəli][baɪ][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] , ['ʃeɪdɪd] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt]

Now	the	boy	stole	out	,	rose	gradually	by	the	bedside	,	shaded	the	candle	-	light
现在	这	男生	偷窃	出去	,	玫瑰	逐步地	经过	这	床头	,	阴影	这	蜡烛	-	光

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	his	hand	,
和	他的	手	,

男孩悄悄溜了出去，缓缓走到床边，用手遮住了烛光。

[ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	stood	regarding	her	.
和	站立	关于	她	.

他伫立凝视着她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

His	heart	was	full	of	pity	for	her	.
他的	心	曾是	满的	的	遗憾	为了	她	.

他心中充满了对她的怜悯。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪkəmɔːr] [skroʊl][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] .

He	took	out	his	sycamore	scroll	and	placed	it	by	the	candle	.
他	采取	出去	他的	梧桐树	滚动	和	放置	它	经过	这	蜡烛	.

他取出那卷梧桐木卷轴，放在蜡烛旁边。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['liŋgə] [kən'sɪdərɪŋ] .

But	something	occurred	to	him	,	and	he	lingered	considering	.
但	某物	发生	到	他	,	和	他	徘徊不去	考虑	.

但他突然想到了一件事，于是停下来思考了一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

His	face	lighted	with	a	happy	solution	of	his	thought	;
他的	脸	照明	和	一个	快乐的	解决方案	的	他的	想法	;

他脸上露出了喜悦的笑容，仿佛找到了解决办法；

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɑ:rk] ['heɪstɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

he	put	the	bark	hastily	in	his	pocket	.
他	放	这	吠	草草	在	他的	口袋	.

他匆忙地把树皮放进口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stelθi] ['eksɪt] ,

Then	he	bent	over	and	kissed	the	faded	lips	,	and	straightway	made	his	stealthy	exit	,
然后	他	弯曲	超过	和	亲吻	这	褪色	嘴唇	,	和	立刻	制成	他的	隐秘的	出口	,

然后他俯身吻了吻那褪色的嘴唇，随即悄悄溜走了。

['lætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

latching	the	door	behind	him	.
锁扣	这	门	在后面	他	.

他随手关上了身后的门。

[hi:; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feri] ['lændɪŋ] , [faʊnd] ['noʊbɑ:di] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ðer; ðər] ,

He	threaded	his	way	back	to	the	ferry	landing	,	found	nobody	at	large	there	,
他	螺纹	他的	方式	后退	到	这	渡船	降落	,	成立	无人	在	大的	那里	,

他小心翼翼地返回渡口，发现那里并没有在逃人员。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['boʊldli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	walked	boldly	on	board	the	boat	,
和	步行	大胆地	在	木板	这	船	,

然后大步走上船去。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tenəntlɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] ,

for	he	knew	she	was	tenantless	except	that	there	was	a	watchman	,
为了	他	知道	她	曾是	无租户	除了	那	那里	曾是	一个	守望者	,

因为他知道除了一个看门人之外，那栋房子没有房客。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [ɪn] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] .

who	always	turned	in	and	slept	like	a	graven	image	.
WHO	总是	转向	在	和	睡着了	喜欢	一个	雕刻	图像	.

他总是像雕像一样转身睡觉。

[hi:; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [skɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] , [slɪpt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] ['roʊɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ˌʌp'stri:m] .

He	untied	the	skiff	at	the	stern	,	slipped	into	it	,	and	was	soon	rowing	cautiously	upstream	.
他	解开	这	小艇	在	这	船尾	,	滑倒了	进入	它	,	和	曾是	很快	划船	谨慎地	上游	.

他解开小艇尾部的系绳，钻进艇里，很快就小心翼翼地逆流而上。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	he	had	pulled	a	mile	above	the	village	,
什么时候	他	有	拉	一个	英里	多于	这	村庄	,

当他把车开到离村庄一英里远的地方时，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [bent] [hɪm'self] ['staʊtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

he	started	quartering	across	and	bent	himself	stoutly	to	his	work	.
他	开始	四分之一	穿过	和	弯曲	他自己	坚定地	到	他的	工作	.

他开始横切，并坚定地弯下腰开始工作。

[hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ni:tli] ,

He	hit	the	landing	on	the	other	side	neatly	,
他	打	这	降落	在	这	其他	边	整齐地	,

他稳稳地落在了另一侧的地面上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	this	was	a	familiar	bit	of	work	to	him	.
为了	这	曾是	一个	熟悉的	少量	的	工作	到	他	.

因为这项工作对他来说并不陌生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [skɪf] ,

He	was	moved	to	capture	the	skiff	,
他	曾是	已搬	到	捕获	这	小艇	,

他决定去捕获那艘小艇。

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] [fɔːr; fər]

arguing	that	it	might	be	considered	a	ship	and	therefore	legitimate	prey	for
争论	那	它	可能	是	经过考虑的	一个	船	和	所以	合法的	猎物	为了

[ə; eɪ]['paɪrət] ,

a	pirate	,
一个	海盗	,

有人认为，这艘船可以被视为一艘船，因此是海盗的合法猎物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [maɪt]

but	he	knew	a	thorough	search	would	be	made	for	it	and	that	might
但	他	知道	一个	彻底	搜索	会	是	制成	为了	它	和	那	可能

[end][ɪn][ˌrevi'leiʃənz] .

end	in	revelations	.
结尾	在	启示	.

但他知道肯定会有人对此进行彻底搜查，而这可能会导致一些惊人的发现。

[soʊ][hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

So	he	stepped	ashore	and	entered	the	woods	.
所以	他	步	岸上	和	进入	这	树林	.

于是他上了岸，走进了树林。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] , ['tɔːtʃəriŋ] [hɪm'self] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk]

He	sat	down	and	took	a	long	rest	,	torturing	himself	meanwhile	to	keep	awake
他	卫星	向下	和	采取	一个	长的	休息	,	酷刑	他自己	同时	到	保持	醒

,

,

,

他坐下来休息了很久，同时又强迫自己保持清醒。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['werəli] [daʊn] [ðə; ði][hoʊm] - [stretʃ] .

and	then	started	warily	down	the	home	-	stretch	.
和	然后	开始	谨慎地	向下	这	家	-	拉紧	.

然后小心翼翼地开始了最后的冲刺。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] .

The	night	was	far	spent	.
这	夜晚	曾是	远的	花费	.

夜已深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ferli] [ə'brest] [ðə; ði]['aɪlənd][bɑːr] .

It	was	broad	daylight	before	he	found	himself	fairly	abreast	the	island	bar	.
它	曾是	广阔	日光	前	他	成立	他自己	相当	并排	这	岛	酒吧	.

直到天亮，他才发现自己已经相当靠近岛屿酒吧了。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [wel] [ʌp][ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][wɪð; wɪθ]

He	rested	again	until	the	sun	was	well	up	and	gilding	the	great	river	with
他	休息	再次	直到	这	太阳	曾是	出色地	向上	和	镀金	这	伟大的	河	和

[ɪts] ['splendər] ,

its	splendor	,
它是	辉煌	,

他再次休息，直到太阳高悬，将大河镀上一层金色的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	then	he	plunged	into	the	stream	.
和	然后	他	暴跌	进入	这	溪流	.

然后他纵身跃入溪流中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [pɔːzd] , ['drɪpɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd]

A	little	later	he	paused	,	dripping	,	upon	the	threshold	of	the	camp	,	and
一个	小的	之后	他	暂停	,	滴落	,	之上	这	临界点	的	这	营	,	和

[hɜːrd] [dʒoʊ] [seɪ] :

heard	Joe	say	:
听到	乔	说	:

过了一会儿，他停在营地门口，身上还滴着水，听到乔说：

" [noʊ] , ['tɑːmz] [truː] - [bluː] , [hʌk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [bæk] .

"	No	,	Tom's	true	-	blue	,	Huck	,	and	he'll	come	back	.
"	不	,	汤姆的	真的	-	蓝色的	,	哈克	,	和	地狱	来	后退	.

“不，汤姆是忠诚的，哈克，他会回来的。”

[hiː; hi][wəʊnt]['dezərt] .

He	won't	desert	.
他	惯于	沙漠	.

他不会逃跑。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪrət] ,

He	knows	that	would	be	a	disgrace	to	a	pirate	,
他	知道	那	会	是	一个	耻辱	到	一个	海盗	,

他知道那样做对海盗来说是一种耻辱。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	Tom's	too	proud	for	that	sort	of	thing	.
和	汤姆的	也	自豪的	为了	那	种类	的	事物	.

汤姆自尊心太强，不会做那种事。

['hiːz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

He's	up	to	something	or	other	.
他是	向上	到	某物	或者	其他	.

他肯定在策划什么。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ? "

Now	I	wonder	what	?	"
现在	我	想知道	什么	?	"

现在我想知道的是什么？

" [wel] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪz]['aʊərz] , ['eniweɪ] , [eint] [ðeɪ] ?

"	Well	,	the	things	is	ours	,	anyway	,	ain't	they	?
"	出色地	,	这	事物	是	我们的	,	反正	,	不是	他们	?

“反正这些东西本来就是我们的，不是吗？”

" ['prɪti] [nɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] , [hʌk] .

"	Pretty	near	,	but	not	yet	,	Huck	.
"	漂亮的	靠近	,	但	不是	然而	,	哈克	.

“差不多了，但还没到，哈克。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] ['brekfəst] . "

The	writing	says	they	are	if	he	ain't	back	here	to	breakfast	.	"
这	写作	说道	他们	是	如果	他	不是	后退	这里	到	早餐	.	"

上面写着，如果他没回来吃早饭，那就是他们了。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][faɪn][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , ['stepɪŋ] ['grændli]['ɪntuː]
" Which he is ! " exclaimed Tom , with fine dramatic effect , stepping grandly into
" 哪个 他 是 ! " 惊呼 汤姆 , 和 美好的 戏剧性 影响 , 步进 宏伟 进入
[kæmp] .
camp .
营 .

“他就是！”汤姆大声喊道，语气充满戏剧张力，大步走进营地。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['brekfəst] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [prə'vaɪdɪd] ,
A sumptuous breakfast of bacon and fish was shortly provided ,
一个 豪华 早餐 的 熏肉 和 鱼 曾是 不久 假如 ,

很快，一顿丰盛的早餐——培根和鱼——就端了上来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [set][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [rɪ'kaʊntɪd] ([ænd; ənd] [ə'dɔrnd])
and as the boys set to work upon it , Tom recounted (and adorned)
和 作为 这 男孩们 放 到 工作 之上 它 , 汤姆 叙述 (和 装饰)
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
his adventures .
他的 冒险 .

男孩们开始动手制作时，汤姆讲述了（并添油加醋地描述了）他的冒险经历。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] ['boʊstfl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn]
They were a vain and boastful company of heroes when the tale was done
他们 是 一个 徒劳 和 自夸 公司 的 英雄 什么时候 这 故事 曾是 完毕
.
:
.

故事讲完之后，他们成了一群虚荣自负的英雄。

[ðen] [tɑːm][hɪd][hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [nuːn] ,
Then Tom hid himself away in a shady nook to sleep till noon ,
然后 汤姆 隐藏 他自己 离开 在 一个 阴凉 角落 到 睡觉 直到 中午 ,

然后汤姆躲进一个阴凉的角落里睡觉，一直睡到中午。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] .
and the other pirates got ready to fish and explore .
和 这 其他 海盗 得到 准备好 到 鱼 和 探索 .

其他海盗则准备出海捕鱼和探险。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['æftər] ['dɪnər] [ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]['tɜːrt(ə)l] [egz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
AFTER dinner all the gang turned out to hunt for turtle eggs on the bar .
后 晚餐 全部 这 帮派 转向 出去 到 打猎 为了 龟 鸡蛋 在 这 酒吧 .

晚饭后，大家一起到酒吧里寻找海龟蛋。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [poʊkɪŋ] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,
They went about poking sticks into the sand ,
他们 去 关于 戳 棍子 进入 这 沙 ,

他们开始用棍子戳沙子，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][dʌg]
and when they found a soft place they went down on their knees and dug
和 什么时候 他们 成立 一个 柔软的 地方 他们 去 向下 在 他们的 膝盖 和 挖
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
with their hands .
和 他们的 双手 .

当他们找到一块柔软的地方时，他们跪下来用手挖。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] [egz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][hoʊl] .

Sometimes	they	would	take	fifty	or	sixty	eggs	out	of	one	hole	.
有时	他们	会	拿	五十	或者	六十	鸡蛋	出去	的	一	洞	.

有时他们会从一个洞里取出五六十个鸡蛋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [raʊnd] [waɪt] [θɪŋz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:lnʌt]

They	were	perfectly	round	white	things	a	trifle	smaller	than	an	English	walnut
他们	是	完美	圆形的	白色的	事物	一个	琐事	较小的	比	一个	英语	核桃

.

:

.

它们是完美的圆形白色物体，比英国胡桃略小一些。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] [fraɪd] - [eg] [fi:st] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

They	had	a	famous	fried	-	egg	feast	that	night	,	and	another	on	Friday	morning
他们	有	一个	著名的	油煎	-	蛋	盛宴	那	夜晚	,	和	其他	在	星期五	早晨

.

:

.

当晚他们享用了一顿著名的煎蛋大餐，周五早上又享用了一顿。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [went] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] [prænsɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] ,

After	breakfast	they	went	whooping	and	prancing	out	on	the	bar	,
后	早餐	他们	去	欢呼	和	轻快地跳跃	出去	在	这	酒吧	,

早餐后，他们欢呼雀跃地跑到酒吧里。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['ʃedɪŋ] [kloʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl]

and	chased	each	other	round	and	round	,	shedding	clothes	as	they	went	,	until
和	追逐	每个	其他	圆形的	和	圆形的	,	脱落	衣服	作为	他们	去	,	直到

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['neɪkɪd] ,

they	were	naked	,
他们	是	裸	,

他们互相追逐嬉戏，一路脱掉衣服，直到一丝不挂。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['frɑ:lɪk][fɑ:r] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊl] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,

and	then	continued	the	frolic	far	away	up	the	shoal	water	of	the	bar	,
和	然后	持续	这	嬉戏	远的	离开	向上	这	浅滩	水	的	这	酒吧	,

然后它们继续在浅滩上游嬉戏玩耍，远远地游到了沙洲上游。

[ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] ['kɜ:rənt] ,

against	the	stiff	current	,
反对	这	僵硬的	当前的	,

逆着强劲的电流，

[wɪtʃ] ['lætər] [trɪpt] [ðer; ðər][legz][frʌm; frəm]['ʌndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ænd; ənd]

which	latter	tripped	their	legs	from	under	them	from	time	to	time	and
哪个	后者	绊倒了	他们的	腿	从	在下面	他们	从	时间	到	时间	和

['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][fʌn] .

greatly	increased	the	fun	.
非常	增加	这	乐趣	.

后者时不时地绊倒他们，大大增加了乐趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stu:pt] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ænd; ənd] [splæʃt] ['wɔ:tər][ɪn] [i:tʃ]

And	now	and	then	they	stooped	in	a	group	and	splashed	water	in	each
和	现在	和	然后	他们	弯腰	在	一个	团体	和	溅起	水	在	每个

['ʌðɚz] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑ:mz] ,

other's	faces	with	their	palms	,
其他的	面孔	和	他们的	棕榈树	,

他们时不时会聚在一起蹲下身子，用手掌互相泼水。

['grædʒuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [spreɪz] ,

gradually	approaching	each	other	,	with	averted	faces	to	avoid	the	strangling	sprays	,
逐步地	接近	每个	其他	,	和	避免了	面孔	到	避免	这	勒死	喷雾	,

他们逐渐靠近，同时又别过脸去躲避呛人的喷雾。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['grɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [best] [mæn] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

and	finally	gripping	and	struggling	till	the	best	man	ducked	his	neighbor	,
和	最后	扣人心弦	和	挣扎	直到	这	最好的	男人	躲闪	他的	邻居	,

最后，在一番激烈的搏斗中，伴郎躲开了邻座的攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ʌndər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

and	then	they	all	went	under	in	a	tangle	of	white	legs	and	arms	and
和	然后	他们	全部	去	在下面	在	一个	纠纷	的	白色的	腿	和	武器	和

[keɪm] [ʌp] ['bloʊɪŋ] ,

came	up	blowing	,
来了	向上	吹	,

然后他们都纠缠在一起，四肢交错地沉入水中，浮出水面时都喘着粗气。

['spʌtərɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

sputtering	,	laughing	,	and	gasping	for	breath	at	one	and	the	same	time	.
溅射	,	笑	,	和	喘息	为了	气息	在	一	和	这	相同的	时间	.

同时发出呛咳声、大笑声和喘息声。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [sprɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] ,

When	they	were	well	exhausted	,	they	would	run	out	and	sprawl	on	the	dry	,
什么时候	他们	是	出色地	筋疲力尽的	,	他们	会	跑步	出去	和	蔓延	在	这	干燥	,

当它们筋疲力尽时，就会跑出去，瘫倒在干燥的地面上。

[hɑːt] [sænd] , [ænd; ənd] [laɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hot	sand	,	and	lie	there	and	cover	themselves	up	with	it	,
热的	沙	,	和	说谎	那里	和	覆盖	他们自己	向上	和	它	,

滚烫的沙子，他们躺在那里，用沙子把自己盖住。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]

and	by	and	by	break	for	the	water	again	and	go	through	the
和	经过	和	经过	休息	为了	这	水	再次	和	去	通过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [pər'fɔːrməns] [wʌns] [mɔːr] .

original	performance	once	more	.
原来的	表现	一次	更多的	.

然后过一会儿又停下来喝水，再重新表演一遍。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [skɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [fleʃ] - ['kʌlərd] "

Finally	it	occurred	to	them	that	their	naked	skin	represented	flesh	-	colored	"
最后	它	发生	到	他们	那	他们的	裸	皮肤	代表	肉	-	有色	"

[taɪts] " ['veri] ['ferli] ;

tights	"	very	fairly	;
紧身裤	"	非常	相当	;

最后他们意识到，他们裸露的皮肤非常形象地代表了肉色的“紧身衣”；

[soʊ] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] — [wɪð; wɪθ] [θriː] [klaʊnz]

so	they	drew	a	ring	in	the	sand	and	had	a	circus	—	with	three	clowns
所以	他们	画	一个	戒指	在	这	沙	和	有	一个	马戏团	—	和	三	小丑

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

于是他们在沙滩上画了一个圈，然后办了一个马戏团——里面有三个小丑。

[fɔːr; fər] [nʌn] [wʊd] [jiːld] [ðɪs] [praʊdɪst] [poʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

for	none	would	yield	this	proudest	post	to	his	neighbor	.
为了	没有任何	会	屈服	这	最引以为豪	邮政	到	他的	邻居	.

谁都不愿意把这最令人骄傲的职位让给邻居。

[nekst] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] [pleɪd] " [nʌks] " [ænd; ənd] " ['rɪŋtɔː] " [ænd; ənd] "

Next	they	got	their	marbles	and	played	"	knucks	"	and	"	ringtaw	"	and	"
下一个	他们	得到	他们的	弹珠	和	玩	"	指节	"	和	"	环爪	"	和	"

[kiːps] " [tɪl] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] [gruː] [steɪl] .

keeps	"	till	that	amusement	grew	stale	.
保持	"	直到	那	娱乐	生长	陈旧	.

接下来，他们拿出弹珠，玩起了"指节游戏"、"掷环游戏"和"掷球游戏"，直到这种娱乐变得索然无味。

[ðen] [dʒoʊ][ænd; ənd] [hʌk] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [swɪm] , [bʌt; bət][tɑːm] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] ,

Then	Joe	and	Huck	had	another	swim	,	but	Tom	would	not	venture	,
然后	乔	和	哈克	有	其他	游泳	,	但	汤姆	会	不是	风险投资	,

然后乔和哈克又游了一次泳，但汤姆却不敢冒险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [strɪŋ]

because	he	found	that	in	kicking	off	his	trousers	he	had	kicked	his	string
因为	他	成立	那	在	踢	离开	他的	裤子	他	有	踢	他的	细绳

[ʌv; əv] ['rætlsneɪk] ['rætlz] [ɔːf][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

of	rattlesnake	rattles	off	his	ankle	,
的	响尾蛇	嘎嘎作响	离开	他的	踝	,

因为他发现脱裤子的时候，不小心把脚踝上的响尾蛇尾巴也踢掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [kræmp][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn]

and	he	wondered	how	he	had	escaped	cramp	so	long	without	the	protection
和	他	想知道	如何	他	有	逃脱	抽筋	所以	长的	没有	这	保护

[ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] .

of	this	mysterious	charm	.
的	这	神秘	魅力	.

他纳闷，如果没有这件神秘护身符的保护，自己是怎么这么久都没受抽筋之苦的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	venture	again	until	he	had	found	it	,
他	做过	不是	风险投资	再次	直到	他	有	成立	它	,

他直到找到它才再次冒险。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][rest] .

and	by	that	time	the	other	boys	were	tired	and	ready	to	rest	.
和	经过	那	时间	这	其他	男孩们	是	疲劳的	和	准备好	到	休息	.

那时其他男孩都累了，准备休息了。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] ['wɔndəd] [ə'pɑːrt] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] " [dʌmps] ,

They	gradually	wandered	apart	,	dropped	into	the	"	dumps	,
他们	逐步地	漫步	除	,	掉落	进入	这	"	倾倒	,

他们逐渐分道扬镳，跌落到"垃圾堆"里。

" [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [geɪzɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd]['rɪvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ]

"	and	fell	to	gazing	longingly	across	the	wide	river	to	where	the	village	lay
"	和	跌倒	到	凝视	渴望地	穿过	这	宽的	河	到	在哪里	这	村庄	躺

[draʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

drowsing	in	the	sun	.
困倦	在	这	太阳	.

于是，他开始满怀渴望地凝视着宽阔的河流对岸，那里的村庄在阳光下静静地躺着。

[tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] " ['beki] " [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][toʊ] ; [hiː; hi] [skrætʃt]

Tom	found	himself	writing	"	BECKY	"	in	the	sand	with	his	big	toe	;	he	scratched
汤姆	成立	他自己	写作	"	贝基	"	在	这	沙	和	他的	大的	脚趾	;	他	刮痕

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

汤姆发现自己正用大脚趾在沙滩上写着"贝基"这个词；他把它划掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

and	was	angry	with	himself	for	his	weakness	.
和	曾是	生气的	和	他自己	为了	他的	弱点	.

他为自己的软弱而感到愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ˌnevərðə'les] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	wrote	it	again	,	nevertheless	;	he	could	not	help	it	.
但	他	写道	它	再次	,	尽管如此	;	他	可以	不是	帮助	它	.

但他还是重写了一遍；他情不自禁。

[hiː; hi] [i'reizd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][baɪ]['draɪvɪŋ]

He	erased	it	once	more	and	then	took	himself	out	of	temptation	by	driving
他	已擦除	它	一次	更多的	和	然后	采取	他自己	出去	的	诱惑	经过	驾驶

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .

the	other	boys	together	and	joining	them	.
这	其他	男孩们	一起	和	加入	他们	.

他再次擦掉了它，然后驱赶其他男孩到一起，加入了他们，以此来摆脱诱惑。

[bʌt; bət]['dʒoʊz]['spɪrɪts][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

But	Joe's	spirits	had	gone	down	almost	beyond	resurrection	.
但	乔的	烈酒	有	已消失	向下	几乎	超过	复活	.

但乔的情绪已经跌到了谷底，几乎无法挽回。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊmsɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	so	homesick	that	he	could	hardly	endure	the	misery	of	it	.
他	曾是	所以	想家	那	他	可以	几乎	忍受	这	苦难	的	它	.

他非常想家，几乎无法忍受这种痛苦。

[ðə; ði] [terz] [leɪ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	tears	lay	very	near	the	surface	.
这	眼泪	躺	非常	靠近	这	表面	.

泪痕很接近皮肤表面。

[hʌk] [wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] , [tuː] .

Huck	was	melancholy	,	too	.
哈克	曾是	忧郁	,	也	.

哈克也很忧郁。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [bʌt; bət][traɪd][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	was	downhearted	,	but	tried	hard	not	to	show	it	.
汤姆	曾是	消沉	,	但	尝试	难的	不是	到	展示	它	.

汤姆情绪低落，但他努力不表现出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [tel] , [jet] ,

He	had	a	secret	which	he	was	not	ready	to	tell	,	yet	,
他	有	一个	秘密	哪个	他	曾是	不是	准备好	到	告诉	,	然而	,

他有一个秘密，但他还没准备好说出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['mjuːtənəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][ʌp] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

but	if	this	mutinous	depression	was	not	broken	up	soon	,	he	would	have	to
但	如果	这	叛逆的	沮丧	曾是	不是	破碎的	向上	很快	,	他	会	有	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

bring	it	out	.
带来	它	出去	.

但如果这种叛逆的萧条局面不能尽快平息，他就不得不把它带出来。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] :

He	said	,	with	a	great	show	of	cheerfulness	:
他	说	,	和	一个	伟大的	展示	的	愉悦	:

他兴高采烈地说：

" [aɪ][bet][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['paiərits][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'fɔ:r] , [bɔɪz] .

"	I	bet	there's	been	pirates	on	this	island	before	,	boys	.
"	我	赌注	有	到过	海盗	在	这	岛	前	,	男孩们	.

"我敢打赌，这个岛上以前肯定出现过海盗，伙计们。"

[wi:l] [ɪk'splɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

We'll	explore	it	again	.
出色地	探索	它	再次	.

我们将再次探讨这个问题。

[ðeɪv] [hɪd] ['treʒərz] [hɪr] ['sʌmwer] .

They've	hid	treasures	here	somewhere	.
他们有	隐藏	宝藏	这里	某处	.

他们把宝藏藏在了这里某个地方。

['haʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] — [heɪ] ?

How'd	you	feel	to	light	on	a	rotten	chest	full	of	gold	and	silver	—	hey	?
怎么做到的	你	感觉	到	光	在	一个	烂	胸部	满的	的	金子	和	银	—	嘿	?

如果你偶然发现一个装满金银的腐烂箱子，你感觉如何?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [raʊzd] ['oʊnli][feɪnt][ɪn'θu:ziæzəm] , [wɪtʃ] ['feɪdɪd][aʊt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	But	it	roused	only	faint	enthusiasm	,	which	faded	out	,	with	no	reply	.
"	但	它	唤醒	仅有的	头晕的	热情	,	哪个	褪色	出去	,	和	不	回复	.

但这只引起了微弱的热情，很快就消退了，没有任何回应。

[tɑ:m][traɪd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] , [tu:] .

Tom	tried	one	or	two	other	seductions	;	but	they	failed	,	too	.
汤姆	尝试	一	或者	二	其他	诱惑	;	但	他们	失败的	,	也	.

汤姆还尝试了一两种其他的诱惑手段；但都失败了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rk] .

It	was	discouraging	work	.
它	曾是	令人沮丧	工作	.

这是一项令人沮丧的工作。

[dʒoʊ][sæt] [poʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['glu:mi] .

Joe	sat	poking	up	the	sand	with	a	stick	and	looking	very	gloomy	.
乔	卫星	戳	向上	这	沙	和	一个	戳	和	寻找	非常	阴沉	.

乔坐在那里，用棍子戳着沙子，一脸闷闷不乐。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" [oʊ] , [bɔɪz] , [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

"	Oh	,	boys	,	let's	give	it	up	.
"	哦	,	男孩们	,	我们来吧	给	它	向上	.

"哦，孩子们，我们放弃吧。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

I	want	to	go	home	.
我	想	到	去	家	.

我想回家。

[its] [soʊ] ['loʊnsəm] . "

It's	so	lonesome	.	"
它是	所以	寂寞	.	"

好寂寞啊。

" [oʊ] [noʊ] , [dʒoʊ] , [ju:l] [fi:l] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] [tɑ:m] .

"	Oh	no	,	Joe	,	you'll	feel	better	by	and	by	,	"	said	Tom	.
"	哦	不	,	乔	,	你会	感觉	更好的	经过	和	经过	,	"	说	汤姆	.

"哦，乔，你过段时间就会好起来的，"汤姆说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðæts] [hɪr] . "
" Just think of the fishing that's here . "
" 只是 思考 的 这 钓鱼 那就是 这里 . "

“想想这里丰富的渔业资源吧。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] .
" I don't care for fishing .
" 我 不 关心 为了 钓鱼 .

我不喜欢钓鱼。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] . "
I want to go home . "
我 想 到 去 家 . "

我想回家。

" [bʌt; bət] , [dʒoʊ] , [ðer; ðər] [eint] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['swɪmɪŋ] - [pleɪs] ['eniwer] . "
" But , Joe , there ain't such another swimming - place anywhere . "
" 但 , 乔 , 那里 不是 这样的 其他 游泳 - 地方 任何地方 . "

“但是，乔，世界上再也没有其他地方可以游泳了。”

" ['swɪmɪŋz] [noʊ] [gʊd] .
" Swimming's no good .
" 游泳的 不 好的 .

游泳没用。

[aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmhaʊ] ,
I don't seem to care for it , somehow ,
我 不 似乎 到 关心 为了 它 , 不知何故 ,

不知为何，我好像不太喜欢它。

[wen] [ðer; ðər] [eint] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] ['ʃænt] [goʊ][ɪn] .
when there ain't anybody to say I sha'n't go in .
什么时候 那里 不是 任何人 到 说 我 不会 去 在 .

当没有人阻止我进去的时候。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] . "
I mean to go home . "
我 意思是 到 去 家 . "

我打算回家。

" [oʊ] , [ʃʌks] ! ['beɪbi] !
" Oh , shucks ! Baby !
" 哦 , 哎呀 ! 婴儿 !

“哦，天哪！宝贝！”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] ['rekən] . "
You want to see your mother , I reckon . "
你 想 到 看 你的 母亲 , 我 估计 . "

我想，你是想见你母亲吧。

" [jes] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" Yes , I DO want to see my mother — and you would , too , if you had
" 是的 , 我 做 想 到 看 我的 母亲 — 和 你 会 , 也 , 如果 你 有
[wʌn] .
one .
— .

“是的，我的确想见我的母亲——如果你有母亲，你也会想见她。”

[aɪ] [eint] ['eni] [mɔ:r] ['beɪbi][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I ain't any more baby than you are .
我 不是 任何 更多的 婴儿 比 你 是 .

我并不比你更幼稚。

" [ænd; ənd][dʒoʊ] ['snʌfəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" And Joe snuffled a little .
" 和 乔 哼哼 一个 小的 .

“乔抽泣了一声。”

" [wel] , [wiːl] [let][ðə; ði]['kraɪbeɪbi][goʊ][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wəʊnt][wiː; wi] , [hʌk] ?
" Well , we'll let the crybaby go home to his mother , won't we , Huck ?
" 出色地 , 出色地 让 这 爱哭鬼 去 家 到 他的 母亲 , 惯于 我们 , 哈克 ?

“好吧，我们就让这个爱哭鬼回家找他妈妈吧，哈克？”

[pʊr] [θɪŋ] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['mʌðər] ?
Poor thing — does it want to see its mother ?
贫穷的 事物 — 做 它 想 到 看 它是 母亲 ?

可怜的小家伙——它想见妈妈吗?

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] .
And so it shall .
和 所以 它 将 .

的确如此。

[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] , [hʌk] ?
You like it here , don't you , Huck ?
你 喜欢 它 这里 , 不 你 , 哈克 ?

你喜欢这里，对吧，哈克?

[wiːl] [steɪ] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
We'll stay , won't we ?
出色地 停留 , 惯于 我们 ?

我们会留下来，对吧?

" [hʌk] [sed] , " [waɪ] - [iː] - [es] " — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Huck said , " Y - e - s " — without any heart in it .
" 哈克 说 , " 是 - e - s " — 没有 任何 心 在 它 .

哈克说：“是的。”——语气毫无感情。

" [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [dʒoʊ] , ['raɪzɪŋ] .
" I'll never speak to you again as long as I live , " said Joe , rising .
" 患病的 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 , " 说 乔 , 上升 .

“只要我还活着，我就不会再跟你说话了。”乔说着站了起来。

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" There now !
" 那里 现在 !

“就在那儿！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['muːdɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .
" And he moved moodily away and began to dress himself .
" 和 他 已搬 情绪低落地 离开 和 开始 到 裙子 他自己 .

“然后他闷闷不乐地走开了，开始穿衣服。”

" [huː] ['kɛrz] ! " [sed] [tɑːm] .
" Who cares ! " said Tom .
" WHO 关心 ! " 说 汤姆 .

“谁在乎啊！”汤姆说。

" ['noʊbɑːdi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] .
" Nobody wants you to .
" 无人 想要 你 到 .

没有人希望你这样做。

[goʊ] - [lɔːŋ] [hoʊm][ænd; ənd][get] [læft] [æt; ət] .
Go - long home and get laughed at .
去 - 长的 家 和 得到 笑了 在 .

回家被人嘲笑吧。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs]['paɪrət] .

Oh	,	you're	a	nice	pirate	.
哦	,	你是	一个	好的	海盗	.

哦，你真是个好海盗。

[hʌk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [eint] ['kraɪˌbeɪbiz] .

Huck	and	me	ain't	crybabies	.
哈克	和	我	不是	爱哭鬼	.

我和哈克可不是爱哭鬼。

[wiːl] [steɪ] , [wəʊnt][wiː; wi] , [hʌk] ?

We'll	stay	,	won't	we	,	Huck	?
出色地	停留	,	惯于	我们	,	哈克	?

我们会留下来，对吧，哈克?

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .

Let	him	go	if	he	wants	to	.
让	他	去	如果	他	想要	到	.

如果他想走，就让他走吧。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , - .

I	reckon	we	can	get	along	without	him	,	per'aps	.
我	估计	我们	能	得到	沿着	没有	他	,	-	.

我觉得没有他我们或许也能过得去。

" [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ][goʊ]

"	But	Tom	was	uneasy	,	nevertheless	,	and	was	alarmed	to	see	Joe	go
"	但	汤姆	曾是	不安	,	尽管如此	,	和	曾是	惊慌	到	看	乔	去

['sʌlənli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] .

sullenly	on	with	his	dressing	.
闷闷不乐地	在	和	他的	敷料	.

但汤姆仍然感到不安，看到乔闷闷不乐地继续包扎伤口，他感到很震惊。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dis'kʌmfətiŋ] [tuː; tə] [siː] [hʌk] ['aɪɪŋ] ['dʒoʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] [soʊ]

And	then	it	was	discomforting	to	see	Huck	eying	Joe's	preparations	so
和	然后	它	曾是	令人不适	到	看	哈克	注视	乔的	准备工作	所以

['wɪstfəli] ,

wistfully	,
怅然地	,

看到哈克用那种充满渴望的眼神看着乔的准备工作，真让人感到不舒服。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

and	keeping	up	such	an	ominous	silence	.
和	保持	向上	这样的	一个	不祥的	沉默	.

并保持着这种令人不安的沉默。

['prez(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] , [dʒoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʃɔːr]

Presently	,	without	a	parting	word	,	Joe	began	to	wade	off	toward	the	Illinois	shore
目前	,	没有	一个	离别	单词	,	乔	开始	到	涉水	离开	朝向	这	伊利诺伊州	支撑

.

:
.

随后，乔一句话也没说，便开始涉水向伊利诺伊州的海岸走去。

['tɑːmz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

Tom's	heart	began	to	sink	.
汤姆的	心	开始	到	下沉	.

汤姆的心开始往下沉。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hʌk] .

He	glanced	at	Huck	.
他	瞥了一眼	在	哈克	.

他瞥了哈克一眼。

[hʌk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Huck could not bear the look , and dropped his eyes .
哈克 可以 不是 熊 这 看 , 和 掉落 他的 眼睛 .

哈克无法忍受那目光，垂下了眼帘。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [tɑːm] .
" I want to go , too , Tom .
" 我 想 到 去 , 也 , 汤姆 .

"我也想去，汤姆。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] ['loʊnsəm] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['itl] [biː; bi] [wɜːrs] .
It was getting so lonesome anyway , and now it'll be worse .
它 曾是 获得 所以 寂寞 反正 , 和 现在 它将 是 更糟 .

本来就很孤独，现在更糟了。

[lets] [ˌjuː ˈes][goʊ] , [tuː] , [tɑːm] . "
Let's us go , too , Tom . "
我们来吧 我们 去 , 也 , 汤姆 . "

汤姆，我们也走吧。

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
You can all go , if you want to .
你 能 全部 去 , 如果 你 想 到 .

你们如果想去的话，都可以去。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] . "
I mean to stay . "
我 意思是 到 停留 . "

我打算留下来。

" [tɑːm] , [aɪ] ['betər] [goʊ] . "
" Tom , I better go . "
" 汤姆 , 我 更好的 去 . "

"汤姆，我最好走了。"

" [wel] , [goʊ] - [lɔːŋ] — [huːz] - [juː; jʊ] .
" Well , go ' long — who's hendering you .
" 出色地 , 去 - 长的 — 谁是 - 你 .

"好吧，走吧——谁在阻挠你。"

" [hʌk] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skætərd] [kloʊðz] .
" Huck began to pick up his scattered clothes .
" 哈克 开始 到 挑选 向上 他的 疏散 衣服 .

哈克开始捡起散落在地上的衣服。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [tɑːm] , [aɪ] [wɪʃt] [juːd] [kʌm] , [tuː] .
" Tom , I wisht you'd come , too .
" 汤姆 , 我 愿望 你会 来 , 也 .

"汤姆，我也希望你能来。"

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .
Now you think it over .
现在 你 思考 它 超过 .

现在你好好想想。

[wiːl] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ʃɔːr] . "
We'll wait for you when we get to shore . "
出色地 等待 为了 你 什么时候 我们 得到 到 支撑 . "

我们上岸后会等你。

" [wel] , [juːl] [weɪt][ə; eɪ] [bleɪm] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
" Well , you'll wait a blame long time , that's all .
" 出色地 , 你会 等待 一个 责备 长的 时间 , 那就是 全部 .

“好吧，你会等很久的责备，仅此而已。”

" [hʌk] ['stɑːrtɪd] ['sɑːroʊfəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" Huck started sorrowfully away , and Tom stood looking after him ,
" 哈克 开始 悲伤地 离开 , 和 汤姆 站立 寻找 后 他 ,

哈克悲伤地转身离开，汤姆站在原地目送他离去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][goʊ]
with a strong desire tugging at his heart to yield his pride and go
和 一个 强的 欲望 拉扯 在 他的 心 到 屈服 他的 自豪 和 去
[ə'lɔːŋ] [tuː] .
along too .
沿着 也 .

他内心深处强烈渴望放下自尊，也一同前往。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [stɑːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [weidid] ['sloʊli] [ɑːn] .
He hoped the boys would stop , but they still waded slowly on .
他 希望 这 男孩们 会 停止 , 但 他们 仍然 涉水 缓慢地 在 .

他希望男孩们能停下来，但他们仍然缓慢地向前走去。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɑːn][tɑːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [stɪl] .
It suddenly dawned on Tom that it was become very lonely and still .
它 突然 黎明 在 汤姆 那 它 曾是 变得 非常 孤独 和 仍然 .

汤姆突然意识到，这里变得非常孤独寂静。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd]['æftər][hɪz; ɪz]
He made one final struggle with his pride , and then darted after his
他 制成 一 最终的 斗争 和 他的 自豪 , 和 然后 飞镖 后 他的
['kɒmreɪdz] , [jelɪŋ] :
comrades , yelling :
同志们 , 大喊 :

他与自己的骄傲做了最后的挣扎，然后追着同伴们跑去，边跑边喊：

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
I want to tell you something !
我 想 到 告诉 你 某物 !

我想告诉你一件事!

" [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .

"	They	presently	stopped	and	turned	around	.
"	他们	目前	停止	和	转向	大约	.

他们随即停下脚步，转身离开。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['si:krət] ,

When	he	got	to	where	they	were	,	he	began	unfolding	his	secret	,
什么时候	他	得到	到	在哪里	他们	是	,	他	开始	展开	他的	秘密	,

当他到达他们所在的地方时，他开始揭开自己的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] ['mu:dɪli] [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] " [pɔɪnt] " [hi:; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ]

and	they	listened	moodily	till	at	last	they	saw	the	"	point	"	he	was	driving
和	他们	听着	情绪低落地	直到	在	最后的	他们	锯	这	"	观点	"	他	曾是	驾驶

[æt; ət] ,

at	,
在	,

他们闷闷不乐地听着，直到最后才明白他想表达的"重点"。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] "

and	then	they	set	up	a	warwhoop	of	applause	and	said	it	was	"
和	然后	他们	放	向上	一个	-	的	掌声	和	说	它	曾是	"

['splendɪd] !

splendid	!
灿烂	!

然后他们发出了一阵热烈的掌声，并说这"太棒了！"

" [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd]

"	and	said	if	he	had	told	them	at	first	,	they	wouldn't	have	started
"	和	说	如果	他	有	讲述	他们	在	第一的	,	他们	不会	有	开始

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他说，如果他一开始就告诉他们，他们就不会离开了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s] ;

He	made	a	plausible	excuse	;
他	制成	一个	合情合理	原谅	;

他找了个看似合理的借口；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ri:əl]['ri:z(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['si:krət] [wʊd] [ki:p]

but	his	real	reason	had	been	the	fear	that	not	even	the	secret	would	keep
但	他的	真实的	原因	有	到过	这	害怕	那	不是	甚至	这	秘密	会	保持

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni] ['veri] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

them	with	him	any	very	great	length	of	time	,
他们	和	他	任何	非常	伟大的	长度	的	时间	,

但他真正的理由是，他担心即使是这个秘密也无法让他们在他身边停留太久。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [sɪ'dʌkʃn] .

and	so	he	had	meant	to	hold	it	in	reserve	as	a	last	seduction	.
和	所以	他	有	意思是	到	抓住	它	在	预订	作为	一个	最后的	诱惑	.

因此，他原本打算把它留作最后的诱惑手段。

[ðə; ði] [lædz] [keɪm] ['geili] [bæk] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðer; ðər][spɔ:rts] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

The	lads	came	gayly	back	and	went	at	their	sports	again	with	a	will	,
这	小伙子们	来了	同性恋地	后退	和	去	在	他们的	运动的	再次	和	一个	将要	,

小伙子们兴高采烈地回来了，又兴致勃勃地投入到体育运动中。

['tʃætərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt]['tɑ:mz] [stu:'pendəs] [plæn][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]

chattering	**all**	**the**	**time**	**about**	**Tom's**	**stupendous**	**plan**	**and**	**admiring**	**the**	**genius**	**of**
喋喋不休	全部	这	时间	关于	汤姆的	惊人的	计划	和	钦佩	这	天才	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

他们不停地谈论汤姆的宏伟计划，并赞赏其天才之处。

['æftər][ə; eɪ] ['deɪnti] [eg] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['dɪnər] , [tɑ:m] [sed] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [smoʊk] ,

After	**a**	**dainty**	**egg**	**and**	**fish**	**dinner**	**,**	**Tom**	**said**	**he**	**wanted**	**to**	**learn**	**to**	**smoke**	**,**
后	一个	纤巧	蛋	和	鱼	晚餐	,	汤姆	说	他	通缉	到	学习	到	抽烟	,

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

享用完精致的鸡蛋和鱼晚餐后，汤姆说他现在想学抽烟。

[dʒoʊ] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][traɪ] , [tu:] .

Joe	**caught**	**at**	**the**	**idea**	**and**	**said**	**he**	**would**	**like**	**to**	**try**	**,**	**too**	**.**
乔	捕捉	在	这	主意	和	说	他	会	喜欢	到	尝试	,	也	.

乔听了这个想法，说他也想试试。

[soʊ] [hʌk] [meɪd] [paɪps][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] .

So	**Huck**	**made**	**pipes**	**and**	**filled**	**them**	**.**
所以	哈克	制成	管道	和	已填	他们	.

于是哈克制作了管道并灌满了水。

[ði:z] ['nɔvɪsiz] [hæd; həd]['nevər] [smoʊkt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət][sɪ'gɑ:rz] [meɪd] [ʌv; əv] ['greɪpvaɪn] ,

These	**novices**	**had**	**never**	**smoked**	**anything**	**before**	**but**	**cigars**	**made**	**of**	**grapevine**	**,**
这些	新手	有	绝不	熏制	任何事物	前	但	雪茄	制成	的	葡萄藤	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] " [bɪt] " [ðə; ði] [tʌŋ] ,

and	**they**	**"**	**bit**	**"**	**the**	**tongue**	**,**
和	他们	"	少量	"	这	舌头	,

这些新手以前只抽过葡萄藤雪茄，而且他们还"咬"到了舌头。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɪdərd] ['mænli] ['eniweɪ] .

and	**were**	**not**	**considered**	**manly**	**anyway**	**.**
和	是	不是	经过考虑的	男子气概	反正	.

而且他们本来就不被认为是男子气概的体现。

[naʊ] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['elbəuz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʌf] , ['tʃeərəli] ,

Now	**they**	**stretched**	**themselves**	**out**	**on**	**their**	**elbows**	**and**	**began**	**to**	**puff**	**,**	**charily**	**,**
现在	他们	拉伸	他们自己	出去	在	他们的	肘部	和	开始	到	噗	,	娑	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['slendər] ['kɑ:nfɪdəns] .

and	**with**	**slender**	**confidence**	**.**
和	和	苗条	信心	.

现在，他们用手肘撑起身子，开始气喘吁吁，带着一丝勉强的自信。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	**smoke**	**had**	**an**	**unpleasant**	**taste**	**,**	**and**	**they**	**gagged**	**a**	**little**	**,**
这	抽烟	有	一个	令人不快的	品尝	,	和	他们	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	一个	小的	,

[bʌt; bət][tɑ:m] [sed] :

but	**Tom**	**said**	**:**
但	汤姆	说	:

烟味令人不快，他们都有些作呕，但汤姆说：

" [waɪ] , [its] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**just**	**as**	**easy**	**!**
"	为什么	,	它是	只是	作为	简单的	!

"为什么？这很简单！"

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] ['noʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [aɪ'd][ə; eɪ] [lɜ:rnt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . "

If	I'd	a	knowed	this	was	all	,	I'd	a	learnt	long	ago	.	"
如果	ID	一个	已知	这	曾是	全部	,	ID	一个	学会了	长的	前	.	"

如果我早知道这就是全部，我早就明白了。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	So	would	I	,	"	said	Joe	.
"	所以	会	我	,	"	说	乔	.

"我也会这么做，"乔说。

" [its] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] . "

"	It's	just	nothing	.	"
"	它是	只是	没有什么	.	"

"没什么。"

" [waɪ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət] ['pi:p(ə)l] ['smoʊkɪŋ] ,

"	Why	,	many	a	time	I've	looked	at	people	smoking	,
"	为什么	,	许多	一个	时间	我已经	看起来	在	人们	吸烟	,

"为什么呢，我经常看到人们抽烟，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wel] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] ,

and	thought	well	I	wish	I	could	do	that	;	but	I	never	thought	I	could	,
和	想法	出色地	我	希望	我	可以	做	那	;	但	我	绝不	想法	我	可以	,

我心想，真希望我能做到那样；但我从没想过自己能做到。

" [sed] [tɑ:m] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [heɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [hʌk] ?

"	That's	just	the	way	with	me	,	hain't	it	,	Huck	?
"	那就是	只是	这	方式	和	我	,	没有	它	,	哈克	?

我就是这样，对吧，哈克?

[ju:v] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [dʒʌst] [ðæt] [wei] — ['hævnt] [ju:; jʊ] , [hʌk] ?

You've	heard	me	talk	just	that	way	—	haven't	you	,	Huck	?
你已经	听到	我	讲话	只是	那	方式	—	还没有	你	,	哈克	?

你听过我那样说话，对吧，哈克?

[aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hʌk] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] . "

I'll	leave	it	to	Huck	if	I	haven't	.	"
患病的	离开	它	到	哈克	如果	我	还没有	.	"

如果我没做，就交给哈克了。

" [jes] — [hi:ps] [ʌv; əv] [taɪmz] , " [sed] [hʌk] .

"	Yes	—	heaps	of	times	,	"	said	Huck	.
"	是的	—	堆积如山	的	时代	,	"	说	哈克	.

"是的，很多次，"哈克说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [tu:] , " [sed] [tɑ:m] ; " [oʊ] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

"	Well	,	I	have	too	,	"	said	Tom	;	"	oh	,	hundreds	of	times	.
"	出色地	,	我	有	也	,	"	说	汤姆	;	"	哦	,	数百	的	时代	.

"嗯，我也是，"汤姆说；"哦，几百次了。"

[wʌns] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] .

Once	down	by	the	slaughter	-	house	.
一次	向下	经过	这	屠宰	-	房子	.

曾经去过屠宰场附近。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [hʌk] ?

Don't	you	remember	,	Huck	?
不	你	记住	,	哈克	?

你不记得了吗，哈克?

[bɑːb] ['tænər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['mɪlər] , [ænd; ənd][dʒef] ['θætʃər] , [wen] [aɪ] [sed]
Bob **Tanner** **was** **there** **,** **and** **Johnny** **Miller** **,** **and** **Jeff** **Thatcher** **,** **when** **I** **said**
鲍勃 皮匠 曾是 那里 , 和 约翰尼 磨坊主 , 和 杰夫 撒切尔夫人 , 什么时候 我 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我说这话的时候，鲍勃·坦纳、约翰尼·米勒和杰夫·撒切尔都在场。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [hʌk] , - [baʊt] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? "
Don't **you** **remember** **,** **Huck** **,** **'** **bout** **me** **saying** **that** **?** **"**
不 你 记住 , 哈克 , - 回合 我 说 那 ? "

哈克，你不记得我说过这话了吗?

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [sed] [hʌk] .
" **Yes** **,** **that's** **so** **,** **"** **said** **Huck** **.**
" 是的 , 那就是 所以 , " 说 哈克 .

"是的，就是这样，"哈克说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [waɪt] ['æli] .
" **That** **was** **the** **day** **after** **I** **lost** **a** **white** **alley** **.**
" 那 曾是 这 天 后 我 丢失的 一个 白色的 胡同 .

"那是我失去一条白巷的第二天。"

[noʊ] , - [twʌz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . "
No **,** **'** **twas** **the** **day** **before** **.** **"**
不 , - 那是 这 天 前 . "

不，是前一天。

" [ðer; ðər] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" **There** **—** **I** **told** **you** **so** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 那里 — 我 讲述 你 所以 , " 说 汤姆 .

"瞧，我早就跟你说过了。"汤姆说道。

" [hʌk] [ˌrekə'lekts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Huck** **recollects** **it** **.** **"**
" 哈克 回忆 它 . "

"哈克记得这件事。"

" [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [smoʊk] [ðɪs] [paɪp] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **I** **bleeve** **I** **could** **smoke** **this** **pipe** **all** **day** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 我 布利夫 我 可以 抽烟 这 管道 全部 天 , " 说 乔 .

"我相信我可以整天抽这根烟斗，"乔说。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [sɪk] . "
" **I** **don't** **feel** **sick** **.** **"**
" 我 不 感觉 生病的 . "

"我感觉不到不舒服。"

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [sed] [tɑːm] .
" **Neither** **do** **I** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 两者都不 做 我 , " 说 汤姆 .

"我也没有，"汤姆说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
" **I** **could** **smoke** **it** **all** **day** **.**
" 我 可以 抽烟 它 全部 天 .

我可以整天抽烟。

[bʌt; bət][aɪ][bet][juː; jʊ][dʒef] ['θætʃər] ['kudnt] . "
But **I** **bet** **you** **Jeff** **Thatcher** **couldn't** **.** **"**
但 我 赌注 你 杰夫 撒切尔夫人 不能 . "

但我敢打赌，杰夫·撒切尔做不到。

" [dʒef] ['θætʃər] !
" Jeff Thatcher !
" 杰夫 撒切尔夫人 !

“杰夫·撒切尔！”

[waɪ] , ['hiːd] [kiːl] ['oʊvər][dʒʌst][wɪð; wɪθ] [tuː] [drɔːz] .
Why , he'd keel over just with two draws .
为什么， 他会 龙骨 超过 只是 和 二 平局 .

他只要两场平局就会倒下。

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
Just let him try it once .
只是 让 他 尝试 它 一次 .

就让他试一次吧。

['hiːd] [siː] ! "
HE'D see ! "
他会 看 ! "

他会看到的！

" [aɪ][bet][hiː; hi] [wʊd] .
" I bet he would .
" 我 赌注 他 会 .

我敢肯定他会的。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['mɪlər] — [aɪ] [wɪʃ] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒɑːni] ['mɪlər] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌns] . "
And Johnny Miller — I wish could see Johnny Miller tackle it once . "
和 约翰尼 磨坊主 — 我 希望 可以 看 约翰尼 磨坊主 处理 它 一次 . "

还有约翰尼·米勒——我真希望有机会能看到约翰尼·米勒来处理这件事。

" [oʊ] , [dəunt][aɪ] ! " [sed] [dʒoʊ] .
" Oh , don't I ! " said Joe .
" 哦 , 不 我 ! " 说 乔 .

“哦，我当然没有！”乔说道。

" [waɪ] , [aɪ][bet][juː; jʊ] ['dʒɑːni] ['mɪlər] ['kudnt] ['eni] [mɔːr] [duː] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" Why , I bet you Johnny Miller couldn't any more do this than nothing .
" 为什么， 我 赌注 你 约翰尼 磨坊主 不能 任何 更多的 做 这 比 没有什么 .

“我敢打赌，约翰尼·米勒做不到这一点，还不如什么都不做。”

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l]['snɪftər] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . "
Just one little snifter would fetch HIM . "
只是 一 小的 白兰地 会 拿来 他 . "

只要一小杯酒就能把他弄回来。

" - [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [dʒoʊ] .
" ' Deed it would , Joe .
" - 契据 它 会 , 乔 .

“确实如此，乔。”

[seɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "
Say — I wish the boys could see us now . "
说 — 我 希望 这 男孩们 可以 看 我们 现在 . "

“唉，真希望孩子们现在能看到我们。”

" [soʊ][duː][aɪ] . "
" So do I . "
" 所以 做 我 . "

“我也是。”

" [seɪ] — [bɔɪz] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [ə'raʊnd]
" Say — boys , don't say anything about it , and some time when they're around
" 说 — 男孩们 , 不 说 任何事物 关于 它 , 和 一些 时间 什么时候 它们是 大约
,
,
,

“我说——孩子们，别把这件事说出去，等他们有空的时候，

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [dʒoʊ] , [gɑːt] [ə; eɪ] [paɪp] ?
I'll come up to you and say , ' Joe , got a pipe ?
患病的 来 向上 到 你 和 说 , - 乔 , 得到 一个 管道 ?

我会走过来问你：“乔，你有烟斗吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [smoʊk] . -
I want a smoke . '
我 想 一个 抽烟 . -

我想抽根烟。

[ænd; ənd] [juːl] [seɪ] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kerləs] [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] , [juːl] [seɪ] ,
And you'll say , kind of careless like , as if it warn't anything , you'll say ,
和 你会 说 , 种类 的 粗心 喜欢 , 作为 如果 它 警告 任何事物 , 你会 说 ,

你会漫不经心地说，好像什么都没发生一样，你会说，

- [jes] , [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [oʊld] [paɪp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] , [bʌt; bət] [maɪ] - [eint] ['veri] [gʊd] . -
' Yes , I got my OLD pipe , and another one , but my tobacker ain't very good . '
- 是的 , 我 得到 我的 老的 管道 , 和 其他 一 , 但 我的 - 不是 非常 好的 . -

“是的，我有一根旧烟斗，还有另一根，但是我的烟斗支架不太好用。”

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] , - [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [its] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] . -
And I'll say , ' Oh , that's all right , if it's STRONG enough . '
和 患病的 说 , - 哦 , 那就是 全部 正确的 , 如果 它是 强的 足够的 . -

我会说，“哦，那没关系，只要够结实就行。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪps] , [ænd; ənd] [wiːl] [laɪt] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] - ,
And then you'll out with the pipes , and we'll light up just as ca'm ,
和 然后 你会 出去 和 这 管道 , 和 出色地 光 向上 只是 作为 - ,

然后你带着烟斗出来，我们就像卡姆一样点燃它，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [siː] - [ɪm] [lʊk] ! "
and then just see ' em look ! "
和 然后 只是 看 - 呃 看 ! "

然后就看着他们的表情吧！

" [baɪ] [dʒɪŋz] , ['ðætəl] [biː; bi] [geɪ] , [tɑːm] !
" By jings , that'll be gay , Tom !
" 经过 京 , 那将 是 同性恋 , 汤姆 !

“我的天哪，那可真是太gay了，汤姆！”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ! "
I wish it was NOW ! "
我 希望 它 曾是 现在 ! "

我希望现在就是时候！

" [soʊ] [duː] [aɪ] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tel] - [ɪm] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['paɪrət] ,
And when we tell ' em we learned when we was off pirating ,
和 什么时候 我们 告诉 - 呃 我们 学习 什么时候 我们 曾是 离开 盗版 ,

当我们告诉他们我们是在当海盗的时候学到这些的时候，

[wəʊnt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeid] [bɪn] [ə'lɔːŋ] ? "
won't they wish they'd been along ? "
惯于 他们 希望 他们会 到过 沿着 ? "

他们难道不会后悔当时没一起来吗?

" [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] !
" Oh , I reckon not !
" 哦 , 我 估计 不是 !

“哦，我想不会！”

[aɪl] [dʒʌst] [bet] [ðeɪ] [wɪl] !
I'll just BET they will !
患病的 只是 赌注 他们 将要 !

我敢肯定他们会的!

" [soʊ][ðə; ði] [tɔːk] [ræn][ɑːn] .
" So the talk ran on .
" 所以 这 讲话 跑 在 .

于是谈话继续进行。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][flæg][ə; eɪ]['treɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [groʊ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] .
But presently it began to flag a trifle , and grow disjointed .
但 目前 它 开始 到 旗帜 一个 琐事 , 和 生长 脱节的 .

但不久之后，它开始略显疲软，变得支离破碎。

[ðə; ði]['saɪlənsiz] ['waidnd] ; [ðə; ði] [ɪkˌspektə'reɪʃn] ['mɑːrvələsli] [ɪn'kriːst] .
The silences widened ; the expectoration marvellously increased .
这 沉默 扩大 ; 这 吐痰 奇妙地 增加 .

沉默愈演愈烈；吐痰声却出奇地大。

['evri] [pɔːr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɔɪz] - [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ;
Every pore inside the boys ' cheeks became a spouting fountain ;
每一个 孔隙 里面 这 男孩们 - 脸颊 成为 一个 喷水 喷泉 ;

男孩们脸颊上的每一个毛孔都像喷泉一样喷涌而出;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [beɪl] [aʊt][ðə; ði] ['seləz] ['ʌndər][ðer; ðər] [tʌŋz] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent]
they could scarcely bail out the cellars under their tongues fast enough to prevent
他们 可以 几乎 保释 出去 这 地窖 在下面 他们的 舌头 快速地 足够的 到 防止
[æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ;
an inundation ;
一个 洪水 ;

他们几乎来不及用舌头把地窖里的水舀出来，就无法阻止洪水泛滥;

['lɪt(ə)l] [oʊvɜ·floʊɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,
little overflowings down their throats occurred in spite of all they could do ,
小的 溢出 向下 他们的 喉咙 发生 在 尽管如此 的 全部 他们 可以 做 ,

尽管他们竭尽全力，但还是有少量液体从喉咙里溢出来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['fɑːloʊd] ['evri] [taɪm] .
and sudden retchings followed every time .
和 突然 呕吐 随后 每一个 时间 .

每次之后都会突然呕吐。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [naʊ] .
Both boys were looking very pale and miserable , now .
两个都 男孩们 是 寻找 非常 苍白 和 悲惨的 , 现在 .

两个男孩现在脸色都很苍白，看起来很沮丧。

['dʒoʊz][paɪp] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .
Joe's pipe dropped from his nerveless fingers .
乔的 管道 掉落 从 他的 无神经 手指 .

乔的烟斗从他麻木的手指间滑落。

['tɑːmz] ['fɑːloʊd] .
Tom's followed .
汤姆的 随后 .

汤姆紧随其后。

[bəuθ] ['fauntinz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][bəuθ] [pʌmps] ['beɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]
Both fountains were going furiously and both pumps bailing with might and
两个都 喷泉 是 去 愤怒地 和 两个都 水泵 弃保 和 可能 和
[meɪn] .
main .
主要的 .

两个喷泉都在猛烈地喷水，两个水泵都在拼命地抽水。

[dʒoʊ] [sed] [ˈfiːbli] :
Joe said feebly :
乔 说 虚弱地 :

乔虚弱地说:

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [naɪf] .
" I've lost my knife .
" 我已经丢失的 我的 刀 .

我的刀丢了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I reckon I better go and find it .
我 估计 我 更好的 去 和 寻找 它 .

我想我最好去找找看。

" [tɑːm] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] ['ʌtərəns] :
" Tom said , with quivering lips and halting utterance :
" 汤姆 说 , 和 颤抖 嘴唇 和 停止 发声 :

汤姆嘴唇颤抖，说话断断续续地说:

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" I'll help you .
" 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

[juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [hʌnt] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
You go over that way and I'll hunt around by the spring .
你 去 超过 那 方式 和 患病的 打猎 大约 经过 这 春天 .

你往那边走，我到泉水那边去找找。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] , [hʌk] — [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
No , you needn't come , Huck — we can find it .
不 , 你 不必 来 , 哈克 — 我们 能 寻找 它 .

不，你不用来了，哈克——我们可以找到它。

" [soʊ] [hʌk] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] .
" So Huck sat down again , and waited an hour .
" 所以 哈克 卫星 向下 再次 , 和 等待 一个 小时 .

于是哈克又坐了下来，等了一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
Then he found it lonesome , and went to find his comrades .
然后 他 成立 它 寂寞 , 和 去 到 寻找 他的 同志们 .

后来他觉得孤单寂寞，便去找他的同伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [bəuθ] ['veri] [peɪl] , [bəuθ][fæst] [ə'sliːp] .
They were wide apart in the woods , both very pale , both fast asleep .
他们 是 宽的 除 在 这 树林 , 两个都 非常 苍白 , 两个都 快速地 睡着了 .

他们相距很远地躺在树林里，脸色都很苍白，都睡得很沉。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	something	informed	him	that	if	they	had	had	any	trouble	they	had
但	某物	知情的	他	那	如果	他们	有	有	任何	麻烦	他们	有

[gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

got	rid	of	it	.
得到	摆脱	的	它	.

但冥冥之中他感觉，如果他们之前遇到过什么麻烦，现在也已经解决了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tɔ:kətɪv] [æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

They	were	not	talkative	at	supper	that	night	.
他们	是	不是	健谈	在	晚餐	那	夜晚	.

那天晚上吃饭时，他们一句话也不说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [lʊk] ,

They	had	a	humble	look	,
他们	有	一个	谦逊的	看	,

他们面容谦逊。

[ænd; ənd] [wen] [hʌk] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz][paɪp]['æftər][ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

and	when	Huck	prepared	his	pipe	after	the	meal	and	was	going	to
和	什么时候	哈克	准备	他的	管道	后	这	一顿饭	和	曾是	去	到

[prɪ'per] [ðerz] ,

prepare	theirs	,
准备	他们的	,

饭后，哈克准备好自己的烟斗，正要帮他们也准备烟斗时，

[ðeɪ] [sed] [noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] — ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [eɪt] [æt; ət] ['dɪnər]

they	said	no	,	they	were	not	feeling	very	well	—	something	they	ate	at	dinner
他们	说	不	,	他们	是	不是	感觉	非常	出色地	—	某物	他们	吃	在	晚餐

[hæd; həd] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

had	disagreed	with	them	.
有	不同意	和	他们	.

他们说不，他们感觉不太舒服——晚餐吃的东西让他们不舒服。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [dʒoʊ][ə'woʊk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

About	midnight	Joe	awoke	,	and	called	the	boys	.
关于	午夜	乔	醒来	,	和	称为	这	男孩们	.

大约午夜时分，乔醒了过来，给孩子们打了电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] [ə'presɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][er] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][boʊd] ['sʌmθɪŋ]

There	was	a	brooding	oppressiveness	in	the	air	that	seemed	to	bode	something
那里	曾是	一个	沉思	压迫性	在	这	空气	那	似乎	到	预兆	某物

.

:

.

空气中弥漫着一种压抑沉闷的气氛，似乎预示着什么事情即将发生。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌdld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['frendli] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]

The	boys	huddled	themselves	together	and	sought	the	friendly	companionship	of
这	男孩们	蜷缩着	他们自己	一起	和	寻求	这	友好的	友谊	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

男孩们挤在一起，在篝火旁寻求温暖的陪伴。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dʌl] [ded] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

though	the	dull	dead	heat	of	the	breathless	atmosphere	was	stifling	.
尽管	这	乏味的	死的	热	的	这	喘不过气	气氛	曾是	令人窒息	.

虽然令人窒息的沉闷闷热的空气令人难以忍受。

[ðeɪ] [sæt] [stɪl] , [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

They	sat	still	,	intent	and	waiting	.
他们	卫星	仍然	,	意图	和	等待	.

他们静静地坐着，全神贯注地等待着。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [hʌʃ] [kən'tɪnjuːd] .

The	solemn	hush	continued	.
这	庄严	嘘	持续	.

肃静的气氛依旧持续。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]

Beyond	the	light	of	the	fire	everything	was	swallowed	up	in	the	blackness	of
超过	这	光	的	这	火	一切	曾是	吞咽	向上	在	这	黑	的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

火光之外，一切都被黑暗吞噬。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [gloʊ] [ðæt] ['veɪgli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Presently	there	came	a	quivering	glow	that	vaguely	revealed	the	foliage	for	a
目前	那里	来了	一个	颤抖	辉光	那	依稀	揭晓	这	叶子	为了	一个

['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] .

moment	and	then	vanished	.
片刻	和	然后	消失了	.

这时，一道颤动的光芒出现，模糊地照亮了树叶片刻，然后消失了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðər] [keɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

By	and	by	another	came	,	a	little	stronger	.
经过	和	经过	其他	来了	,	一个	小的	更强	.

过了一会儿，又来了一个人，力气稍大一些。

[ðen] [ə'nʌðər] .

Then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [keɪm] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	a	faint	moan	came	sighing	through	the	branches	of	the	forest	and	the
然后	一个	头晕的	呻吟	来了	叹息	通过	这	分支	的	这	森林	和	这

[bɔɪz] [felt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [breθ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [tʃiːks] ,

boys	felt	a	fleeting	breath	upon	their	cheeks	,
男孩们	毛毡	一个	转瞬即逝	气息	之上	他们的	脸颊	,

这时，森林的树枝间传来一声微弱的呻吟，男孩们感到脸颊上拂过一阵轻柔的气息。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

and	shuddered	with	the	fancy	that	the	Spirit	of	the	Night	had	gone	by	.
和	颤抖	和	这	想要	那	这	精神	的	这	夜晚	有	已消失	经过	.

想到夜之精灵曾从身边经过，不禁不寒而栗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɪrd] [flæʃ] [tɜːrnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri] ['lɪt(ə)l] - ,

Now	a	weird	flash	turned	night	into	day	and	showed	every	little	grassblade	,
现在	一个	诡异的	闪光	转向	夜晚	进入	天	和	显示	每一个	小的	-	,

突然一道奇异的闪光将黑夜变成了白昼，每一根细小的草叶都清晰可见。

['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [ðæt] [gruː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] .

separate	and	distinct	,	that	grew	about	their	feet	.
分离	和	清楚的	,	那	生长	关于	他们的	脚	.

彼此分离且截然不同，生长在它们的脚边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [θriː] [waɪt] , ['stɑːrtld] ['feɪsɪz] , [tuː] .

And	it	showed	three	white	,	startled	faces	,	too	.
和	它	显示	三	白色的	,	惊慌	面孔	,	也	.

画面上还出现了三张苍白、惊恐的脸。

[ə; eɪ] [diːp] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]

A	deep	peal	of	thunder	went	rolling	and	tumbling	down	the	heavens	and
一个	深的	皮尔	的	雷	去	滚动	和	翻滚	向下	这	天	和

[lɔːst] [ɪt'self] [ɪn] ['sʌlən] ['rʌmblɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

lost	itself	in	sullen	rumblings	in	the	distance	.
丢失的	本身	在	忧郁	隆隆声	在	这	距离	.

一声低沉的雷鸣从天而降，轰鸣声响彻云霄，最终消失在远处沉闷的隆隆声中。

[ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [er] [pæst] [baɪ] ,

A	sweep	of	chilly	air	passed	by	,
一个	扫	的	寒冷	空气	通过了	经过	,

一阵冷空气掠过，

['rʌslɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['snoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪki] ['æʃɪz] ['brɔːdkæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .

rustling	all	the	leaves	and	snowing	the	flaky	ashes	broadcast	about	the	fire	.
沙沙声	全部	这	树叶	和	下雪了	这	片状的	灰烬	播送	关于	这	火	.

沙沙作响的树叶和飘落的片状灰烬如同雪花般散落在火堆周围。

[ə'nʌðər] [fɪrs] [gler] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [kræʃ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [siːmd]

Another	fierce	glare	lit	up	the	forest	and	an	instant	crash	followed	that	seemed
其他	凶猛的	强光	点燃	向上	这	森林	和	一个	立即的	碰撞	随后	那	似乎

[tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] .

to	rend	the	treetops	right	over	the	boys	'	heads	.
到	撕裂	这	树梢	正确的	超过	这	男孩们	-	头部	.

又一道耀眼的强光照亮了森林，紧接着一声巨响，仿佛将男孩们头顶上的树梢撕裂开来。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['terər] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

They	clung	together	in	terror	,	in	the	thick	gloom	that	followed	.
他们	紧紧抓住	一起	在	恐怖	,	在	这	厚的	愁云	那	随后	.

在随之而来的浓重黑暗中，他们惊恐地紧紧抱在一起。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] ['reɪndrɑːps] [fel] ['pætərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːvz] .

A	few	big	raindrops	fell	pattering	upon	the	leaves	.
一个	很少	大的	雨滴	跌倒	打节拍	之上	这	树叶	.

几滴大雨点落在树叶上，发出啪嗒啪嗒的声音。

" [kwɪk] ! [bɔɪz] , [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tent] !

"	Quick	!	boys	,	go	for	the	tent	!
"	快的	!	男孩们	,	去	为了	这	帐篷	!

“快！孩子们，冲向帐篷！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	exclaimed	Tom	.
"	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'weɪ] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [vaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

They	sprang	away	,	stumbling	over	roots	and	among	vines	in	the	dark	,
他们	弹簧	离开	,	踉跄	超过	根	和	之中	藤蔓	在	这	黑暗的	,

他们纵身跃起，在黑暗中跌跌撞撞地穿过树根和藤蔓。

[noʊ] [tuː] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

no	two	plunging	in	the	same	direction	.
不	二	骤降	在	这	相同的	方向	.

没有两个人朝着同一个方向坠落。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [blæst] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] , ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [sɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

A	furious	blast	roared	through	the	trees	,	making	everything	sing	as	it	went	.
一个	狂怒	爆炸	咆哮	通过	这	树木	,	制作	一切	唱歌	作为	它	去	.

一声震耳欲聋的巨响划破树林，万物都随之发出鸣叫。

[wʌn] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] [piːl] [ɑːn] [piːl] [ʌv; əv] ['defnɪŋ] ['θʌndər] .

One	blinding	flash	after	another	came	,	and	peal	on	peal	of	deafening	thunder	.
一	失明	闪光	后	其他	来了	,	和	皮尔	在	皮尔	的	震耳欲聋	雷	.

一道道耀眼的闪光接连不断，震耳欲聋的雷声也随之响起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

And	now	a	drenching	rain	poured	down	and	the	rising	hurricane	drove	it	in
和	现在	一个	浸透	雨	倾倒	向下	和	这	上升	飓风	驾驶	它	在

[ʃiːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

sheets	along	the	ground	.
纸张	沿着	这	地面	.

现在，倾盆大雨倾盆而下，不断增强的飓风裹挟着雨水如毯般席卷大地。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	boys	cried	out	to	each	other	,
这	男孩们	哭	出去	到	每个	其他	,

男孩们互相喊叫着，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['buːmɪŋ] [draʊnd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

but	the	roaring	wind	and	the	booming	thunderblasts	drowned	their	voices
但	这	咆哮	风	和	这	蓬勃发展	雷暴	溺水	他们的	声音

['ʌtərli] .

utterly	.
完全地	.

但呼啸的狂风和隆隆的雷声完全淹没了他们的声音。

[haʊ'evər] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['strægəld] [ɪn][æt; ət][læst][ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltər] ['ʌndər][ðə; ðɪ][tent] ,

However	,	one	by	one	they	straggled	in	at	last	and	took	shelter	under	the	tent	,
然而	,	一	经过	一	他们	散落的	在	在	最后的	和	采取	庇护所	在下面	这	帐篷	,

然而，他们最终还是一个接一个地进了帐篷，并在帐篷下避雨。

[koʊld] , [skerd] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

cold	,	scared	,	and	streaming	with	water	;
寒冷的	,	害怕的	,	和	流媒体	和	水	;

寒冷、恐惧、流水潺潺；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪn] ['mɪzəri] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] .

but	to	have	company	in	misery	seemed	something	to	be	grateful	for	.
但	到	有	公司	在	苦难	似乎	某物	到	是	感激的	为了	.

但能在痛苦中有人陪伴，似乎是一件值得感激的事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] , [ðə; ðɪ][oʊld][seɪl] [flæpt] [soʊ] ['fjʊriəsli] ,

They	could	not	talk	,	the	old	sail	flapped	so	furiously	,
他们	可以	不是	讲话	,	这	老的	帆	拍打	所以	愤怒地	,

他们无法交谈，旧帆剧烈地拍打着。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] .

even	if	the	other	noises	would	have	allowed	them	.
甚至	如果	这	其他	噪音	会	有	允许	他们	.

即使其他噪音允许他们这样做。

[ðə; ðɪ] ['tempɪst] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

The	tempest	rose	higher	and	higher	,
这	暴风雨	玫瑰	更高	和	更高	,

暴风雨越刮越大，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][seɪl] [tɔ:r] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd][went] ['wɪŋɪŋ] [ə'weɪ]

and	presently	the	sail	tore	loose	from	its	fastenings	and	went	winging	away
和	目前	这	帆	撕裂	松动的	从	它是	紧固件	和	去	翅膀	离开

[ɑ:n][ðə; ði][blæst] .

on	the	blast	.
在	这	爆炸	.

不一会儿，帆就从系绳上挣脱出来，在狂风中飞驰而去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [si:zd] [i:tʃ] ['ʌðər] - [hændz][ænd; ənd][fled] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

The	boys	seized	each	others	'	hands	and	fled	,	with	many	tumblings	and
这	男孩们	查获	每个	其他的	-	双手	和	逃亡	,	和	许多	翻滚	和

['bru:zɪz] ,

bruises	,
瘀伤	,

男孩们互相抓住对方的手，跌跌撞撞地逃走了，身上多处擦伤。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvərbæŋk] .

to	the	shelter	of	a	great	oak	that	stood	upon	the	riverbank	.
到	这	庇护所	的	一个	伟大的	橡木	那	站立	之上	这	河岸	.

躲到河岸边一棵巨大的橡树下。

[naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] .

Now	the	battle	was	at	its	highest	.
现在	这	战斗	曾是	在	它是	最高	.

现在战斗进入了白热化阶段。

['ʌndər] [ðə; ði] ['si:sləs] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

Under	the	ceaseless	conflagration	of	lightning	that	flamed	in	the	skies	,
在下面	这	不停歇	大火	的	闪电	那	火焰	在	这	天空	,

在天空中持续不断的闪电烈焰下，

['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [stʊd] [aʊt][ɪn] [klɛ:nkət] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊləs] [dɪ'stɪŋktnəs] : [ðə; ði] ['bendɪŋ] [tri:z]

everything	below	stood	out	in	cleancut	and	shadowless	distinctness	:	the	bending	trees
一切	以下	站立	出去	在	干净利落	和	无阴影	明显	:	这	弯曲	树木

, [ðə; ði] ['bɪloʊi] ['rɪvər] ,

,	the	billowy	river	,
,	这	波涛汹涌	河	,

下面的一切都清晰明了，没有阴影：弯曲的树木，波光粼粼的河流，

[waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] , [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] - ,

white	with	foam	,	the	driving	spray	of	spumeflakes	,
白色的	和	泡沫	,	这	驾驶	喷	的	-	,

白色泡沫，飞溅的泡沫碎片，

[ðə; ði][dɪm]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌfs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	dim	outlines	of	the	high	bluffs	on	the	other	side	,
这	暗淡	概述	的	这	高的	悬崖	在	这	其他	边	,

对面高耸峭壁的模糊轮廓，

[glimpst] [θru:] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [veɪl][ʌv; əv][reɪn] .

glimpsed	through	the	drifting	cloudrack	and	the	slanting	veil	of	rain	.
瞥见	通过	这	漂流	-	和	这	斜	面纱	的	雨	.

透过飘动的云层和倾斜的雨幕，隐约可见。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [tri:] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [fel] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

Every	little	while	some	giant	tree	yielded	the	fight	and	fell	crashing	through	the
每一个	小的	尽管	一些	巨大的	树	产生	这	斗争	和	跌倒	崩溃	通过	这

['jʌŋgər] [groʊθ] ;

younger	growth	;
年轻	生长	;

每隔一段时间，就会有一些参天大树不堪重负，轰然倒下，砸在幼小的树丛中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'flægɪŋ] ['θʌndəpiːl] [keɪm] [naʊ] [ɪn] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] [bəːsts] , [kiːn]

and	the	unflagging	thunderpeals	came	now	in	ear	-	splitting	explosive	bursts	,	keen
和	这	不间断	雷鸣	来了	现在	在	耳朵	-	分裂	爆炸物	爆发	,	敏锐的

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] [ə'pɔːlɪŋ] .

and	sharp	,	and	unspeakably	appalling	.
和	锋利的	,	和	难以言喻的	令人震惊	.

持续不断的雷鸣声现在变成了震耳欲聋的爆炸声，尖锐刺耳，令人难以言喻地可怕。

[ðə; ði][stɔːrm] ['kʌlmineitid] [ɪn][wʌn] ['mætʃləs] ['efərt] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['aɪlənd]

The	storm	culminated	in	one	matchless	effort	that	seemed	likely	to	tear	the	island
这	风暴	达到顶峰	在	一	无比	努力	那	似乎	可能	到	撕	这	岛

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

这场风暴最终以一次空前的猛烈冲击达到顶峰，似乎要将这座岛屿撕成碎片。

[bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['defn] ['evri]

burn	it	up	,	drown	it	to	the	treetops	,	blow	it	away	,	and	deafen	every
烧伤	它	向上	,	溺水	它	到	这	树梢	,	吹	它	离开	,	和	耳聋	每一个

['kriːtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

creature	in	it	,
生物	在	它	,

把它烧毁，把它淹没到树梢，把它吹走，让它里面的所有生物都耳聋。

[ɔːl][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

all	at	one	and	the	same	moment	.
全部	在	一	和	这	相同的	片刻	.

这一切同时发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [fɔːr; fər] ['hoʊmləs] [jʌŋ] ['hedz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn] .

It	was	a	wild	night	for	homeless	young	heads	to	be	out	in	.
它	曾是	一个	荒野	夜晚	为了	无家可归者	年轻的	头部	到	是	出去	在	.

对于无家可归的年轻人来说，那是一个疯狂的夜晚。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	at	last	the	battle	was	done	,
但	在	最后的	这	战斗	曾是	完毕	,

但最终战斗结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	forces	retired	with	weaker	and	weaker	threatenings	and
和	这	力量	退休	和	较弱	和	较弱	威胁	和

['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] , [ænd; ənd] [piːs] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [sweɪ] .

grumblings	,	and	peace	resumed	her	sway	.
抱怨	,	和	和平	恢复	她	摇摆	.

各方势力撤退了，威胁和抱怨也越来越弱，和平重新降临。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɔːd] ;

The	boys	went	back	to	camp	,	a	good	deal	awed	;
这	男孩们	去	后退	到	营	,	一个	好的	交易	敬畏	;

男孩们回到营地，仍然心有余悸；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	they	found	there	was	still	something	to	be	thankful	for	,	because
但	他们	成立	那里	曾是	仍然	某物	到	是	感恩	为了	,	因为

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪkəmɔːr] ,

the	great	sycamore	,
这	伟大的	梧桐树	,

但他们发现仍然有值得感恩的事情，因为那棵巨大的梧桐树，

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] , [naʊ] , ['blæstɪd][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

the	shelter	of	their	beds	,	was	a	ruin	,	now	,	blasted	by	the	lightnings	,
这	庇护所	的	他们的	床	,	曾是	一个	废墟	,	现在	,	炸毁	经过	这	闪电	,

他们曾经安放的床铺，如今已成废墟，被闪电摧毁殆尽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['hæpənd] .

and	they	were	not	under	it	when	the	catastrophe	happened	.
和	他们	是	不是	在下面	它	什么时候	这	灾难	发生	.

灾难发生时，他们并不在它下面。

['evriθɪŋ] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz] [drentʃt] , [ðə; ði]['kæmpfaɪər][æz; əz] [wel] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Everything	in	camp	was	drenched	,	the	campfire	as	well	;	for	they	were
一切	在	营	曾是	湿透了	,	这	营火	作为	出色地	;	为了	他们	是

[bʌt; bət] ['hiːdləs] [lædz] ,

but	heedless	lads	,
但	鲁莽	小伙子们	,

营地里所有东西都湿透了，包括篝火；因为他们只是一群粗心大意的年轻人。

[laɪk][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [reɪn] .

like	their	generation	,	and	had	made	no	provision	against	rain	.
喜欢	他们的	一代	,	和	有	制成	不	条款	反对	雨	.

和他们那一代人一样，没有做好防雨准备。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['mætər] [fɔːr; fər] [dɪs'meɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [tʃɪld] .

Here	was	matter	for	dismay	,	for	they	were	soaked	through	and	chilled	.
这里	曾是	事情	为了	沮丧	,	为了	他们	是	浸泡过	通过	和	冷藏	.

令人沮丧的是，他们全身湿透，冻僵了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eləkwənt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] ;

They	were	eloquent	in	their	distress	;
他们	是	雄辩	在	他们的	痛苦	;

他们在悲痛中诉说着自己的遭遇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['iːtn] [soʊ][fɑːr][ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt]

but	they	presently	discovered	that	the	fire	had	eaten	so	far	up	under	the	great
但	他们	目前	发现	那	这	火	有	吃	所以	远的	向上	在下面	这	伟大的

[lɔːg][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'genst] ([wer] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self]

log	it	had	been	built	against	(	where	it	curved	upward	and	separated	itself
日志	它	有	到过	建造	反对	(	在哪里	它	弯曲	向上	和	分开	本身

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]) ,

from	the	ground	)	,
从	这	地面	)	,

但他们很快发现，火势已经蔓延到它所倚靠的大圆木下方（圆木向上弯曲并与地面分离的地方）。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hændˌbredθ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['wetɪŋ] ; [soʊ] [ðeɪ] ['peɪʃntli]

that	a	handbreadth	or	so	of	it	had	escaped	wetting	;	so	they	patiently
那	一个	手掌宽	或者	所以	的	它	有	逃脱	润湿	;	所以	他们	耐心

[rɔːt] [ʌn'tɪl] ,

wrought	until	,
锻	直到	,

其中大约有一掌宽的地方没有被弄湿；于是他们耐心地工作，直到.....

[wɪð; wɪθ] [ʃredz] [ænd; ənd][bɑːrk] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌndər] [saɪdz][ʌv; əv] ['ʃeltərd] [lɔːgz] ,

with	shreds	and	bark	gathered	from	the	under	sides	of	sheltered	logs	,
和	碎屑	和	吠	聚集	从	这	在下面	侧面	的	避难所	日志	,

用从避风处原木底部收集的木屑和树皮，

[ðeɪ] [kəukst] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn] [ə'gen] .

they	coaxed	the	fire	to	burn	again	.
他们	哄骗	这	火	到	烧伤	再次	.

他们设法让火再次燃烧起来。

[ðen] [ðeɪ] [paɪld][ɑːn] [greɪt] [ded] [baʊz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːrnɪs] ,

Then	they	piled	on	great	dead	boughs	till	they	had	a	roaring	furnace	,
然后	他们	堆积	在	伟大的	死的	树枝	直到	他们	有	一个	咆哮	炉	,

然后他们堆上巨大的枯枝，直到形成一个熊熊燃烧的炉子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌglæd'hɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] .

and	were	gladhearted	once	more	.
和	是	欣喜若狂	一次	更多的	.

他们再次感到无比高兴。

[ðeɪ] [draɪd][ðer; ðər] [bɔɪld] [hæm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] ,

They	dried	their	boiled	ham	and	had	a	feast	,
他们	干燥	他们的	煮沸	火腿	和	有	一个	盛宴	,

他们把煮熟的火腿晒干，然后享用了一顿盛宴。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][ðer; ðər]

and	after	that	they	sat	by	the	fire	and	expanded	and	glorified	their
和	后	那	他们	卫星	经过	这	火	和	扩展	和	光荣的	他们的

['mɪdnaɪt] [əd'ventʃər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

midnight	adventure	until	morning	,
午夜	冒险	直到	早晨	,

之后，他们围坐在火堆旁，绘声绘色地讲述和美化了他们午夜的冒险经历，直到天亮。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ][spɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , ['eniwer] [ə'raʊnd] .

for	there	was	not	a	dry	spot	to	sleep	on	,	anywhere	around	.
为了	那里	曾是	不是	一个	干燥	点	到	睡觉	在	,	任何地方	大约	.

因为周围根本没有干燥的地方可以睡觉。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] , ['draʊzinəs] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

As	the	sun	began	to	steal	in	upon	the	boys	,	drowsiness	came	over	them	,
作为	这	太阳	开始	到	偷	在	之上	这	男孩们	,	睡意	来了	超过	他们	,

当太阳开始照耀在男孩们身上时，困意袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['sændbɑːr][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	they	went	out	on	the	sandbar	and	lay	down	to	sleep	.
和	他们	去	出去	在	这	沙洲	和	躺	向下	到	睡觉	.

于是他们走到沙洲上，躺下睡觉。

[ðeɪ] [gɑːt] [skɔːrtʃt] [aʊt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] ['drɪrəli] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

They	got	scorched	out	by	and	by	,	and	drearily	set	about	getting	breakfast	.
他们	得到	烧焦的	出去	经过	和	经过	,	和	沉闷地	放	关于	获得	早餐	.

他们渐渐被晒得筋疲力尽，无精打采地开始吃早餐。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [felt] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [stɪf] - ['dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [wʌns]

After	the	meal	they	felt	rusty	,	and	stiff	-	jointed	,	and	a	little	homesick	once
后	这	一顿饭	他们	毛毡	生锈的	,	和	僵硬的	-	关节	,	和	一个	小的	想家	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

饭后，他们感到身体生疏，关节僵硬，而且又开始有点想家了。

[tɑːm] [sɔː] [ðə; ði][saɪnz] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['paiərits][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

Tom	saw	the	signs	,	and	fell	to	cheering	up	the	pirates	as	well	as	he
汤姆	锯	这	标志	,	和	跌倒	到	欢呼	向上	这	海盗	作为	出色地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

汤姆察觉到了异样，便尽力去安慰海盗们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːrblz] , [ɔːr]['sɜːrkəs] , [ɔːr] ['swɪmɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

But	they	cared	nothing	for	marbles	,	or	circus	,	or	swimming	,	or	anything	.
但	他们	关心	没有什么	为了	弹珠	,	或者	马戏团	,	或者	游泳	,	或者	任何事物	.

但他们对弹珠、马戏团、游泳或任何事都不感兴趣。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [tʃɪr] .

He	reminded	them	of	the	imposing	secret	,	and	raised	a	ray	of	cheer	.
他	提醒	他们	的	这	气势磅礴	秘密	,	和	提高	一个	射线	的	欢呼	.

他提醒他们那个令人震惊的秘密，并带来了一丝欢快的气氛。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] , [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈvaɪs] .

While	it	lasted	,	he	got	them	interested	in	a	new	device	.
尽管	它	持续	,	他	得到	他们	感兴趣的	在	一个	新的	设备	.

在这段时间里，他成功地让他们对一种新设备产生了兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [ˈbiːɪŋ] [ˈpaiərits] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈindiəns][fɔːr; fər]

This	was	to	knock	off	being	pirates	,	for	a	while	,	and	be	Indians	for
这	曾是	到	敲	离开	存在	海盗	,	为了	一个	尽管	,	和	是	印度人	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

a	change	.
一个	改变	.

这是为了暂时告别海盗生活，换个身份体验一下印第安人的生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ; [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	were	attracted	by	this	idea	;	so	it	was	not	long	before	they	were
他们	是	吸引	经过	这	主意	;	所以	它	曾是	不是	长的	前	他们	是

[strɪpt] ,

stripped	,
脱衣舞	,

他们被这个想法吸引；所以没过多久，他们就被剥光了衣服。

[ænd; ənd] [straɪpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈzibrəz] — [ɔːl]

and	striped	from	head	to	heel	with	black	mud	,	like	so	many	zebras	—	all
和	有条纹的	从	头	到	脚跟	和	黑色的	泥	,	喜欢	所以	许多	斑马	—	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃiːfs] ,

of	them	chiefs	,
的	他们	酋长们	,

它们从头到脚都沾满了黑色的泥浆，就像许多斑马一样——它们都是首领。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ˈterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [əˈtæk] [æn; ən]

of	course	—	and	then	they	went	tearing	through	the	woods	to	attack	an
的	课程	—	和	然后	他们	去	撕裂	通过	这	树林	到	攻击	一个

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] .

English	settlement	.
英语	沉降	.

当然——然后他们就冲进树林，袭击了一个英国定居点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈhɑːst(ə)l] [traɪbz] ,

By	and	by	they	separated	into	three	hostile	tribes	,
经过	和	经过	他们	分开	进入	三	敌对的	部落	,

不久，他们分裂成三个敌对的部落。

[ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] - ,

and	darted	upon	each	other	from	ambush	with	dreadful	warwhoops	,
和	飞镖	之上	每个	其他	从	伏击	和	可怕	-	,

它们从埋伏处互相冲向对方，发出可怕的战吼。

[ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .

and	killed	and	scalped	each	other	by	thousands	.
和	被杀	和	被剥头皮	每个	其他	经过	数千	.

成千上万的人互相残杀、剥头皮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɔːri] [deɪ] .

It	was	a	gory	day	.
它	曾是	一个	血腥	天	.

那天真是血腥的一天。

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] .

Consequently	**it**	**was**	**an**	**extremely**	**satisfactory**	**one**	**.**
最后	它	曾是	一个	极其	令人满意的	一	.

因此，这是一次非常令人满意的体验。

[ðeɪ] [ə'sembld] [ɪn][kæmp] [tɔ:rd] ['sʌpətaim] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

They	**assembled**	**in**	**camp**	**toward**	**suppertime**	**,**	**hungry**	**and**	**happy**	**;**
他们	组装	在	营	朝向	晚餐时间	,	饥饿的	和	快乐的	;

晚饭时分，他们聚集在营地里，又饿又高兴；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] — ['hɑ:st(ə)l]['indiəns][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]

but	**now**	**a**	**difficulty**	**arose**	**—**	**hostile**	**Indians**	**could**	**not**	**break**	**the**	**bread**	**of**
但	现在	一个	困难	出现	—	敌对的	印度人	可以	不是	休息	这	面包	的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['meɪkɪŋ] [pi:s] ,

hospitality	**together**	**without**	**first**	**making**	**peace**	**,**
热情好客	一起	没有	第一的	制作	和平	,

但现在出现了一个难题——敌对的印第安人如果不先缔结和平，就无法一起享用款待的餐点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [wɪ'ðaʊt] ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] .

and	**this**	**was**	**a**	**simple**	**impossibility**	**without**	**smoking**	**a**	**pipe**	**of**	**peace**	**.**
和	这	曾是	一个	简单的	不可能	没有	吸烟	一个	管道	的	和平	.

如果没有一斗和平之烟，这根本不可能实现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['prɑ:ses] [ðæt] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

There	**was**	**no**	**other**	**process**	**that**	**ever**	**they**	**had**	**heard**	**of**	**.**
那里	曾是	不	其他	过程	那	曾经	他们	有	听到	的	.

他们从未听说过其他任何方法。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['paiərits] .

Two	**of**	**the**	**savages**	**almost**	**wished**	**they**	**had**	**remained**	**pirates**	**.**
二	的	这	野蛮人	几乎	希望	他们	有	剩余	海盗	.

两个野蛮人几乎后悔当初没继续当海盗。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] ;

However	**,**	**there**	**was**	**no**	**other**	**way**	**;**
然而	,	那里	曾是	不	其他	方式	;

然而，别无他法；

[soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

so	**with**	**such**	**show**	**of**	**cheerfulness**	**as**	**they**	**could**	**muster**	**they**	**called**	**for**	**the**
所以	和	这样的	展示	的	愉悦	作为	他们	可以	鼓起	他们	称为	为了	这

[paɪp][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ,

pipe	**and**	**took**	**their**	**whiff**	**as**	**it**	**passed**	**,**
管道	和	采取	他们的	闻	作为	它	通过了	,

于是，他们强装出一副兴高采烈的样子，要来烟斗，然后贪婪地吸了一口。

[ɪn] [du:] [fɔ:rm] .

in	**due**	**form**	**.**
在	到期的	形式	.

以适当的形式。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['sævɪdʒri] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	**behold**	**,**	**they**	**were**	**glad**	**they**	**had**	**gone**	**into**	**savagery**	**,**	**for**	**they**	**had**
和	看哪	,	他们	是	高兴的	他们	有	已消失	进入	野蛮	,	为了	他们	有

[geɪnd] ['sʌmθɪŋ] ;

gained	**something**	**;**
获得	某物	;

瞧，他们很高兴自己堕入了野蛮状态，因为他们从中获得了一些东西；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [smoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt]

they	found	that	they	could	now	smoke	a	little	without	having	to	go	and	hunt
他们	成立	那	他们	可以	现在	抽烟	一个	小的	没有	拥有	到	去	和	打猎

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:st] [naɪf] ;

for	a	lost	knife	;
为了	一个	丢失的	刀	;

他们发现现在可以抽点烟，而不用再到处去找丢失的刀了;

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

they	did	not	get	sick	enough	to	be	seriously	uncomfortable	.
他们	做过	不是	得到	生病的	足够的	到	是	严重地	不舒服	.

他们并没有病到感到严重不适的程度。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fu:l] [ə'weɪ] [ðɪs] [haɪ] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['efərt] .

They	were	not	likely	to	fool	away	this	high	promise	for	lack	of	effort	.
他们	是	不是	可能	到	傻子	离开	这	高的	承诺	为了	缺少	的	努力	.

他们不太可能因为缺乏努力而辜负这份美好的前景。

[noʊ] , [ðeɪ] ['præktɪst] ['kɔ:ʃəsli] , ['æftər] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] [raɪt] [fer] [sək'ses] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

No	,	they	practised	cautiously	,	after	supper	,	with	right	fair	success	,	and	so	they
不	,	他们	已实践	谨慎地	,	后	晚餐	,	和	正确的	公平的	成功	,	和	所以	他们

[spent] [ə; eɪ]['dʒu:bɪlənt] ['i:vnɪŋ] .

spent	a	jubilant	evening	.
花费	一个	喜庆	晚上	.

不，他们在晚饭后谨慎地练习，取得了相当不错的成功，因此他们度过了一个愉快的夜晚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['praʊder] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [ə'kwaɪrmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

They	were	prouder	and	happier	in	their	new	acquirement	than	they	would
他们	是	更骄傲	和	更快乐	在	他们的	新的	取得	比	他们	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] .

have	been	in	the	scalping	and	skinning	of	the	Six	Nations	.
有	到过	在	这	短线交易	和	剥皮	的	这	六	国家	.

他们为自己的新收获感到无比自豪和快乐，远胜于对六大民族进行剥头皮和剥皮的行径。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ænd; ənd][bræg] ,

We	will	leave	them	to	smoke	and	chatter	and	brag	,
我们	将要	离开	他们	到	抽烟	和	喋喋不休	和	吹牛	,

我们就让他们继续抽烟、聊天、吹嘘吧。

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] .

since	we	have	no	further	use	for	them	at	present	.
自从	我们	有	不	更远	使用	为了	他们	在	展示	.

因为我们目前对它们已无其他用途。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪ'lærəti][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [seɪm] ['træŋkwɪl] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n]

BUT	there	was	no	hilarity	in	the	little	town	that	same	tranquil	Saturday	afternoon
但	那里	曾是	不	欢闹	在	这	小的	镇	那	相同的	宁静	周六	下午

.

:

.

但是，在那个宁静的周六下午，这个小镇上却没有一丝欢声笑语。

[ðə; ði]['hɑ:rpərz] , [ænd; ənd] [ænt] ['pɑ:li:z]['fæməli] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

The	Harpers	,	and	Aunt	Polly's	family	,	were	being	put	into	mourning	,	with
这	哈珀斯	,	和	阿姨	波莉的	家庭	,	是	存在	放	进入	丧	,	和

[greɪt] [gri:f] [ænd; ənd] ['meni] [terz] .

great	grief	and	many	tears	.
伟大的	悲伤	和	许多	眼泪	.

哈珀一家和波莉姨妈一家都沉浸在悲痛之中，泪流满面。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['kwaɪət] [pə'zest] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:rdn'erəli] ['kwaɪət]

An	unusual	quiet	possessed	the	village	,	although	it	was	ordinarily	quiet
一个	异常	安静的	拥有	这	村庄	,	虽然	它	曾是	按说	安静的

[ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] .

enough	,	in	all	conscience	.
足够的	,	在	全部	良心	.

村庄里一片异常的宁静，尽管就常理来说，这里已经足够安静了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər][kən'sɜ:rnz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsənt] [er] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)l] ;

The	villagers	conducted	their	concerns	with	an	absent	air	,	and	talked	little	;
这	村民们	实施	他们的	担忧	和	一个	缺席的	空气	,	和	谈话	小的	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [said] ['ɔ:f(ə)n] .

but	they	sighed	often	.
但	他们	叹了口气	经常	.

村民们心不在焉地处理着他们的事，很少说话，但经常叹气。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['hɑ:lədeɪ] [si:md] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	Saturday	holiday	seemed	a	burden	to	the	children	.
这	周六	假期	似乎	一个	负担	到	这	孩子们	.

星期六的假期似乎成了孩子们的负担。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [ɪn][ðer; ðər][spɔ:rts] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

They	had	no	heart	in	their	sports	,	and	gradually	gave	them	up	.
他们	有	不	心	在	他们的	运动的	,	和	逐步地	给予	他们	向上	.

他们对体育运动没有热情，逐渐放弃了这些运动。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['beki] ['θætʃər] [faʊnd] [hɜ:r'self] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sku:lhaʊs]

In	the	afternoon	Becky	Thatcher	found	herself	moping	about	the	deserted	schoolhouse
在	这	下午	贝基	撒切尔夫人	成立	她自己	忧郁	关于	这	荒凉的	校舍

[jɑ:rd] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['melənkɑ:li] .

yard	,	and	feeling	very	melancholy	.
院子	,	和	感觉	非常	忧郁	.

下午，贝基·撒切尔独自一人在空荡荡的校舍里闲逛，心情十分忧郁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

But	she	found	nothing	there	to	comfort	her	.
但	她	成立	没有什么	那里	到	舒适	她	.

但她在那里找不到任何能让她感到安慰的东西。

[ʃi:; ʃi] [sə'liləkwaizd] :

She	soliloquized	:
她	独白	:

她自言自语道：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [bræs] ['ændaɪrn] - [nɑ:b] [ə'gen] !

"	Oh	,	if	I	only	had	a	brass	andiron	-	knob	again	!
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	一个	黄铜	铁	-	旋钮	再次	!

"哦，如果我能再有一个黄铜壁炉把手就好了！"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][baɪ] .

But	I	haven't	got	anything	now	to	remember	him	by	.
但	我	还没有	得到	任何事物	现在	到	记住	他	经过	.

但我现在没有任何可以纪念他的东西了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] .

"	And	she	choked	back	a	little	sob	.
"	和	她	窒息	后退	一个	小的	哭泣	.

她强忍住一声呜咽。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

Presently	she	stopped	,	and	said	to	herself	:
目前	她	停止	,	和	说	到	她自己	:

她停了下来，自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] .

"	It	was	right	here	.
"	它	曾是	正确的	这里	.

就在这里。

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] ,

Oh	,	if	it	was	to	do	over	again	,
哦	,	如果	它	曾是	到	做	超过	再次	,

哦，如果能重来一次的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] — [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	wouldn't	say	that	—	I	wouldn't	say	it	for	the	whole	world	.
我	不会	说	那	—	我	不会	说	它	为了	这	所有的	世界	.

我不会这么说——我不会对全世界这么说。

[bʌt; bət]['hiːz] [gɔːn] [naʊ] ; [aɪl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] .

But	he's	gone	now	;	I'll	never	,	never	,	never	see	him	any	more	.
但	他是	已消失	现在	;	患病的	绝不	,	绝不	,	绝不	看	他	任何	更多的	.

但他已经走了；我再也见不到他了。

" [ðɪs] [θɔːt] [broʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['roʊlɪŋ]

"	This	thought	broke	her	down	,	and	she	wandered	away	,	with	tears	rolling
"	这	想法	打破	她	向下	,	和	她	漫步	离开	,	和	眼泪	滚动

[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

down	her	cheeks	.
向下	她	脸颊	.

这个想法让她崩溃了，她泪流满面地走开了。

[ðen] [kwaɪt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv]['tɑːmz][ænd; ənd]['dʒoʊz] —

Then	quite	a	group	of	boys	and	girls	—	playmates	of	Tom's	and	Joe's	—
然后	相当	一个	团体	的	男孩们	和	女孩们	—	玩伴	的	汤姆的	和	乔的	—

[keɪm] [baɪ] ,

came	by	,
来了	经过	,

这时，一群男孩女孩——汤姆和乔的玩伴——走了过来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] [fens] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['revərənt] [toʊnz] [ʌv; əv] [haʊ]

and	stood	looking	over	the	paling	fence	and	talking	in	reverent	tones	of	how
和	站立	寻找	超过	这	苍白	栅栏	和	说	在	虔诚的	音调	的	如何

[tɑːm][dɪd][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Tom	did	so	-	and	-	so	the	last	time	they	saw	him	,
汤姆	做过	所以	-	和	-	所以	这	最后的	时间	他们	锯	他	,

他们站在矮墙边，用敬畏的语气谈论着汤姆上次见到他时做了这样那样的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒoʊ] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] ['traɪf(ə)l] (['pregnənt] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['prɑːfəsi] ,

and	how	Joe	said	this	and	that	small	trifle	(	pregnant	with	awful	prophecy	,
和	如何	乔	说	这	和	那	小的	琐事	(	孕	和	可怕	预言	,

乔说了这样那样的小事（其中蕴含着可怕的预言），

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [naʊ] !

as	they	could	easily	see	now	!
作为	他们	可以	容易地	看	现在	!

他们现在很容易就能看到！

) — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['spiːkər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði][lɔːst] [lædz] [stʊd] [æt; ət]

)	—	and	each	speaker	pointed	out	the	exact	spot	where	the	lost	lads	stood	at
)	—	和	每个	扬声器	尖	出去	这	精确的	点	在哪里	这	丢失的	小伙子们	站立	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

——每位发言者都指出了失踪少年当时所站的确切位置，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [dʒʌst][soʊ] — [dʒʌst]

and	then	added	something	like	"	and	I	was	a	-	standing	just	so	—	just
和	然后	额外	某物	喜欢	"	和	我	曾是	一个	-	常设	只是	所以	—	只是

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

as	I	am	now	,
作为	我	是	现在	,

然后又补充道："我当时就那样站着——就像我现在这样站着一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] — [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi]

and	as	if	you	was	him	—	I	was	as	close	as	that	—	and	he
和	作为	如果	你	曾是	他	—	我	曾是	作为	关闭	作为	那	—	和	他

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

仿佛你就是他——我当时的感觉就跟他很像——他笑了，

[dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] , [laɪk] — ['ɔːf(ə)l] ,

just	this	way	—	and	then	something	seemed	to	go	all	over	me	,	like	—	awful	,
只是	这	方式	—	和	然后	某物	似乎	到	去	全部	超过	我	,	喜欢	—	可怕	,

就这样——然后好像有什么东西扑面而来，感觉——糟透了，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]

you	know	—	and	I	never	thought	what	it	meant	,	of	course	,	but	I	can
你	知道	—	和	我	绝不	想法	什么	它	意思是	,	的	课程	,	但	我	能

[siː] [naʊ] !

see	now	!
看	现在	!

你知道吗——当然，我以前从来没想过这意味着什么，但我现在明白了！

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ə'baʊt] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [bɔɪz] [læst][ɪn][laɪf] ,

"	Then	there	was	a	dispute	about	who	saw	the	dead	boys	last	in	life	,
"	然后	那里	曾是	一个	争议	关于	WHO	锯	这	死的	男孩们	最后的	在	生活	,

"然后就谁最后见到死去的男孩们产生了争议，

[ænd; ənd] ['meni] [kleɪmd] [ðæt] ['dɪzməl] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['evidənsiz] , [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	many	claimed	that	dismal	distinction	,	and	offered	evidences	,	more	or	less
和	许多	声称	那	惨淡	区别	,	和	提供	证据	,	更多的	或者	较少的

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] ;

tampered	with	by	the	witness	;
篡改	和	经过	这	证人	;

许多人声称自己受到了这种令人沮丧的待遇，并提供了证据，但这些证据或多或少都被证人篡改过；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [læst] ,

and	when	it	was	ultimately	decided	who	DID	see	the	departed	last	,
和	什么时候	它	曾是	最终	决定	WHO	做过	看	这	已离开	最后的	,

最终确定了谁是最后见到逝者的人之后，

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	exchanged	the	last	words	with	them	,
和	交换	这	最后的	字	和	他们	,

他和他们互道了最后的遗言。

[ðə; ði] ['lʌki] ['pɑːrtiz] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['seɪkrɪd][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

the	lucky	parties	took	upon	themselves	a	sort	of	sacred	importance	,
这	幸运的	各方	采取	之上	他们自己	一个	种类	的	神圣	重要性	,

这些幸运儿仿佛被赋予了一种神圣的地位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [geɪpt] [æt; ət][ænd; ənd] ['envid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	were	gaped	at	and	envied	by	all	the	rest	.
和	是	张开的	在	和	令人羡慕	经过	全部	这	休息	.

其他人都目瞪口呆，羡慕不已。

[wʌn] [pʊr] [tʃæp] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['grændʒər][tuː; tə]['ɔːfər] ,

One	poor	chap	,	who	had	no	other	grandeur	to	offer	,
一	贫穷的	小伙子	,	WHO	有	不	其他	宏伟	到	提供	,

一个可怜的家伙，他没有其他任何辉煌的成就可以奉献，

[sed] [wɪð; wɪθ] ['tɑːlərəbli] ['mænɪfest] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] :

said	with	tolerably	manifest	pride	in	the	remembrance	:
说	和	勉强可以接受	显现	自豪	在	这	纪念	:

带着相当明显的自豪感，在缅怀逝者时说道：

" [wel] , [tɑːm] ['sɔːjər] [hiː; hi] [likt] [ˌem 'iː][wʌns] .

"	Well	,	Tom	Sawyer	he	licked	me	once	.
"	出色地	,	汤姆	索耶	他	舔过	我	一次	.

“嗯，汤姆·索亚曾经舔过我一次。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɪd][fɔːr; fər]['glɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

"	But	that	bid	for	glory	was	a	failure	.
"	但	那	出价	为了	荣耀	曾是	一个	失败	.

但那次追求荣耀的尝试失败了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['tʃiːpənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː]

Most	of	the	boys	could	say	that	,	and	so	that	cheapened	the	distinction	too
最多	的	这	男孩们	可以	说	那	,	和	所以	那	廉价的	这	区别	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

大多数男孩都能这么说，所以这反而贬低了这种区别。

[ðə; ði] [gruːp] ['lɔɪtəd] [ə'weɪ] , [stɪl] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['hɪroʊz] , [ɪn] [ɔːd] ['vɔɪsɪz] .

The	group	loitered	away	,	still	recalling	memories	of	the	lost	heroes	,	in	awed	voices	.
这	团体	徘徊	离开	,	仍然	回忆	回忆	的	这	丢失的	英雄	,	在	敬畏	声音	.

一群人徘徊着离开，仍然用敬畏的语气回忆着那些牺牲的英雄。

[wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['aʊər][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn]

When	the	Sunday	-	school	hour	was	finished	,	the	next	morning	,	the	bell	began
什么时候	这	星期日	-	学校	小时	曾是	完成的	,	这	下一个	早晨	,	这	钟	开始

[tuː; tə][toʊl] ,

to	toll	,
到	收费	,

第二天早上，主日学课程结束后，钟声响起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

instead	of	ringing	in	the	usual	way	.
反而	的	铃声	在	这	通常	方式	.

而不是像往常那样响铃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stɪl] ['sæbəθ] ,

It	was	a	very	still	Sabbath	,
它	曾是	一个	非常	仍然	安息日	,

那是一个非常安静的安息日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [saʊnd] [si:md] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mju:zɪŋ] [hʌʃ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n]

and	the	mournful	sound	seemed	in	keeping	with	the	musing	hush	that	lay	upon
和	这	悲哀	声音	似乎	在	保持	和	这	沉思	嘘	那	躺	之上

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

那哀伤的声音似乎与大自然沉思般的静谧相得益彰。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] ,

The	villagers	began	to	gather	,
这	村民们	开始	到	收集	,

村民们开始聚集起来，

['lɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn] ['hwispəz] [ə'baʊt][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] .

loitering	a	moment	in	the	vestibule	to	converse	in	whispers	about	the	sad	event	.
游荡	一个	片刻	在	这	前厅	到	交谈	在	低语	关于	这	伤心	事件	.

在门厅里徘徊了一会儿，低声谈论着这件令人悲伤的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

But	there	was	no	whispering	in	the	house	;
但	那里	曾是	不	耳语	在	这	房子	;

但屋里没有窃窃私语；

['oʊnli][ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['dresɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts]

only	the	funereal	rustling	of	dresses	as	the	women	gathered	to	their	seats
仅有的	这	葬礼	沙沙声	的	连衣裙	作为	这	女性	聚集	到	他们的	座位

[dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]['saɪləns][ðer; ðər] .

disturbed	the	silence	there	.
不安	这	沉默	那里	.

只有女人们陆续入座时裙摆沙沙作响的声音打破了那里的寂静。

[nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [bɪ'fɔ:r] .

None	could	remember	when	the	little	church	had	been	so	full	before	.
没有任何	可以	记住	什么时候	这	小的	教会	有	到过	所以	满的	前	.

谁也想不起来这座小教堂以前是什么时候这么热闹过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪnəli][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [pɔ:z] , [æn; ən][ɪk'spektənt] ['dʌmnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ænt]

There	was	finally	a	waiting	pause	,	an	expectant	dumbness	,	and	then	Aunt
那里	曾是	最后	一个	等待	暂停	,	一个	怀孕	愚蠢	,	和	然后	阿姨

['pɑ:li] ['entərd] ,

Polly	entered	,
波莉	进入	,

最后，一阵等待的沉默，一种期待的茫然之后，波莉阿姨走了进来。

['fɑ:loʊd] [baɪ][sɪd][ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði]['hɑ:rpər]['fæməli] , [ɔ:l][ɪn] [di:p] [blæk] ,

followed	by	Sid	and	Mary	,	and	they	by	the	Harper	family	,	all	in	deep	black	,
随后	经过	西德	和	玛丽	,	和	他们	经过	这	哈珀	家庭	,	全部	在	深的	黑色的	,

接着是Sid和Mary，然后是Harper一家，他们都穿着深黑色衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld]['mɪnɪstər] [æz; əz] [wel] ,

and	the	whole	congregation	,	the	old	minister	as	well	,
和	这	所有的	会众	,	这	老的	部长	作为	出色地	,

还有全体教友，包括那位老牧师。

[roʊz] ['revərəntli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pju:] .

rose	reverently	and	stood	until	the	mourners	were	seated	in	the	front	pew	.
玫瑰	虔诚地	和	站立	直到	这	哀悼者	是	坐着	在	这	正面	座位	.

他恭敬地起身，一直站着，直到哀悼者们在前排长椅上坐下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kɔmju:nɪŋ] ['saɪləns] , ['broʊkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['mʌfld] ['sɒbz] ,

There	was	another	communing	silence	,	broken	at	intervals	by	muffled	sobs	,
那里	曾是	其他	沟通	沉默	,	破碎的	在	间隔	经过	闷音	啜泣	,

又是一阵令人窒息的沉默，不时被压抑的抽泣声打破。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [preɪd] .

and	then	the	minister	spread	his	hands	abroad	and	prayed	.
和	然后	这	部长	传播	他的	双手	国外	和	祈祷	.

然后，部长张开双手祈祷。

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] ['fɑ:loʊd] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

A	moving	hymn	was	sung	,	and	the	text	followed	:	"	I	am	the	Resurrection
一个	移动	圣歌	曾是	唱	,	和	这	文本	随后	:	"	我	是	这	复活

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] .

and	the	Life	.
和	这	生活	.

一首感人的赞美诗被唱了起来，歌词是："我是复活，我是生命。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [prə'si:did] , [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [dru:] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ,

"	As	the	service	proceeded	,	the	clergyman	drew	such	pictures	of	the	graces	,
"	作为	这	服务	继续	,	这	牧师	画	这样的	图片	的	这	恩典	,

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

the	winning	ways	,
这	获胜	方式	,

"随着礼拜的进行，牧师描绘了种种恩典和得胜之道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rer] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] [lædz] [ðæt] ['evri] [soʊl] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi]

and	the	rare	promise	of	the	lost	lads	that	every	soul	there	,	thinking	he
和	这	稀有的	承诺	的	这	丢失的小伙子们		那	每一个	灵魂	那里	,	思维	他

['rekəgnaɪzd] [ði:z] ['pɪktʃərz] ,

recognized	these	pictures	,
认可	这些	图片	,

还有那份难得的希望，那就是让在场的每个人都觉得他们认出了这些照片。

[felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pər'sɪstəntli] ['blaɪndɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðem; ðəm]

felt	a	pang	in	remembering	that	he	had	persistently	blinded	himself	to	them
毛毡	一个	疼痛	在	记住	那	他	有	持续地	失明	他自己	到	他们

['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

always	before	,
总是	前	,

想起自己以前总是对他们视而不见，心中不禁一阵刺痛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æz; əz] [pər'sɪstəntli] [si:n] ['oʊnli] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [flɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] .

and	had	as	persistently	seen	only	faults	and	flaws	in	the	poor	boys	.
和	有	作为	持续地	已见	仅有的	故障	和	缺陷	在	这	贫穷的	男孩们	.

并且始终只看到这些可怜男孩的缺点和不足。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

The	minister	related	many	a	touching	incident	in	the	lives	of	the	departed	,
这	部长	有关的	许多	一个	接触	事件	在	这	生活	的	这	已离开	,

部长讲述了逝者生前许多感人至深的故事。

[tu:] , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðer; ðər] [swi:t] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] ['i:zəli]

too	,	which	illustrated	their	sweet	,	generous	natures	,	and	the	people	could	easily
也	,	哪个	插图	他们的	甜的	,	慷慨的	自然	,	和	这	人们	可以	容易地

[si:] ,

see	,
看	,

这也体现了他们善良慷慨的本性，人们很容易就能看出来。

[naʊ] , [haʊ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðoʊz] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɜ:r; wər] ,

now	,	how	noble	and	beautiful	those	episodes	were	,
现在	,	如何	高贵	和	美丽的	那些	剧集	是	,

那些故事多么高尚、多么美好啊！

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd]

and	remembered	with	grief	that	at	the	time	they	occurred	they	had	seemed
和	记得	和	悲伤	那	在	这	时间	他们	发生	他们	有	似乎

[ræŋk] [ræs'kælɪtiz] ,

rank	rascalities	,
秩	无赖行为	,

悲痛地回忆起，当时这些事看起来简直是无耻的恶行。

[wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊhaɪd] .

well	deserving	of	the	cowhide	.
出色地	值得	的	这	牛皮	.

完全配得上这块牛皮。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [muːvd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] [teɪl] [went] [ɑːn] ,

The	congregation	became	more	and	more	moved	,	as	the	pathetic	tale	went	on	,
这	会众	成为	更多的	和	更多的	已搬	,	作为	这	可怜的	故事	去	在	,

随着这则悲惨故事的讲述，会众们越来越感动。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] ['mɔːnəz] [ɪn]

till	at	last	the	whole	company	broke	down	and	joined	the	weeping	mourners	in
直到	在	最后的	这	所有的	公司	打破	向下	和	加入	这	哭泣	哀悼者	在

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] ['sɒbz] ,

a	chorus	of	anguished	sobs	,
一个	合唱	的	痛苦的	啜泣	,

最后，全场观众都崩溃了，加入到哀悼者的行列中，发出痛苦的啜泣声。

[ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] .

the	preacher	himself	giving	way	to	his	feelings	,	and	crying	in	the	pulpit	.
这	牧师	他自己	给予	方式	到	他的	情怀	,	和	哭泣	在	这	讲坛	.

牧师本人也按捺不住激动的情绪，在讲坛上哭了起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gæləri] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] ; [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər]

There	was	a	rustle	in	the	gallery	,	which	nobody	noticed	;	a	moment	later
那里	曾是	一个	沙沙	在	这	画廊	,	哪个	无人	注意到	;	一个	片刻	之后

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [kriːkt] ;

the	church	door	creaked	;
这	教会	门	嘎吱作响	;

楼座上传来一阵窸窣声，但无人察觉；片刻之后，教堂大门吱呀一声；

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [stʊd]

the	minister	raised	his	streaming	eyes	above	his	handkerchief	,	and	stood
这	部长	提高	他的	流媒体	眼睛	多于	他的	手帕	,	和	站立

[træns'fɪkst] !

transfixed	!
呆若木鸡	!

部长抬起泪流满面的双眼，从手帕上方移开，呆立在那里！

[fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] ,

First	one	and	then	another	pair	of	eyes	followed	the	minister's	,
第一的	一	和	然后	其他	一对	的	眼睛	随后	这	部长	,

先是一双眼睛，然后又是一双眼睛，跟着部长的目光移动。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ɪmpʌls] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [roʊz] [ænd; ənd] [stɛərd] [waɪl]

and	then	almost	with	one	impulse	the	congregation	rose	and	stared	while
和	然后	几乎	和	一	冲动	这	会众	玫瑰	和	凝视	尽管

[ðə; ðɪ] [θriː] [ded] [bɔɪz] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪl] ,

the	three	dead	boys	came	marching	up	the	aisle	,
这	三	死的	男孩们	来了	行军	向上	这	走道	,

然后，几乎是出于本能，会众们都站了起来，目不转睛地看着三个死去的男孩沿着过道列队走过来。

[tɑːm][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [dʒoʊ][nekst] , [ænd; ənd] [hʌk] , [ə; eɪ]['ruːɪn][ʌv; əv] ['druːpɪŋ] [rægz] ,

Tom	**in**	**the**	**lead**	**,**	**Joe**	**next**	**,**	**and**	**Huck**	**,**	**a**	**ruin**	**of**	**drooping**	**rags**	**,**
汤姆	在	这	带领	,	乔	下一个	,	和	哈克	,	一个	废墟	的	下垂	破布	,

汤姆领先，乔紧随其后，而哈克则衣衫褴褛，狼狈不堪。

['sniːkɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] !

sneaking	**sheepishly**	**in**	**the**	**rear**	**!**
鬼鬼祟祟	羞怯地	在	这	后部	!

偷偷摸摸地溜到后面!

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪd][ɪn][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['gæləri] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['fjuːnərəl]

They	**had**	**been**	**hid**	**in**	**the**	**unused**	**gallery**	**listening**	**to**	**their**	**own**	**funeral**
他们	有	到过	隐藏	在	这	未使用的	画廊	聆听	到	他们的	自己的	葬礼

['sɜːrmən] !

sermon	**!**
讲道	!

他们躲在废弃的画廊里，听着自己的葬礼布道!

[ænt] ['pɑːli] , ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpərz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'stɔːrd] [wʌnz] ,

Aunt	**Polly**	**,**	**Mary**	**,**	**and**	**the**	**Harpers**	**threw**	**themselves**	**upon**	**their**	**restored**	**ones**	**,**
阿姨	波莉	,	玛丽	,	和	这	哈珀斯	扔	他们自己	之上	他们的	恢复	一个	,

波莉姨妈、玛丽和哈珀一家都投入到他们恢复原状的生活中。

['smʌðəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [waɪl] [pʊr] [hʌk]

smothered	**them**	**with**	**kisses**	**and**	**poured**	**out**	**thanksgivings**	**,**	**while**	**poor**	**Huck**
窒息	他们	和	吻	和	倾倒	出去	感恩节	,	尽管	贫穷的	哈克

[stʊd] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

stood	**abashed**	**and**	**uncomfortable**	**,**
站立	羞愧	和	不舒服	,

他们热情地亲吻他们，表达感激之情，而可怜的哈克却尴尬不已，尴尬地站在那里。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [ʌn'welkəmɪŋ]

not	**knowing**	**exactly**	**what**	**to**	**do**	**or**	**where**	**to**	**hide**	**from**	**so**	**many**	**unwelcoming**
不是	会心	确切地	什么	到	做	或者	在哪里	到	隐藏	从	所以	许多	不友好

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

不知道该怎么办，也不知道该躲到哪里去，才能避开这么多不友好的目光。

[hiː; hi] ['weɪvəd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][slɪŋk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][tɑːm] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

He	**wavered**	**,**	**and**	**started**	**to**	**slink**	**away**	**,**	**but**	**Tom**	**seized**	**him**	**and**	**said**	**:**
他	犹豫不决	,	和	开始	到	潜行	离开	,	但	汤姆	查获	他	和	说	:

他犹豫了一下，开始偷偷溜走，但汤姆抓住他说道:

" [ænt] ['pɑːli] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fer] .

"	**Aunt**	**Polly**	**,**	**it**	**ain't**	**fair**	**.**
"	阿姨	波莉	,	它	不是	公平的	.

“波莉阿姨，这不公平。”

['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hʌk] . "

Somebody's	**got**	**to**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**Huck**	**.**	**"**
某人的	得到	到	是	高兴的	到	看	哈克	.	"

肯定有人很高兴见到哈克。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .

"	**And**	**so**	**they**	**shall**	**.**
"	和	所以	他们	将	.

他们必将如此。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [pʊr] ['mʌðərləs] [θɪŋ] !

I'm	**glad**	**to**	**see**	**him**	**,**	**poor**	**motherless**	**thing**	**!**
我是	高兴的	到	看	他	,	贫穷的	无母	事物	!

见到他我很高兴，可怜的孤儿!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'tenʃnz] [ænt] ['pɑːli] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]

"	And	the	loving	attentions	Aunt	Polly	lavished	upon	him	were	the	one	thing
"	和	这	爱	注意	阿姨	波莉	慷慨的	之上	他	是	这	一	事物

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

capable	of	making	him	more	uncomfortable	than	he	was	before	.
有能力的	的	制作	他	更多的	不舒服	比	他	曾是	前	.

“而波莉阿姨对他的悉心照料，反而让他比以前更加不自在。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [preɪz] [gɑːd][frʌm; frəm]

Suddenly	the	minister	shouted	at	the	top	of	his	voice	:	"	Praise	God	from
突然	这	部长	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	"	称赞	上帝	从

[huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] — [sɪŋ] !

whom	all	blessings	flow	—	SING	!
谁	全部	祝福	流动	—	唱歌	!

突然，牧师扯着嗓子喊道：“赞美赐予一切祝福的上帝——歌唱吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·索亚历险记，第四部。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 4.)

— [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] !

—	and	put	your	hearts	in	it	!
—	和	放	你的	心	在	它	!

——并且要全心投入！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	they	did	.
"	和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[oʊld] ['hʌndrəd] [sweld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [bɜ:rst] ,

Old	Hundred	swelled	up	with	a	triumphant	burst	,
老的	百	肿胀	向上	和	一个	凯	爆裂	,

老百人队发出了一声胜利的欢呼，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ræftəz] [tɑ:m] ['sɔ:jər] [ðə; ði] ['paɪrət] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

and	while	it	shook	the	rafters	Tom	Sawyer	the	Pirate	looked	around	upon	the
和	尽管	它	摇晃	这	椽子	汤姆	索耶	这	海盗	看起来	大约	之上	这

['enviŋ] ['dʒu:vənailz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

envying	juveniles	about	him	and	confessed	in	his	heart	that	this	was	the
羡慕	幼年	关于	他	和	坦白	在	他的	心	那	这	曾是	这

[praʊdɪst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

proudest	moment	of	his	life	.
最引以为豪	片刻	的	他的	生活	.

当巨响震动屋顶时，海盗汤姆·索亚环顾四周，看着那些羡慕他的少年们，心中暗暗承认，这是他一生中最自豪的时刻。

[æz; əz] [ðə; ði] " [soʊld] " [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['tru:pt] [aʊt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ]

As	the	"	sold	"	congregation	trooped	out	they	said	they	would	almost	be	willing
作为	这	"	卖	"	会众	成群结队	出去	他们	说	他们	会	几乎	是	愿意的

[tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪr] [oʊld] ['hʌndrəd] [sʌŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌns] [mɔ:r] .

to	be	made	ridiculous	again	to	hear	Old	Hundred	sung	like	that	once	more	.
到	是	制成	荒谬的	再次	到	听到	老的	百	唱	喜欢	那	一次	更多的	.

当被"说服"的会众鱼贯而出时，他们说，为了再次听到那样演唱《老百人歌》，他们几乎愿意再次被嘲笑。

[tɑ:m] [gɑ:t] [mɔ:r] [kʌfs] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðæt] [deɪ] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ænt] ['pɑ:li:z] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

Tom	got	more	cuffs	and	kisses	that	day	—	according	to	Aunt	Polly's	varying
汤姆	得到	更多的	袖口	和	吻	那	天	—	根据	到	阿姨	波莉的	变化

[mudz] — [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ;

moods	—	than	he	had	earned	before	in	a	year	;
情绪	—	比	他	有	获得	前	在	一个	年	;

根据波莉阿姨当天不同的心情，汤姆得到的鞭打和亲吻比他过去一年加起来还要多；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪtfəlnəs] [tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd]

and	he	hardly	knew	which	expressed	the	most	gratefulness	to	God	and
和	他	几乎	知道	哪个	表达	这	最多	感恩	到	上帝	和

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

affection	for	himself	.
感情	为了	他自己	.

他几乎不知道哪种表达方式最能表达对上帝的感激之情和对自己的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神